

COLMAN

MAGAZINE

#03

ZOMER • ÉTÉ 2017
JEWELRY & WATCHES



WORLDTIMER, DE KUNST VAN DE COMPLEXE EENVOUD

WORLDTIMER, L'ART DE LA SIMPLEXITÉ HORLOGÈRE

PASQUALE BRUNI / PORTRET - PORTRAIT

PASSIE ALS DRIJFVEER VOOR SUCCES
QUAND PASSION RIME AVEC SUCCÈS

TRENDS / ZOMERS KORAAAL - CORAIL ESTIVAL

NATUUR EN VERBEELDING
QUAND LA NATURE NOURRIT L'IMAGINAIRE



COLMAN
JEWELRY & WATCHES



HAPPY DIAMONDS
Chopard



Toric Chronometre
Entièrement manufacturée en Suisse
parmigiani.com

PARMIGIANI
FLEURIER



S'il ne devait y en avoir qu'une

LE TEMPS, UN OBJET HERMÈS.



HERMÈS

PARIS


Cape Cod
Le temps hors du temps.



EDITO

BESTE LEZERS,

Chers Lecteurs,

Time flies when you're having fun... Het is haast niet te geloven dat het eerste nummer van het Colman Magazine reeds een jaar geleden verscheen! Ook voor deze derde editie nemen we u naar goede gewoonte graag mee langs de hoogtepunten van de horloge- en juwelenkunst en nodigen we u eveneens uit om enkele van onze merken beter te leren kennen. Want net zoals er achter elk juweel of horloge een mooi verhaal schuilt, staat er achter elk merk vaak een eigenwijze persoon of familie. En bij Colman houden we van sterke karakters en hechte banden. We doen er dan ook alles aan om de goede relaties met onze klanten en leveranciers te onderhouden. Vaak met een hapje en een drankje maar vooral met een warm hart. Kom dus zeker langs onze winkel in Antwerpen om onze nieuwe IWC en Jaeger-LeCoultre dedicated space te ontdekken evenals de Panerairuimte. Verder verwelkomen we bij Colman ook nieuwe merken - zoals het legendarische Buccellati! - maar daar leest u straks in de volgende pagina's meer over. Want bij Colman willen we meer dan een ruim aanbod aan juwelen en horloges, we streven ernaar u de beste merken en unieke stuks aan te bieden. Tijdloze klassiekers met daarnaast beperkte uitgaven en verrassende one-of-a-kind stuks. Onze passie voor schoonheid, vakmanschap en uitmuntendheid delen we graag met u, beste lezers, en we geven u hierbij dus graag een voorproefje van de nieuwe trends en evergreens in de maak.

Veel leesplezier,

Time flies when you're having fun... Voilà un an déjà que le premier numéro du Magazine Colman est sorti! Et jamais deux sans trois, pour cette édition également, nous vous invitons à découvrir les sommets de la joaillerie et de l'horlogerie ainsi qu'à mieux connaître certaines de nos marques. Car si un bijou ou une montre raconte une belle histoire, une marque est souvent celle d'une personne ou d'une famille aux idées claires. Et chez Colman, nous apprécions les personnalités fortes et les liens serrés. Aussi, nous nous efforçons de maintenir le contact avec nos clients et nos fournisseurs. Souvent autour d'un verre mais avant tout à bras ouverts. N'hésitez donc pas à venir nous rendre visite à Anvers pour y découvrir notre nouvel espace dédié IWC et Jaeger-LeCoultre ainsi que le corner Panerai. De plus, Colman accueille également de nouvelles marques - dont la légendaire Buccellati! - que vous pourrez découvrir dans les pages qui suivent. Car chez Colman, nous ne nous contentons pas de vous offrir un vaste choix, nous aspirons à vous proposer les meilleures marques et les plus belles pièces: des classiques intemporels aux éditions limitées en passant par les pièces uniques. Nous sommes heureux de partager avec vous, Chers Lecteurs, notre passion pour la beauté, le savoir-faire et l'excellence et vous proposons ici un avant-goût des nouvelles tendances et icônes en devenir.

Bonne lecture,

Stella Wolf



MEDEWERKERS

CONTRIBUTEURS

Uitgever / Éditeur
18 ÉDITIONS BELGIUM
AVENUE BLÜCHER 211 A
1180 BRUSSELS
www.18editions.com

Publicatiedirecteurs / Directeurs de publication
Stella WOLF
Fon MARTENS

Verantwoordelijke uitgever / Responsable d'édition
Charlotte TENOT

Hoofdredacteur / Rédacteur en chef
Charlotte TENOT

Journalisten / Journalistes
Raoul BUYLE - Griet BYL - Nathalie KOELSCH
Hélène LEPRISÉ - DUPARC - Olivier MULLER - Delphine STEFENS

Fotografen / Photographes
Stany DEDEREN - Marina FAUST - Zyad OUCHEIKH - Thierry LE GOUES - Ralph MECKE - Didier VAN DOOREN - Jaro VAN MEERTEN -
Luc VIATOUR - © 2017 MOMU - FASHION MUSEUM ANTWERP - © 2017 FLANDERS HOTELS HOLDING - CHARL'S
Omslag / Couverture : Razoom GAME (shutterstock)

Vertalers / Traducteurs
Griet BYL - Pierre LAMBERT
Eindredactie Franse versie / Secrétaire de rédaction version française
François BERNIER

Eindredactie Nederlandse versie / Secrétaire de rédaction version néerlandaise
Griet BYL

Art Direction & maquette / Direction Artistique & maquette
Séverine BÉCHET (studiosbdesign.fr)

Reclameregie / Direction publicité
18 EDITIONS BELGIUM

Drukwerk / Imprimerie
BOONE ROOSENS, BELGIQUE
ISSN EN COURS

COLMAN Boetieks / BOUTIQUES COLMAN

Colman Antwerp
Eiermarkt 7
2000 Antwerpen - België
info@colman.be
Tel: +32-(0)3.231.11.11

Espace Rolex
Eiermarkt 9
2000 Antwerpen
rolex@colman.be
Tel: +32-(0)3.231.11.11

Colman Knokke
Elizabetlaan 17
8300 Knokke - België
knokke@colman.be
Tel: +32-(0)50.96.96.44



Geophysic Universal Time watch

Philippe Jordan, Chief Conductor and Music Director in Paris and Vienna





INHOUDSOPGAVE

SOMMAIRE

ZOMER • ÉTÉ 2017 #03



/12

/20

12 NIEUWS KNOKKE NEWS KNOKKE

Een jaar geleden opende de winkel in Knokke zijn deuren. Voor deze zomer meldt Colman de komst van nieuwe merken en nieuwe evenementen.

Voilà un an que la boutique de Knokke a ouvert, pour cet été, Colman annonce l'arrivée de nouvelles marques et de nouveaux événements.

20 NIEUWS - HORLOGEKUNST NEWS HAUTE HORLOGERIE

U komt alles te weten over de nieuwigheden in Basel die u in de winkel kunt vinden.

Vous saurez tout sur les nouveautés de Bâle que vous pourrez retrouver en boutique.

32 CHRONOGRAFEN CHRONOGRAPHES

FOCUS: De beste chronografen van Basel World. Een eeuw oud vorig jaar en nog steeds de populairste complicatie in de hedendaagse horlogekunst.

FOCUS : Les meilleurs chronographes de Basel World - Il a fêté son centenaire l'année dernière et reste la complication la plus populaire.

44 PORTRET PORTRAIT

Pasquale Bruni : Passie als drijfveer voor succes.

Pasquale Bruni : Quand passion rime avec succès.

52 HORLOGEKUNST HAUTE HORLOGERIE

WORLDTIMER: De kunst van de complexe eenvoud. De weergave van 24 tot 37 tijdzones is een technische en esthetische krachttoer.

WORLDTIMER : L'art de la simplicité horlogère - Indiquer entre 24 et 37 fuseaux horaires est autant une prouesse technique qu'esthétique.

62 CHANEL IN CLOSE-UP ZOOM SUR CHANEL

Voor zijn 30ste verjaardag deed Chanel een beroep op zijn manufactuur voor de ontwikkeling van zijn eigen binnenwerken, de Kaliber 1 en 2.

Pour célébrer ses trente ans, Chanel a mis sa manufacture à contribution pour développer ses propres mouvements maison, les Calibres 1 et 2.



/32



/44

/62



/66

66 HAUTE JOAILLERIE HAUTE JOAILLERIE

Saffier, een waaier van kleuren- Bij saffier denken we meteen aan blauw, de bekendste kleur van deze edelsteen, maar daarnaast bestaat hij ook in een hele waaier van tinten.

Le Saphir: un jardin de couleurs - Le saphir est très connu pour sa couleur bleue, la plus répandue, mais il possède une palette de teintes bien plus large qui permet aux joailliers d'exprimer leur créativité avec gourmandise.

76 CULTUUR & FASHION CULTURE & MODE

Het Modemuseum van Antwerpen verwelkomt Margiela en zijn hoogdagen bij Hermès.

Le Musée de la mode MoMu d'Anvers ouvre ses portes à Margiela - Revivez son temps fort avec Hermès.

82 TRENDS TENDANCES

ZOMERS KORAAAL - Korallen zijn stuk voor stuk natuurwonderen uit de diepten van de zee waarvan vooral het lichtroze engelhoodkoraal en het intens rode bloedkoraal sinds mensenheugenis tot de verbeelding spreken.

CORAIL FESTIVAL - Les coraux sont de véritables merveilles de la nature issues des profondeurs marines. Depuis la nuit des temps, le corail rose clair appelé peau d'ange et la variété rouge sang plus intense frappent l'imagination.

88 WELLNESS WELLNESS

Het Charl's in Knokke. Een knusse en intimistische oase die alle geneugten van het leven verenigt.

Le Charl's à Knokke - Une chambre d'hôtes cosy et intimiste qui sait réunir tous les petits plaisirs de la vie.

97 ONZE MERKEN PER BOETIEK GLOSSAIRE DES MARQUES PAR BOUTIQUE

Een vraag? In ons glossarium vindt u al uw favoriete merken, in Antwerpen of in Knokke.

Un doute ? Notre glossaire est là pour vous aider à retrouver vos marques préférées selon que vous serez à Anvers ou à Knokke.



/76



/82



/88



/97



OOK IN HET LEVENDIGE VAKANTIEOORD HOUDT COLMAN DE VINGER
AAN DE POLS OM U STEEDS WEER OPNIEUW TE VERRASSEN.

BIEN QUE L'ENDROIT SOIT PROPICE À LA VILLÉGIATURE, COLMAN S'ATTÈLE
À LA TÂCHE POUR VOUS SURPRENDRE ENCORE ET TOUJOURS.

BLANCPAIN



LANGE ADEM / LONGUE HALEINE

Op donderdag 9 maart was wereldkampioen apne - met een record van 18 minuten en 3 seconden - en ambassadeur van Blancpain Gianluca Genoni in Knokke aanwezig om er samen met Colman en enkele genodigden het zwembad van hotel La Réserve in te duiken voor een adembenemende workshop.

Le jeudi 9 mars, Gianluca Genoni, champion du monde d'apnée - avec un record de 18 minutes et 3 secondes - et ambassadeur Blancpain est venu à Knokke où, ensemble avec Colman et ses quelques invités, il a plongé dans la piscine de l'hôtel La Réserve pour un atelier à couper le souffle.

Fifty Fathoms Bathyscaphe Ocean
Commitment, Blancpain

TAG HEUER

GRINTA / EN SELLE !

Als sponsor van het BMC Racing Team, nodigde Tag Heuer Colman uit om op zondag 23 april te koersen in de bekende Luik-Bastenaken-Luik. Met Fon Martens om hen aan te moedigen, reden Michiel en Niels van Colman samen met Aaron Boucke van de Belgium Watch Club de laatste 33 km van de koers die twee wel heel pittige hellingen telden.

En tant que sponsor de la BMC Racing Team, Tag Heuer a invité Colman à courir la célèbre course Liège-Bastogne-Liège le dimanche 23 avril. Encouragés par Fon Martens, Michiel et Niels de Colman ainsi qu'Aaron Boucke du Belgium Watch Club ont parcouru les derniers 33 km du parcours épique de deux pentes bien musclées.



Colman koerst mee in Luik-Bastenaken-Luik
Colman participe à la course Liège-Bastogne-Liège



#DontCrackUnderPressure



TAG Heuer
SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860



TAG HEUER CARRERA CALIBRE HEUER 01
TAG Heuer est Chronométrier Officiel et Team Performance Partner de Red Bull Racing. Deux équipes hors-norme qui ne craquent jamais sous la pression aussi bien sur la piste qu'en dehors. #DontCrackUnderPressure



BUCCELLATI

LEGENDARISCH LÉGENDAIRE

Het Italiaanse huis doet bij Colman zijn intrede op de Belgische markt. En na mythische badplaatsen als Forte dei Marmi, Porto Cervo en Capri, koos het uiteraard voor Knokke om achteraf in het najaar ook de diamantstad te verleiden met haar legendarische - en binnenkort honderdjarige - onmiskenbare stijl.

La maison italienne fait son entrée sur le marché belge chez Colman. Et après des stations balnéaires mythiques telles Forte dei Marmi, Porto Cervo et Capri, c'est à évidemment à Knokke qu'elle a trouvé son écrin avant d'également rejoindre la ville du diamant à la rentrée. Tout un programme pour cette marque légendaire et bientôt centenaire.



L'ÉPÉE 1839 - MB&F

DE SPIN IN HET WEB ARAIGNÉE AU PLAFOND

Dit juweeltje van formaat is geïnspireerd op het gigantische beeldhouwwerk Maman van Louise Bourgeois en sieraft evengoed een bureaublad als een muur. Naast niet minder dan 218 componenten, telt het dier ook acht - verstelbare ! - poten en heeft het een gangreserve van acht dagen.

Ce petit bijou d'ingéniosité, inspiré de la sculpture monumentale Maman de Louise Bourgeois, décore aussi bien une table qu'un mur. Outre ses 218 composants, la bête à huit pattes - ajustables ! - a une réserve de marche de... huit jours également.

Arachnophobia,
L'Épée 1839 - MB&F



Macri, Buccellati

MESSIKA

CREOLEN / CRÉOLES

Het modieuze Parijse label dat enkel en alleen met diamanten werkt, is vanaf nu ook verkrijgbaar bij Colman in Knokke waar ze tussen zee en zon nog mooier zullen schitteren. En wat is beter dan een paar trendy creool oorbellen om een zwoele zomer in te roepen?

Le label parisien à la mode qui travaille uniquement les diamants a trouvé un écrin idéal chez Colman à Knokke avec ses vitrines ensoleillées propices au scintillement. Et quoi de mieux qu'une paire de créoles ultra tendances pour invoquer un été langoureux ?

Move Romane, Messika



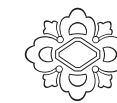
LONGINES PIETJE-PRECIÉS / FIGNOLEUR

Longines dat dit jaar zijn 185ste verjaardag viert is nu verkrijgbaar bij Colman in Knokke. 2017 is ook het jaar waarin het merk zijn baanbrekende kwartsexpertise in de spotlights zet met een nieuwe Conquest V.H.P. (Very High Precision) die preciezer dan ooit de tijd geeft en voorzien is van een perpetual calendar die je niet meer hoeft te corrigeren.

Longines qui fête son 185ième anniversaire est maintenant disponible chez Colman à Knokke. 2017 est également l'année que la marque a choisi pour remettre à l'honneur son expertise du quartz avec sa nouvelle Conquest V.H.P. (Very High Precision) plus précise que jamais et dotée d'un calendrier perpétuel qui n'a nul besoin d'être corrigé.



Conquest V.H.P.,
Longines



BUCCELLATI

MILANO DAL 1919

Macri Collection

MILANO VENEZIA FIRENZE CALA DI VOLPE CAPRI PARIS LONDON MONTE CARLO MOSCOW DUBAI NEWYORK CHICAGO
SAN FRANCISCO BEVERLY HILLS BAL HARBOUR PALM BEACH ASPEN HONG KONG SEOUL TOKYO OSAKA NAGOYA
buccellati.com



BIJ COLMAN ZITTEN ZE NIET GRAAG STIL. DIT VOORJAAR ZIJN ER IN ANTWERPEN MAAR LIEFST TWEE NIEUWE MERKEN BIJGEKOMEN EN TWEE RUIMTES HERINGERICHT. AL WERD ER TUSSENDOOR NAAR GOEDE GEWOONTE TIJD GEMAAKT OM SAMEN VAN EEN HAPJE EN EEN DRANKJE TE GENIETEN.

ON NE SE REPOSE PAS SUR SES LAURIERS CHEZ COLMAN : DEPUIS CE PRINTEMPS, ANVERS ACCUEILLE DEUX NOUVELLES MARQUES AINSI QUE DEUX ESPACES DÉDIÉS. CE QUI N'EMPÊCHE EN RIEN DE PRENDRE LE TEMPS DE SE RETROUVER POUR UNE PAUSE GOURMANDE.

DOOR DELPHINE STEFENS

CHANEL WELKOM BIENVENUE

Na Colman Knokke maken de uurwerken van dit prestigieuze huis hun intrede in de boetiek van de diamantstad. En zo is de Première, het model dat geïnspireerd is op de Place Vendôme in Parijs nu ook verkrijgbaar aan de Groenplaats in Antwerpen.

Après Knokke, les montres de cette marque de prestige font leur entrée dans la boutique de la ville du diamant. Ainsi, le modèle Première, inspiré de la Place Vendôme à Paris, est maintenant disponible à la Groenplaats - ou place Verte d'Anvers.

Première, Chanel



NANIS

HIGH TEA

Op zaterdag 19 november 2016 was Laura Bicego van Nanis te gast bij Colman Antwerpen. De perfecte gelegenheid om trouwe en nieuwe fans te ontmoeten en met haar legendarische schwing haar nieuwste creaties in primeur voor te stellen evenals enkele unieke stuks.

Dancing in the Rain, Nanis



Le samedi 19 novembre, Laura Bicego de Nanis était présente chez Colman à Anvers. L'occasion idéale pour rencontrer ses fans de la première heure et de nouveaux curieux pour leur présenter en primeur, et avec son peps légendaire, ses nouvelles créations dont certaines pièces uniques.

COLMAN

NIEUWJAARSRECEPTIE / NOUVEL AN

Op donderdag 31 januari ontving Colman zijn leveranciers om samen het glas te heffen op een goede samenwerking en een voorspoedig nieuwjaar. Le jeudi 31 janvier, Colman a reçu ses fournisseurs pour lever le verre à une bonne, heureuse et fructueuse nouvelle année.



Céline de Liedekerke - IWC



Edwin De Vries - IWC, François La Haye - Brainstorming agency



Yves & Véronique De Pooter - Bell & Ross - Swiss Kubik



Arnaud Blandin - Blancpain, Stefaan d'Hondt - Longines, Marie-Lorraine Verstraten - Blancpain, Laurent de Backer - Breguet



Frederic Tempier - Parmigiani Fleurier



Fon Martens



F A B B R I C A
D E L L U S S O
I T A L I A N O
C O N T E M P O R A N E O

WWW.NANIS.IT
#NanisJewels





PANERAI

DE DIEPTE IN EN PROFONDEUR

In de prachtig gewelfde kelder van de Eiermarkt word je vanaf nu volledig ondergedompeld in het universum van het Florentijnse merk Panerai, de specialist bij uitstek van de duikershorloges.



C'est dorénavant dans sa superbe cave voûtée que Colman vous immerge dans l'univers de la marque florentine Panerai, spécialiste par excellence des montres de plongée.

IWC & JAEGER-LECOULTRE

EIGEN RUIMTE
ESPACE DÉDIÉ

In het met licht overgoten salon op het eerste verdiep, tref je nu de nieuwe aparte ruimte voor de horloges van IWC en Jaeger-LeCoultre. Beide merken hebben er sinds kort een gezellige corner waar je in alle rust geholpen wordt.

C'est dans le salon baigné de lumière du 1er étage qu'IWC et Jaeger-LeCoultre ont élu leur nouveau domicile. En effet, chacune de ces marques y a depuis peu son corner intime et propice à la découverte.



SILVIO ANCORA

BLOEMBLAADJES
PÉTALES



Met plezier verwelkomt Colman het Italiaanse merk Silvio Ancora dat bekend staat voor zijn even kleurrijke als verfijnde ontwerpen die niet enkel een streling zijn voor het oog maar ook als ware bloemblaadjes perfect aansluiten tegen de huid.

C'est avec plaisir que Colman accueille la marque Italienne Silvio Ancora réputée pour ses créations riches en couleurs et raffinées qui caressent la peau et s'y logent tels de délicats pétales de fleurs.

Petali, Silvio Ancora

PANERAI



LUMINOR SUBMERSIBLE 1950
3 DAYS CHRONO FLYBACK AUTOMATIC
TITANIO - 47MM
(REF. 615)

PANERAI.COM • +31 20 710 5994

LABORATORIO DI IDEE.



DOOR DELPHINE STEFENS

ZIJ HET NU MET VERWIJZINGEN NAAR HET HEELAL OF DE SPORT, DE MODE OF DE LIEFDE, HORLOGES LOPEN NIET ENKEL OP TIJD MAAR OOK VAAK VOOR OP WAT ER IN DE WERELD SPEELT.

QU'IL S'AGISSE DE RÉFÉRENCES AU COSMOS OU AU SPORT, À LA MODE OU À L'AMOUR, LES MONTRES, EN PLUS D'INDIQUER L'HEURE, EN DISENT LONG SUR LES TEMPS QUI COURENT.

BR S Novarosa, Bell & Ross



BELL & ROSS

LA VIE EN ROSE
LA VIE EN ROSE

Deze dameshorloge is geïnspireerd op de roze kleur van de supernova's of sterren die in het heelal exploderen. En omdat die tot de meest heldere verschijnsels in het universum behoren, kon een fonkelende versie bezaaid met diamanten zeker niet ontbreken.

Cette montre pour dame est inspirée de la couleur rose des supernovas, ces étoiles qui explosent dans l'univers. Et comme il s'agit là d'un des phénomènes les plus éclatants qui soit, une version parsemée de diamants de ce modèle ne pouvait manquer à l'appel.



BREITLING

ONTDEKKINGSREIZIGER
EXPLORATEUR

De Superocean werd 60 jaar geleden gelanceerd als professioneel duikhorloge en evolueerde al snel tot de lievelingsbondgenoot van menig avonturier ter zee, te land en in de lucht. Het feestmodel is een geslaagde updatete versie van zijn befaamde voorganger dat uiteraard bijzonder betrouwbaar is en ook super robuust.

Il y a 60 ans, la Superocean fut lancée comme montre de plongée professionnelle pour sitôt devenir le compagnon de prédilection des aventuriers en tous genres. Un anniversaire marqué par un modèle remis au goût du jour qui n'a rien perdu de la fiabilité et robustesse légendaires de son aîné.

Superocean Heritage II, Breitling



BAUME & MERCIER

KAMPIOEN
CHAMPION



Deze limited edition is een ode aan de legendarische Shelby Cobra Daytona Coupe, de meest iconische wagen uit de Amerikaanse motorsport. Peter Brock die destijds voor het revolutionaire design van de sportwagen zorgde, sloeg de handen in elkaar met Baume & Mercier om dit knappe eerbetoon waar te maken.

Cette édition limitée est une ode à la légendaire Shelby Cobra Daytona Coupe, la voiture la plus emblématique du sport automobile américain. Peter Brock, qui avait conçu à l'époque le design révolutionnaire de la voiture de course, s'est joint à Baume & Mercier pour réaliser ce bel hommage.

Clifton Club Shelby Cobra, Baume & Mercier



Les moments forts de la vie



CLIFTON
Club

ACIER-ADLC, 42 MM
AUTOMATIQUE

www.baume-et-mercier.com



BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830



Slim d'Hermès L'heure impatiente, Hermès

HERMÈS



SNAKKEND
IMPATIENT

Bij Hermès doet een horloge meer dan de tijd aangeven, het wekt ook emoties op. Dat het huis als geen ander stiptheid met fantasie weet te verenigen, getuigt ook deze opvallend knappe prestatie met een complicatie die toelaat de tijd naar een mooi moment af te tellen en met een fluwelen muzikale noot laat weten wanneer het eindelijk zover is.

Chez Hermès, une montre fait davantage que donner le temps, elle déculpé les émotions. En effet, la maison n'a pas son pareil pour concilier la rigueur à la fantaisie comme l'illustre cette nouvelle prouesse dont la complication permet de nous réjouir du temps à venir et qui sonne l'heure H d'une note extrêmement veloutée.

PARMIGIANI

DYNAMISCH
DYNAMIQUE

Functionaliteit en design zetten de toon voor deze vernieuwde uitgave van het sportieve zusje van de beroemde Tonda die zijn oorspronkelijk karakter behoudt maar er een tachometer bovenop krijgt evenals oogstrelende proporties.

Fonctionnalité et design donnent le ton pour cette nouvelle édition de la petite sœur sportive de la Tonda qui conserve son caractère d'origine avec en prime, un tachymètre et des proportions aussi agréables que surprenantes.



Tonda Métrographe, Parmigiani

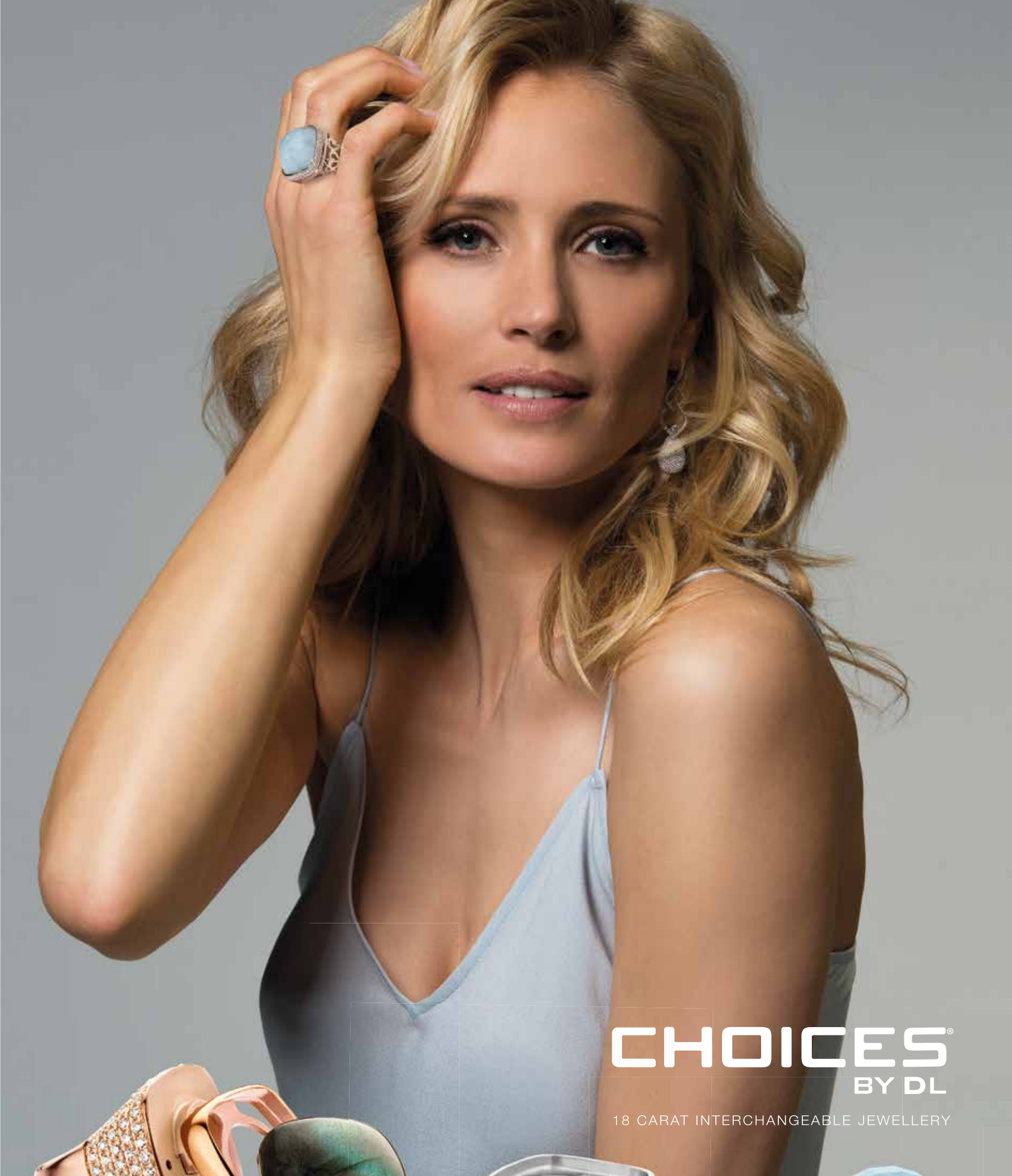
JAEGER-LECOULTRE PUUR EN SIMPEL / CRISTALLIN



Atmos 568 by Marc Newson, Jaeger-LeCoultre

Designer Marc Newson en Jaeger-LeCoultre zorgen opnieuw voor een creatief vuurwerk met dit technische hoogstandje. De nieuwe interpretatie van de iconische Atmos is een en al doorzichtigheid en eenvoud evenals een betoverend lichtspel dankzij het hoogst uitzonderlijke Baccarat kristalen kastje.

Le designer Marc Newson et Jaeger-LeCoultre produisent à nouveau un feu d'artifice créatif avec le véritable exploit technique qu'est la nouvelle interprétation toute en transparence et simplicité de l'icône Atmos que l'on découvre tel un jeu de lumière en cristal de Baccarat.



CHOICES[®]
BY DL

18 CARAT INTERCHANGEABLE JEWELLERY



ELIZABETLAAN 17 | 8300 KNOCKE | +32(0)50969644

KNOCKE@COLMAN.BE | WWW.COLMAN.BE | WWW.CHOICESBYDL.COM



TAG HEUER



MODULAIR
MODULAIRE

Connected Modular 45, TAG Heuer

Het eerste geconnecteerde luxe horloge blijft verbazen dankzij de wisselbaarheid tussen een smart module en een mechanische variëteit en het uitgebreide aanbod aan kleuren en materialen zodat de gekozen combinatie altijd aansluit bij je persoonlijkheid of gemoedstoestand.

La première montre connectée de luxe continue de surprendre grâce à l'interchangeabilité entre un module connecté et une variante mécanique ainsi que l'offre étendue de couleurs et de matériaux afin que la combinaison choisie soit toujours en accord avec votre personnalité ou votre envie du moment.

BREGUET

GEEF ME EEN KUS
AMOUR TOUJOURS



De liefde houdt aan tussen Breguet en de bestseller Reine de Naples die hier, tot grote vreugde van de dames, een update krijgt met deze uitvergrote cijfers op de wijzerplaat van natuurparelmoer uit Tahiti met een schitterend peervormig diamant.

L'histoire d'amour entre Breguet et la Reine de Naples continue et, au grand bonheur des dames, le bestseller est ici mis à jour avec des chiffres agrandis sur un écran en nacre de Tahiti et doté d'un superbe diamant taille poire.

Reine de Naples, Breguet

CHANEL

ZWART WIT
MADEMOISELLE

Chanel transformeerde met de J12 als eerste hightech keramiek in een kostbaar materiaal. Na een eerste versie in het zwart, kwam er al snel een tweede in het wit en sindsdien is dit duo niet meer weg te denken uit de hedendaagse horlogekunst van Chanel die ook uitpakt met verrassende varianten en felbegeerde limited editions.

Avec la J12, Chanel fut le premier à transformer la céramique de pointe en matériau précieux. Après une première version en noir, une seconde en blanc n'a pas tardé et depuis, ce duo est un incontournable de la haute horlogerie contemporaine qui a le mérite de titiller la curiosité avec des variations surprenantes ainsi que des éditions limitées fort convoitées.



Mademoiselle J12, Chanel

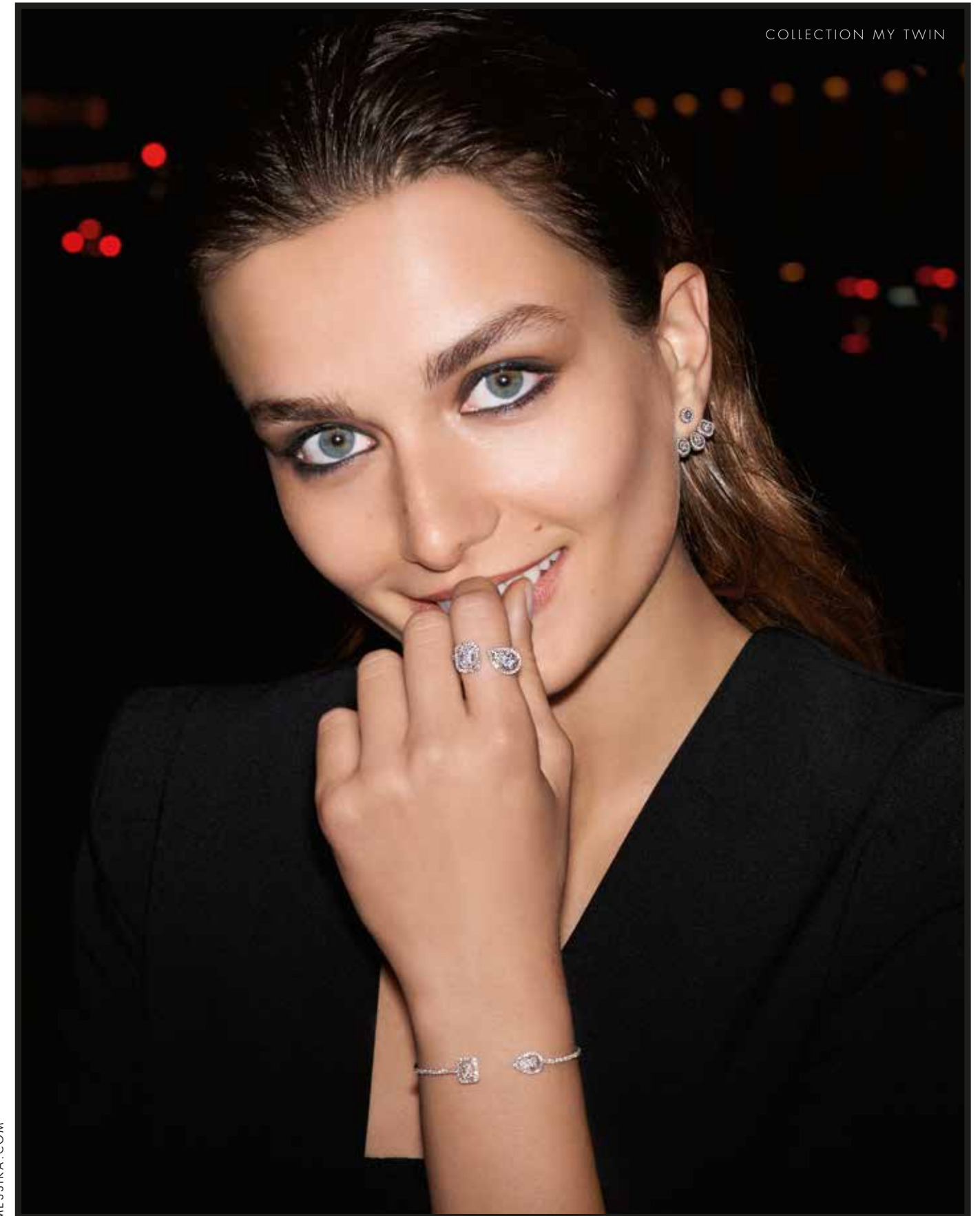
ROLEX

WERELDREIZIGERS
GLOBE-TROTTEURS

Voor het eerst stelt Rolex zijn uurwerk voor wereldreizigers voor in wit of geel Rolesor ofwel de typische combinatie van goud en staal, een handelsmerk van het huis. Deze mix van het edele en kostbare goud met het robuuste en betrouwbare staal vat tevens goed samen waar het merk voor staat: elegantie en prestatie.

Pour la première fois, Rolex présente sa montre pour globe-trotteurs en Rolesor blanc ou jaune soit la combinaison d'or et d'acier emblématique de la maison. Ce mélange de l'or noble et précieux à l'acier robuste et fiable illustre par ailleurs parfaitement les maîtres-mots de la marque : élégance et performance.

Oyster Perpetual Sky-Dweller, Rolex



COLLECTION MY TWIN

MESSIKA.COM

MESSIKA
JOAILLERIE



IN DIAMANTEN ZAGEN DE GRIEKEN GODENTRANEN, DE ROMEINEN EERDER SPLINTERS VAN VALLENDE STERREN. BIJ COLMAN VIND JE DE MOOISTE HEDENDAAGSE INTERPRETATIES DIE DE MAGIE VAN DE DIAMANT TOT LEVEN BRENGEN.

POUR LES GRECS, LES DIAMANTS N'ÉTAIENT AUTRES QUE DES LARMES DE DIEUX. POUR LES ROMAINS, ILS S'AGISSAIENT D'ÉCLATS D'ÉTOILES FILANTES. CHEZ COLMAN, LES PLUS BELLES INTERPRÉTATIONS CONTEMPORAINES RAVIVENT LA MAGIE DU DIAMANT.

DOOR DELPHINE STEFENS



CHAUMET

GESTRIKT Enlacé

Jeux de Liens, Chaumet

Dit motief staat symbool voor verbintenis en maakt deel uit van de eeuwenoude traditie van de Bijoux de Sentiments oftewel juwelen geladen met gevoelens en betekenis. Je vindt het reeds terug bij het ontstaan van het huis in 1780 en het is nog niets van zijn verhalende kracht verloren. Wel integendeel, want met deze nieuwe varianten kleurt liefde letterlijk je leven.

Ce motif évoquant le lien s'inscrit dans la tradition des Bijoux de Sentiments chargés d'émotions et de sens. On le retrouve dès la création de la maison en 1780 et il n'a rien perdu de sa symbolique depuis. Bien au contraire, le lien, décliné en véritables bijoux de peau, sait quand notre cœur s'emballa.

ANTONELLIS

ILLUSIE Illusion



Veel kleintjes maken een grote. En zo ook bij dit dynamische Antwerpse label dat kwaliteitsvolle HRD gecertificeerde diamanten optimaal weet te combineren voor een gegarandeerd oogverblindend effect. Omdat grote meiden grote diamanten willen, zoals Elizabeth Taylor ooit zei.

Illusion, Antonellis

Les petits ruisseaux font les grandes rivières. Il en va de même chez ce label anversois et dynamique qui combine des diamants de qualité certifiés HRD de façon optimale pour un effet éblouissant garanti. Parce que les grandes filles veulent de gros diamants, comme le disait Elizabeth Taylor.

CHOPARD



Happy Hearts, Chopard

HART VAN GOUD Coeur D'or

Het symbool van liefde, geluk en leven ligt Chopard bijzonder na aan het... hart en wordt voortaan vereeuwigd met een vrolijk dansende diamant. Een romantische variatie op de alom bekende Happy Diamonds die overal ter wereld harten laat smelten.

Siège des émotions et des désirs, ce symbole lui tient... à cœur. Aussi, la maison Chopard l'accompagne désormais d'un joyeux diamant dansant. Un duo romantique qui, à l'instar des Happy Diamonds, fait fondre les cœurs aux quatre coins du monde.

CHAUMET PARIS

— L'art de la joaillerie depuis 1780 —



Collection Joséphine

Baguette et alliance Aigrette



DINH VAN

OP SLOT A CLÉ

Een slotje als juweel? Functionele esthetiek is niet toevallig de slogan van dit eigenwijze juwelenhuis. En dat illustreert ook dit strak design waarvan de schitterende sluiting bezet met één of meerdere diamanten de show steelt en op een speelse manier voor een vleugje poëzie zorgt.

Serrure, dinh van

Un design épuré débordant de poésie, ce n'est pas un hasard si l'esthétique fonctionnelle est la devise de cette maison de joaillerie bien ancrée dans le présent et illustrée ici avec ce fermoir bijou, serti d'un ou plusieurs brillants, qui attise les convoitises.



MESSIKA

IN BEWEGING EN MOUVEMENT

De knappe Valérie Messika staat niet stil en viert dit jaar de 10de verjaardag van de inmiddels iconische Move-collectie gekenmerkt door de drie bewegende diamanten die de liefde van gisteren, vandaag én morgen symboliseren. En omdat het feest is, mag het net iets meer zijn.

Rien n'arrête la jolie et talentueuse Valérie Messika qui fête cette année le 10ième anniversaire de Move, sa collection emblématique aux trois diamants mobiles qui symbolisent l'amour d'hier, d'aujourd'hui et de demain. Et parce que c'est fête, on s'offrirait bien ce « bangle » de Wonder Woman des temps modernes.

Move Romane, Messika



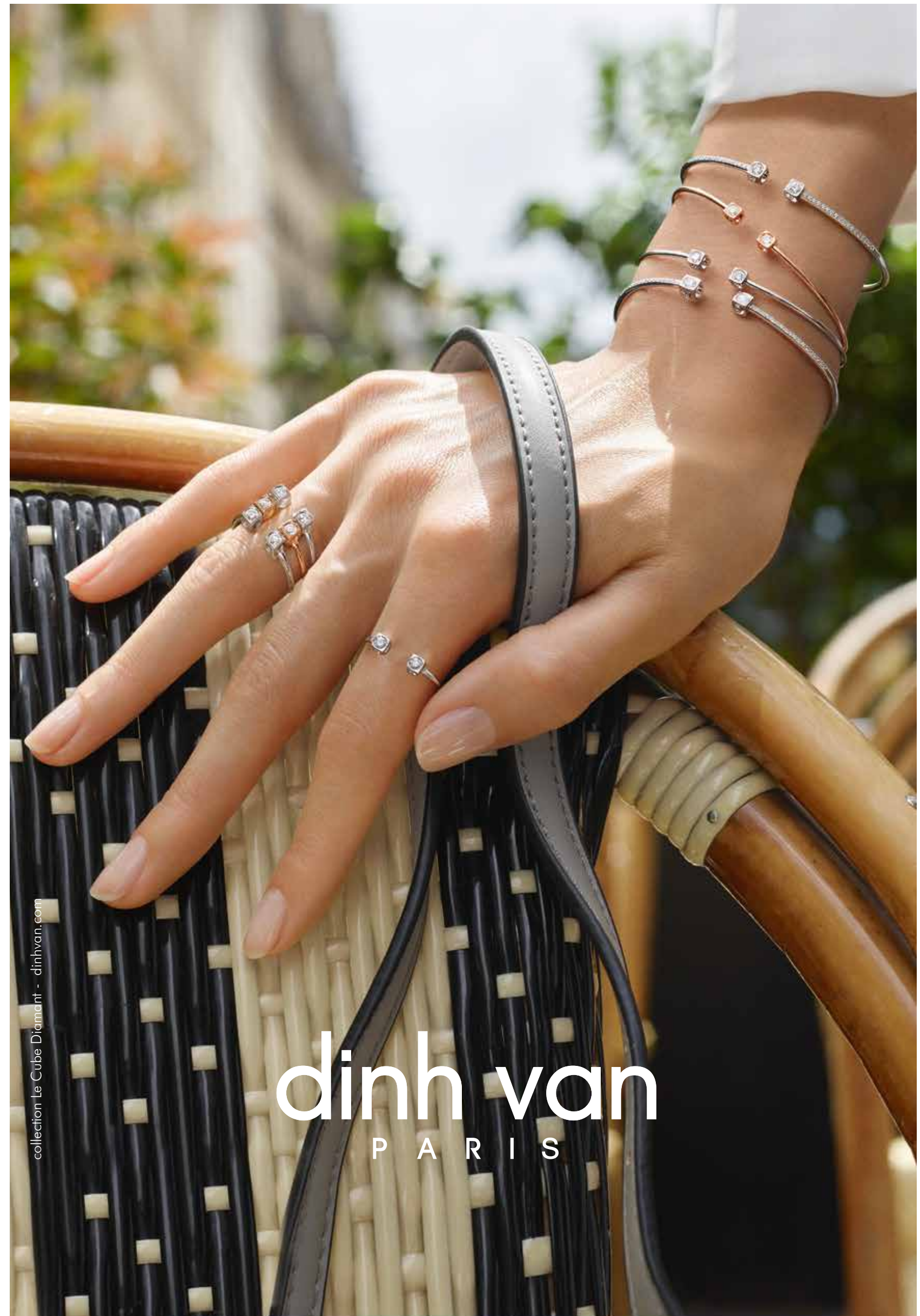
TAMARA COMOLLI

SOLITAIRE SOLITAIRE

Alleen of in gezelschap, de nieuwe solitaire ringen van Tamara Comolli schitteren net zo goed. Mixen en matchen doe je naar hartenlust met een keuze uit wit, geel en roze goud en de vele verfijnde kleurstenen die het handelsmerk zijn van het Duitse merk dat reeds 25 jaar doet dromen.

Seules ou accompagnées, les nouvelles bagues solitaires de Tamara Comolli brillent de mille feux. On les combine entre elles pour un dégradé d'or gris, jaune et rose ou rehaussées des cabochons des pierres de couleur qui ont fait le nom de cette marque allemande qui nous fait rêver depuis 25 ans cette année.

Bouton, Tamara Comolli



collection Le Cube Diamant - dinhvan.com

dinh van
P A R I S



NIEUWS • JUWELKUNST

NEWS • Joaillerie



SERAFINO CONSOLI

OP MAAT SUR MESURE

Dit Italiaanse merk bestaat haast 60 jaar en weet als geen ander technische innovatie en traditionele ambacht te combineren. Zo werd er meer dan 10 jaar geëxperimenteerd om de Brevetto-technologie tot in de puntjes af te stellen zodat je een ring in een handomdraai elke keer opnieuw op maat kan zetten of tot een armband toveren.

Brevetto, Serafino Consoli

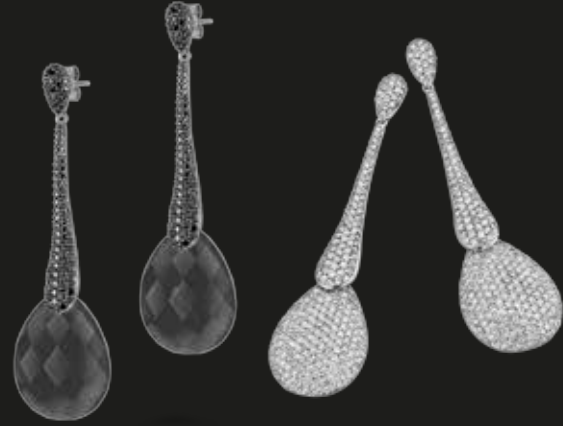


Discrète, cette marque italienne qui existe depuis bientôt 60 ans, est détentrice du savant secret pour marier l'innovation technologique et l'artisanat traditionnel à la perfection. Ainsi, elle a expérimenté pendant plus de dix ans afin de peaufiner sa technologie Brevetto jusque dans les moindres détails et qui permet, en un tour de main, de mettre une bague à sa taille ou carrément la transformer en bracelet.



CHOICES BY DL

ZWART WIT NOIR & BLANC



Hippie Chic, Choices by DL

Zoals de naam van het Nederlandse merk aangeeft, staat keuze hier centraal. Oorbellen kan je dus, net zoals de alom bekende ringen van het huis, naar hartenlust aanpassen. Wie voor een total look gaat, kiest bijvoorbeeld voor oorbellen én hangers in diamant. Dan is het enkel nog kleur bekenen: zwart, wit of misschien beide?

Comme son nom l'indique, le choix est primordial pour cette marque néerlandaise. Ainsi, à l'instar des ses bagues qu'on customise à gogo, les boucles d'oreille aussi se prêtent au jeu de la personnalisation.

Une brillante idée serait par exemple de les combiner avec leurs pendentifs amovibles pavés de diamants... blancs, noirs ou les deux : à vous de choisir.

BRON JEWELRY

MIX & MATCH MIX & MATCH

Modieuze en vrolijke kleurencombinaties zijn kenmerkend voor het Nederlandse juwelenhuis Bron. Maar spelen met verschillende vormen en kleuren goud kan even goed. De constante? De mogelijkheid om veelzijdige combinaties samen te stellen zodat er altijd eentje perfect bij de stemming van de dag past.

Si les innombrables combinaisons de pierres de couleur à la mode caractérisent la maison de joaillerie néerlandaise Bron, elle aime tout autant combiner les différents tons d'or. La constante? La possibilité de se réappropriier son style au quotidien, en fonction des ses tenues et de ses envies.

Stax, Bron Jewelry



Elegance is an attitude

Simon Baker
Simon Baker

LONGINES®



La Grande Classique de Longines



DE BESTE CHRONOGRAFEN

van Baselworld

VORIG JAAR WAS HET PRECIES HONDERD JAAR GELEDEN DAT DE POPULAIRSTE COMPLICATIE VAN DE HEDENDAAGSE HORLOGERIE UITGEBRACHT WERD. OP BASELWORLD, 'S WERELDS BELANGRIJKSTE BEURS VOOR DE HORLOGEKUNST, ZAGEN WE OPNIEUW OPMERKELIJK VEEL CHRONOGRAAFINTERPRETATIES. EEN OVERZICHT VAN DE SCHITTERENDE HOGE FREQUENTIEMODELLEN.

Tekst : Olivier Müller



De BR03-94-RS17 is te danken aan de combinatie van Bell & Ross en Renault F1, waarvan ze het emblematische geel overnam, net zoals koolstofvezel en ceramiek

La BR03-94-RS17 est le fruit de l'union entre Bell & Ross et Renault F1, dont elle reprend le jaune emblématique, la fibre de carbone et la céramique





LES MEILLEURS CHRONOGRAFES DE BASELWORLD

IL A FÊTÉ SON CENTENAIRE L'ANNÉE DERNIÈRE ET RESTE LA COMPLICATION LA PLUS POPULAIRE DE L'HORLOGERIE CONTEMPORAINE. CETTE ANNÉE, À BASELWORLD, LE SALON MONDIAL DE L'HORLOGERIE, LE CHRONOGRAPHE S'EST UNE FOIS DE PLUS RÉVÉLÉ DANS UNE MULTITUDE D'INTERPRÉTATIONS. TOUT D'HORIZON DES STARS DE LA HAUTE FRÉQUENCE.

Bezoekers hoefden op Baselworld niet ver te zoeken om een van de belangrijkste chronografen te vinden: TAG Heuer. De R&D afdeling van de manufacture in Chaux-de-Fonds deed echter meer dan gewoon een nieuw model ontwikkelen. Bijna een jaar geleden vroeg het merk van de LVMH-groep zijn fans welk horloge uit de TAG Heuer collectie ze opnieuw zouden willen zien. Na de iconische modellen Monaco en Carrera zocht TAG Heuer een derde pijler voor de chrono-collectie. Het antwoord was overduidelijk: de Autavia. Het model, waarvan de naam een samentrekking is van AUTomobile en AVIation, kwam in 1962 op de markt, onder impuls van Jack Heuer. De Autavia was bijzonder door de draaibare bezel en de uitstekende leesbaarheid, onder andere dankzij het contrast van wit op zwart tellers en hun azuurblauwe afwerking. TAG Heuer bracht eerst een beperkte serie uit, alvorens het productiemodel op de beurs voor te stellen. Hoewel de nieuwe Autavia groter is (42 mm tegenover 39 in de jaren '60), een 12 uur-graduatie van de wijzerplaat en nieuw chronograafuurwerk (kaliber Heuer-02) heeft, zijn het dna en de esthetiek dezelfde als die van het originele model.

•••

In ne fallait pas aller bien loin dans les allées de Baselworld pour trouver l'un des éminents représentants du chronographe : TAG Heuer. La manufacture de La Chaux-de-Fonds ne s'est toutefois pas contentée d'un nouveau modèle sorti de ses bureaux de R&D. Voilà bientôt un an que la marque du groupe LVMH s'était adressée à ses fans avec une seule question : quelle pièce des collections TAG Heuer aimeraient-ils voir renaître ? Après les icônes Monaco ou Carrera, TAG Heuer cherchait un troisième pilier à ses collections de chronos. La réponse fut sans appel : l'Autavia. Contraction d'AUTomobile et AVIation, la pièce est née en 1962, sous l'impulsion de Jack Heuer. L'Autavia s'est très rapidement distinguée par sa lunette tournante et son excellente lisibilité, notamment due au contraste de ses compteurs blancs sur fond noir et à leur finition azurée. TAG Heuer en a d'abord réédité une première série limitée avant d'arriver à Bâle avec le modèle de série. Plus grand (42 mm contre 39 dans les années 1960), lunette graduée 12 heures, nouveau mouvement chronographe manufacture (calibre Heuer-02), la nouvelle Autavia a l'ADN et les codes esthétiques de l'originale, déclinés au présent.

•••



De Autavia van TAG Heuer is de laatste heruitgave van het erfgoed van de manufactuur; het gaat om een legendarische chronograaf die ontstond in 1962, op vraag van de fans zelf

L'Autavia de TAG Heuer est la dernière réédition du patrimoine de la manufacture, un chronographe de légende né en 1962 et réclamé par les fans eux-mêmes



Sinds 1969 is het El Primero-binnenwerk van Zenith een van de bekendste mechanische chronograafmechanismen. Het is nauwkeurig tot op een tiende seconde

Depuis 1969, le mouvement El Primero de Zenith est l'un des chronographes mécaniques de référence, précis au 1/10ème de seconde

Dit jaar brengt Graham met brio de Nose Art op de jachtvliegtuigen uit de Tweede Wereldoorlog tot leven

Cette année, la maison Graham a fait revivre avec brio le Nose Art, issue du nez des avions de chasse de la Seconde Guerre Mondiale

...

ZENITH DUKT IN DE EENENTWINTIGSTE EEUW

In een stand verderop zien we dat de Zenith een iets andere aanpak verkiest. De bedoeling is duidelijk dit El Primero model in de 21ste eeuw te positioneren. Sinds 1969 geeft dat getrouw 1/10de seconde aan met een ongelofelijke nauwkeurigheid. In 2017 brengt Zenith de opvolger uit: de Defy El Primero 21 die maar liefst tien keer nauwkeuriger is, tot 1/100ste seconde. Hij is wel een beetje groter (32 mm in plaats van 30) en dikker (7,9 mm tegenover 6,5 mm) dan de El Primero, maar met minder onderdelen (203 t.o. 278). Om net als zijn voorganger de referentiechronograaf te kunnen zijn, werd het model door de COSC, Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres, erkend als chronometer.

TUSSEN DE STERREN VAN HET FIRMAMENT

Bij de luchtvaartmodellen baseerde Breitling zich op zijn legendarische Navitimer. In 1952, precies 65 jaar geleden, werd het eerste model aan het publiek voorgesteld. Om deze verjaardag te vieren kreeg het een nieuwe complicatie: de 'rattrapante'. Hierbij krijgt de chronometer/chronograaf twee boven elkaar gelegen centrale wijzers, waarvan er een op elk moment kan worden gestopt voor het meten van een tussentijd, voordat de eerste wijzer hem in de volledige run inhaalt, om opnieuw een nieuwe tijd te meten, enzovoort. Deze complicatie is zeer handig voor het timen van verschillende piloten die allen tegelijk vertrekken, maar achter elkaar eindigen. Breitling heeft nu een voor 100% zelf gefabriceerd uurwerk met deze functie, het B03 kaliber.

...

ZENITH PLONGE DANS LE XXIE SIÈCLE

Quelques mètres plus loin, Zenith adoptait une approche légèrement différente. Objectif : projeter dans le XXI^e siècle son célèbre calibre El Primero. Depuis 1969, il affiche fidèlement le 1/10^e de seconde avec une redoutable précision. En 2017, Zenith a dévoilé son successeur : le Defy El Primero 21. Il se montre dix fois plus précis, au 1/100^e de seconde. Il est un peu plus large que le El Primero (32 mm au lieu de 30), un peu plus épais (7,9 mm au lieu de 6,5 mm), mais comporte moins de composants (203 au lieu de 278). Prévu pour être le chronographe de référence comme le fut son aïeul, il est certifié Chronomètre par le COSC, Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres.

LA TÊTE DANS LES ÉTOILES

Côté aviation, Breitling s'est pour sa part appuyée sur sa mythique Navitimer. La pièce fut présentée au public il y a tout juste 65 ans, en 1952. Pour son anniversaire, Breitling l'a dotée d'une nouvelle complication : la rattrapante. Son principe est de doter un chronographe de deux aiguilles centrales superposées, dont l'une peut être stoppée à tout moment pour mesurer un temps intermédiaire, avant de « rattraper » la première en pleine course, avant d'être à nouveau arrêtée pour mesurer un nouveau temps et ainsi de suite. Cette complication est donc utile pour mesurer des courses à plusieurs pilotes tous partis au même moment, mais arrivant les uns après les autres. Breitling dispose aujourd'hui de son propre mouvement 100 % manufacture capable d'une telle fonction, le calibre B03.



Manufactuur Chopard is de officiële tijdwaarnemer van de historische Italiaanse race Mille Miglia. Ze wijdt er een model per jaar aan en dat doet elk detail van zijn band met de autosport eer aan

La manufacture Chopard est le chronométrier officiel de la course historique italienne Mille Miglia. Elle y dédie un modèle par an qui ne renie aucun détail de son ascendance sport auto



De mythische Navitimer van Breitling is vandaag uitgerust met een 'rattrapante' die het mogelijk maakt om verschillende racetijden met verschillend vertrek tegelijk te meten

La mythique Navitimer de Breitling est aujourd'hui équipée d'un chronographe à rattrapante 100% manufacture, capable de mesurer plusieurs temps de courses dont les départs sont différés

•••

MANNEN EN PIN-UPS

Graham komt dan weer met een speelsere chronograafinterpretatie. De vandaag herrezen Nose Art werd oorspronkelijk ontworpen voor de US Air Force in de Tweede Wereldoorlog. We zien hier de verschillende afbeeldingen die de piloten op de neus van hun vliegtuig schilderden, waaronder prachtige pin-ups, terwijl het horloge zelf nogal summier blijft.

Er zijn vier beperkte series, elk van 100 stuks: Anna, Lilly, Sally en Nina. Ze zijn gemaakt op basis een 44 mm Chronofighter in kaki, blauw of grijs. Op de pols is het effect gedurfd en opvallend. Een licht frivole kant die bij ons in de smaak viel: succes verzekerd!

RACEMACHINE

Op de circuits zijn er twee merken die gezag hebben: Bell & Ross is er een van. Sinds 2016 heeft het merk een nieuwe uitdaging: het wil uitgroeien tot de referentiepartner in Formule 1. Het nieuwe BR 03-94 RS 17 model is daar het resultaat van. Opvallend zijn de felle kleuren van Renault F1, met het karakteristieke geel van de stal, waarmee Bell & Ross een partnership heeft voor dit kampioenschap. De wijzerplaat is van koolstofvezel, de kast van uiterst sterk keramiek.

Voor de gewone baan heeft Chopard een collectie die hulde brengt aan de Mille Miglia rally. Voor de editie van 2017 presenteert het huis twee nieuwe chronografen, een voor mannen en een voor vrouwen. Deze sportieve vintage modellen lopen gesmeerd dankzij een COSC gecertificeerde precisie-motor. De twee modellen hebben een rubberen armband met het reliëf van de beroemde Dunlop Racing autoband uit de jaren 1960, zuiver wit voor de vrouwelijke versie en diep zwart voor de mannelijke. Met een diameter van 42 mm voor de gentleman racer en van 39 mm (met een met diamanten bezette bezel) voor de lady driver, toont Chopard met dit duo dat het de racing spirit perfect weet te vertalen naar zowel een mannelijke als naar een vrouwelijke beleving. ■

•••

DES HOMMES ET DES PIN-UP

Graham s'est pour sa part lancée dans une interprétation plus ludique du chronographe. Le « Nose Art » qu'elle ressuscite aujourd'hui fut développé principalement par les forces aériennes américaines de la Seconde Guerre mondiale. Il regroupe les représentations peintes à la main par les pilotes sur le nez de leur avion, notamment de superbes pin-up dans un appareil plutôt sommaire.

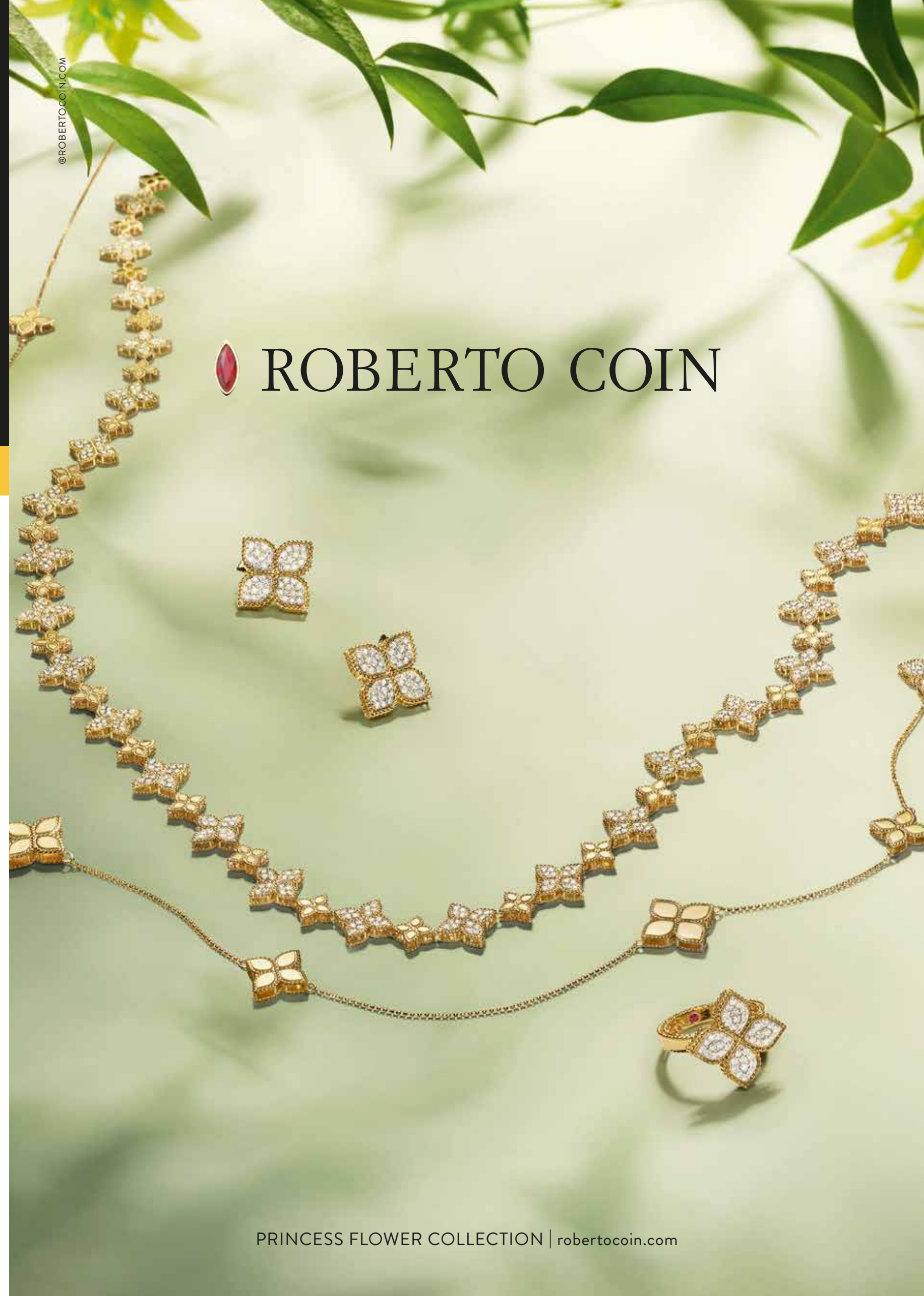
La marque dévoile ainsi quatre séries limitées de 100 pièces chacune : Anna, Lilly, Sally et Nina ! Elles sont construites sur la base d'un Chronofighter de 44 mm décliné en variations de kaki, bleu ou gris. Au poignet, l'effet est saisissant, plein d'audace. On aime le côté frivole, léger : effet garanti !

BÊTES DE COURSE

Sur piste, deux marques ont fait autorité. Bell & Ross est la première. Depuis 2016, elle s'est lancée un nouveau défi : devenir le partenaire de référence de la Formule 1. La nouvelle BR 03-94 RS 17 est le fruit de cette volonté. On y retrouve les tons vifs de volants de Renault F1, partenaire de Bell & Ross dans cette course, dont le jaune caractéristique de l'écurie. Son cadran est en fibres de carbone, son boîtier en céramique ultrarésistante.

Sur route ouverte, Chopard s'est affichée avec sa collection hommage au rallye Mille Miglia. Pour son édition 2017, ce sont deux chronographes que la maison a lancés, l'un pour hommes, l'autre pour femmes. Ces sportives vintage vrombissent au rythme d'un moteur de précision certifié COSC. Les deux modèles sont montés sur un bracelet caoutchouc reprenant le relief du célèbre pneu Dunlop Racing des années 1960, d'un blanc immaculé pour la version féminine et d'un noir profond pour la version masculine. Proposé en 42 mm pour gentleman racer et 39 mm avec lunette sertie pour lady driver, ce tandem horloger démontre que l'esprit classic racing cher à Chopard se conçoit au féminin comme au masculin. ■

©ROBERTOCOIN.COM



ROBERTO COIN



BREGUET

Duurzame tijd

Le temps qui dure

IN DE GESLOTEN WERELD VAN DE HORLOGEKUNST BEZET BREGUET DE EREPLAATSEN. DE OUDSTE (EN OOK EEN VAN DE BEROEMDSTE) DER MANUFACTUREN BELICHAAMT DE HAUTE HORLOGERIE OP HET TOPPUNT VAN HAAR KUNNEN. HET HUIS KAN PRAT GAAN OP MEER DAN 200 BREVETTEN SINDS 1775.

DANS LE CERCLE (TRÈS) FERMÉ DE LA HAUTE HORLOGERIE, BREGUET TRUSTE LES PREMIÈRES PLACES. LA PLUS ANCIENNE (ET L'UNE DES PLUS ILLUSTRÉS) MANUFACTURE INCARNE L'ART HORLOGER À SON APOGÉE ET TOTALISE PLUS DE DEUX CENTS BREVETS DÉPOSÉS DEPUIS 1775.

Tekst: Raoul Buyle

Toen Napoleon Bonaparte in 1804 keizer werd, floreerde de business van Breguet. Zijn atelier aan de Quai de l'Horloge in Parijs draaide op volle toeren. Al in 1798 liet de Zwitserse meester-horlogemaker met meer dan 100 verkochte uurwerken historische cijfers optekenen. Zijn boeken van toen maakten gewag van acht modellen met eeuwigdurende kalender, 38 repetitiehoriges, veertien gewone exemplaren... en veertig intekenmodellen. Breguet was toen al op het idee gekomen om 'reclame' te maken via prospectussen. Het moet dan ook gezegd dat de bekendste horlogemaker, Abraham-Louis Breguet (Neuchâtel 1747-Parijs 1823), een revolutie in de wetenschap van de mechanische horlogerie ontketende, terwijl hij tegelijk meesterwerkjes van verfijning en precisie leverde aan de groten der aarde. Sinds 1775 al werd de naam Breguet geassocieerd met innovatie in de horlogekunst. Zo was Abraham-Louis de uitvinder van het antischokstelsel, het tourbillon-mechanisme en de spiraal, alsook het vrij echappement met constante spanning. Verder danken we aan hem ook de twin barrel zeevaartchronometer. Bij het overlijden van de 'marine-horlogemaker' in 1823 werd het bedrijf Breguet overgenomen door zijn zoon en daarna door zijn neef. Deze laatste associeerde zich met de (Engelse) familie Brown.

Lorsque Napoléon Bonaparte devient empereur en 1804, les affaires de Breguet sont florissantes. Ses ateliers du quai de l'Horloge, à Paris, tournent à plein régime. Déjà en 1798 le maître-horloger (suisse) a enregistré des chiffres historiques avec plus de 100 montres vendues. Sur les livres de compte de l'époque, on fait état de huit « perpétuelles », trente-huit montres à répétition, quatorze montres simples et... quarante modèles de souscription. Breguet eut déjà l'idée de faire de la « publicité » grâce à des prospectus ! Il faut dire que le plus célèbre des horlogers, Abraham-Louis Breguet (Neuchâtel 1747 - Paris 1823), révolutionna la science de l'horlogerie mécanique tout en livrant aux « grands » de ce monde des chefs-d'œuvre de raffinement et de précision. Depuis 1775, Breguet est un nom que l'on associe à l'innovation dans l'horlogerie. Ainsi Abraham-Louis inventera le système antichoc, le mécanisme à tourbillon et le « spiral », l'échappement libre à force constante. On lui doit également les chronomètres de marine à deux barillets. À la mort de « l'horloger de la marine », en 1823, l'entreprise Breguet sera reprise par son fils, puis par son neveu. Ce dernier s'associera avec la famille (anglaise) Brown.

Reine de Naples

Kast van 18-karaats roségoud, ovaal en gewelfd, met fijn gecannelleerde flanken. Glasrand en verhoogde ring bezet met 117 briljant geslepen diamanten (ong. 0,99 kt). Kroon bezet met een brilolette diamant (ong. 0,26 kt). Saffieren bodem

Boîtier en or rose 18 carats de forme ovoïde, galbé, à carrure finement cannelée. Lunette et réhaut sertis de 117 diamants taille brillant (env. 0,99 ct). Couronne sertie d'un diamant brilolette (env. 0,26 ct). Fond saphir



Breguet Classique 7147 Dit model dat bestaat in roze en wit goud omvat het 502.350 kaliber met spiraal in silicium en ankerang in omgekeerde lijn met silicium hoorns. Silicium dat bekendstaat om zijn anti-magnetische eigenschappen, geeft de Classique 7147 een opmerkelijke betrouwbaarheid

Breguet Classique 7147. Décliné en or rose et en or blanc, ce modèle renferme le calibre 502.350 avec spirale en silicium et échappement à ancre en ligne inversée avec cornes en silicium. Réputé pour ses propriétés antimagnétiques, le silicium offre à la Classique 7147 une fiabilité remarquable

•••

In 1999 nam wijlen Nicolas G. Hayek, de oprichter van de Swatch Group, gedreven door een ware passie het merk dat ondertussen ingedommeld was, over. Breguet slaagde erin zijn voordeel te doen met de industriële en commerciële slagkracht van 's werelds grootste horlogegroep en beschikte voortaan over alle zowel materiële als technische middelen om unieke modellen te creëren. Onder zijn leiding stelde Breguet 77 nieuwe brevetten op punt en diende die in. Het bouwt ook elk jaar een nieuw binnenwerk, waarvan er verschillende revolutionair zijn, zoals de dubbele tourbillon. Vandaag zet Breguet zijn zoektocht naar precisie voort, meer bepaald wat betreft de eerste horloges met spiraal en echappement in silicium, net zoals de magnetische balansspil, een innovatie waarbij gebruik wordt gemaakt van magnetisme voor een nog grotere precisie en betrouwbaarheid van een uurwerk.

HORLOGEMAKER VAN DE MARINE

Op 27 oktober 1815 werd Abraham-Louis Breguet door de Franse koning Lodewijk XVIII benoemd tot Horlogemaker van de Koninklijke Marine. Dat was niet alleen een prestigieuze titel, maar ook een zeer belangrijke functie voor het land. In die tijd maakten de zeevaartchronometers het mogelijk om de positie van de schepen te berekenen. Ze moesten dus heel precies zijn en woelige weersomstandigheden op zee kunnen doorstaan. De Marine Collectie van vandaag brengt nog steeds hulde aan deze episode in de geschiedenis van het merk. De Marine-modellen van Breguet zien er sportief en robuust uit; ze worden gekenmerkt door een hedendaags design, maar behouden toch bepaalde esthetische codes die eigen zijn aan het merk. In het spoor van deze unieke erfenis lanceert Breguet wereldwijd exclusief de Marine Equation Marchante 5887. Deze Grote Complicatie luidt een nieuw tijdperk in voor de hedendaagse Marine-lijn. De tijdsvereffening is een van de zeldzaamste en meest fascinerende complicaties: ze maakt het mogelijk om het verschil tussen de gemiddelde zonnetijd, de plaatselijke middelbare tijd en de echte zonnetijd. Te ontdekken... ■

•••

En 1999, animé d'une réelle passion, feu Nicolas G. Hayek, créateur du Swatch Group, reprend ce fleuron de la haute horlogerie alors endormi. Bénéficiant de la puissance industrielle et commerciale du premier groupe horloger du monde, la marque dispose de toutes les ressources matérielles et techniques dont elle avait besoin pour créer des modèles inédits. Sous sa direction, Breguet développe et dépose plus de 77 nouveaux brevets, mais construit également, chaque année, un mouvement nouveau, dont plusieurs sont révolutionnaires, comme le double tourbillon. Aujourd'hui, Breguet poursuit sa quête de précision, notamment avec les premières montres avec spirale et échappement en silicium, ainsi que le pivot magnétique. Cet exploit technique, aboutissement de plusieurs années de développement, permet de contribuer à l'amélioration de la marche moyenne de ses montres.

HORLOGER DE LA MARINE ROYALE

Le 27 octobre 1815, Abraham-Louis Breguet est nommé « Horloger de la Marine Royale » par le roi de France, Louis XVIII. Un titre prestigieux, mais aussi une fonction primordiale pour le pays. À l'époque les chronomètres de marine permettaient de calculer la position des navires. Ils se devaient donc d'être précis et de résister aux turbulences de la mer. Aujourd'hui la Collection Marine rend hommage à cette partie de l'histoire de la Maison. D'allure sportive et robuste, les montres Marine de Breguet présentent un design contemporain tout en conservant certains codes esthétiques propres à la marque. Dans le sillage de cet héritage unique, Breguet lance en exclusivité mondiale le modèle Marine Equation Marchante 5887. Cette « Grande Complication » marque le début d'une nouvelle ère pour la ligne contemporaine Marine. L'équation du temps est l'une des complications horlogères les plus rares et les plus fascinantes. Elle permet d'afficher la différence entre le temps solaire moyen, heures et minutes civiles, et le temps solaire vrai, heures et minutes solaires. À découvrir: ■



Breguet Tradition Dame 7038 Ook vrouwen houden van Breguet! Uitgerust met het 505SR kaliber met ankerang met silicium hoorns en een Breguet-spiraal in silicium is dit model een referentie in de vrouwelijke horlogekunst

Breguet Tradition Dame 7038 Les femmes aussi ! Equipée du calibre 505SR, doté d'un échappement à ancre avec cornes en silicium et d'un spirale Breguet en silicium, cette montre s'impose comme un incontournable de la haute horlogerie féminine



Antwerp Certified ANTONELLIS





Pasquale Bruni, EEN SPRANKELEND SPROOKJE

ER WAS EENS EEN KLEINE JONGEN DIE VOOR EDELMETALEN EN -STENEN VIEL EN DOOR HARD WERKEN EEN STEVIGE DOSIS MOED OP JONGE LEEFTIJD EEN JUWELENBEDRIJF VAN INTERNATIONALE FAAM UIT DE GROND STAMPTE.

Door Delphine Stefens

PASSIE

Het avontuur van Pasquale Bruni begint in de jaren 50 wanneer hij als jonge knaap aan de slag gaat in Valenza waar een aantal van de beste goudsmeden ter wereld aanwezig zijn. De knepen van het vak heeft de enthousiaste leerjongen met haviksogen al snel onder de knie en door alles wat de ambacht te bieden heeft als een spons op te nemen wordt hij ook bijzonder bekwam. Op amper twintig jaar start de gedreven Pasquale Bruni dan ook een eigen zaak en geeft hij onder zijn naam vorm aan zijn pioniersideeën in de juwelenkunst. Zijn vernieuwende stijl wordt in Italië en ver daarbuiten toegejuicht en de zaak krijgt gestaag internationale allures.

WAARDEN

Wat het merk kenmerkt zijn een drang naar creativiteit, een gevoel voor intimiteit, een zin voor uitmuntendheid en een oog voor integriteit. Zo blijft het atelier onder toezicht van de familie Bruni constant experimenteren in zijn zoektocht naar innovatie en vernieuwende vormen, kleuren en materialen om steeds opnieuw met verrassende ontwerpen uit de hoek te komen. Bovendien houdt het huis altijd de vrouwen die zijn juwelen zullen dragen in gedachten. Het wil daarom juwelen aanbieden die niet enkel aangenaam zijn om te dragen en naar te kijken maar die eveneens de identiteit van de vrouwen benadrukken en misschien zelfs hun zelfbesef versterken. De juwelen worden verder tot in de kleinste details afgewerkt en getuigen één voor één van de ambachtelijke knowhow van het bedrijf die hier tot kunst verheven wordt. Het onafhankelijke familiebedrijf sluit ook geen compromissen als het om haar waarden gaat en gaat zelfs een stapje verder door enkel diamanten te gebruiken die uit conflictvrije zones komen volgens de Kimberley Process Certification Scheme (KPCS) evenals ethisch verantwoordde kleurstenen volgens het Ethical Committee for Coloured Gemstones waarvan Pasquale Bruni een stichtend lid is.

• • •

UN CONTE BRILLANT

IL ÉTAIT UNE FOIS, UN PETIT GARÇON QUI SUCCOMBA À L'APPEL DES PIERRES ET DES MÉTAUX PRÉCIEUX. JEUNE HOMME, À FORCE DE DUR LABEUR ET AIDÉ D'UNE SACRÉE DOSE DE COURAGE, IL FONDA UNE ENTREPRISE JOAILLIÈRE DE RENOMMÉE INTERNATIONALE.

PASSION

L'aventure de Pasquale Bruni débute dans les années 50 lorsque tout jeune, il se lance dans le métier à Valence sous l'égide des meilleurs artisans orfèvres du monde. Il ne tarde pas à connaître les ficelles du métier et son œil de lynx renforce encore davantage son talent. C'est très inspiré qu'à une vingtaine d'années, il lance sa propre boîte éponyme pour donner forme à ses idées pionnières en joaillerie. Son style innovant est acclamé en Italie et ailleurs et son entreprise ne tarde pas à prendre des allures internationales.

VALEURS

Une propension à la créativité, un sentiment d'intimité, une volonté d'excellence ainsi qu'un souhait d'intégrité caractérisent la marque. Ainsi, l'atelier, soutenu par la famille Bruni, n'a de cesse que d'expérimenter dans sa quête d'innovation, de formes, de couleurs et de matériaux innovants pour créer une fois de plus l'effet de surprise avec des pièces inattendues. De plus, la maison garde toujours les femmes qui porteront ses bijoux à l'esprit. Ainsi, elle s'attèle à produire des pièces qui sont aussi agréables à porter qu'à regarder et qui en plus soulignent, et peut-être même renforcent, leur personnalité unique. Les bijoux sont travaillés jusque dans les moindres détails et témoignent du savoir-faire de la maison qui devient alors art. L'entreprise familiale indépendante ne tolère pas de compromis quant à ses valeurs et va même plus loin en s'engageant à n'utiliser que des diamants issus de zones libres de conflits selon le Kimberley Process Certification Scheme (KPCS) ainsi que des pierres précieuses de couleur éthiquement responsables selon le Ethical Committee for Coloured Gemstones dont Pasquale Bruni est un membre fondateur.

• • •

Ring Bon Ton
Bague Bon Ton



Pasquale Bruni



•••

FAMILIE

Sinds enige tijd staat ook de tweede generatie mee aan het roer van het bedrijf. Dochter Eugenia is sinds 2001 creatief directeur van het label en zorgt in die hoedanigheid voor een vrouwelijke en hedendaagse toets die erg in de smaak valt zoals het wereldwijde succes van bijvoorbeeld de Ghirlanda, Sissi en Bon Ton collecties illustreert. Haar broer Daniele werkt in de marketingafdeling en als gemmoloog van opleiding overziet hij eveneens het aankopen en slijpen van de mooiste en soms uitzonderlijke edelstenen die de originele ontwerpen van het huis compleet maken. Samen waken ze over hun bijzondere erfenis en zorgen ze ervoor dat de technische expertise en onmiskenbare Italiaanse stijl van het huis - dat terecht gaat op zijn uitsluitend "Made in Italy" beleid - verder kunnen bloeien en groeien.

•••

FAMILIE

Entre-temps, la deuxième génération a rejoint Pasquale Bruni aux commandes de l'entreprise. Sa fille Eugenia, directrice de la création depuis 2001, amène une touche féminine et contemporaine qui plaît comme l'illustre par exemple le succès mondial des collections Ghirlanda, Sissi et Bon Ton. Son frère Daniele travaille dans le département du marketing et, gemmologue de formation, il supervise l'achat et la taille des pierres précieuses qui sont toujours très belles, voire exceptionnelles, et qui complètent les créations de la maison. Ensemble, ils veillent sur ce riche héritage et à ce que l'expertise technique ainsi que le style italien emblématique de la maison - qui se vante à juste titre d'une politique 100% Made in Italy - soient non seulement conservés mais stimulés.



Van links naar rechts: Ring en oorbellen Petit Secret en halsketting Bon Ton

De gauche à droite : Bague et boucles d'oreilles Petit Secret et sautoir Bon Ton



Daniele en Eugenia Bruni

Daniele et Eugenia Bruni

FONDS

Ook de mooiste verhalen hebben een donker kantje. In 2009 slaat het noodlot toe en overlijdt de charismatische 34-jarige Alessandro Bruni, die al sinds zijn prille tienerjaren zijn vader bijstaat, in een verkeersongeluk. Om zijn inzet en talent te eren, richt Pasquale Bruni een fonds op dat jongeren ondersteunt die zich willen toewijden aan de juwelenambacht in Valenza in Italië.

FONDATION

Les plus belles histoires aussi ont leur part d'ombre. En 2009, la tragédie frappe lorsque Alessandro Bruni décède dans un accident de la route. Bien qu'âgé de 34 ans seulement, le jeune homme charismatique assistait déjà son père depuis une vingtaine d'années. Aussi, en hommage à son talent et à son dévouement, Pasquale Bruni érige une fondation afin de soutenir des jeunes souhaitant s'investir dans l'artisanat orfèvre de Valence en Italie.

FLY YOUR DREAMS.



Join the conversation on #B_ORIGINAL.

— **Big Pilot's Watch Edition "Le Petit Prince". Ref. 5009:** The little prince tells the pilot he will give him a friendly laugh from the countless stars in the night sky. The sight this watch inspires similar sentiments, for every single detail is a joy to behold. The timepiece is not only an imposing 46 millimetres in diameter but also impresses with classic elegance that sets off the midnight blue dial to perfect advantage. Technical perfection, on the other hand, is guaranteed by the

IWC-manufactured 51111-calibre movement with its seven-day power reserve. Time enough to forget time and follow the dream-like journey of the little prince. **IWC. ENGINEERED FOR MEN.**

Mechanical movement, Pellaton automatic winding, IWC-manufactured 51111 calibre, 7-day power reserve when fully wound, Power reserve display, Date display, Central hacking seconds, Screw-in crown, Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides, Special



back engraving, Water-resistant 6 bar, Diameter 46 mm, Calfskin strap by Santoni

IWC Schaffhausen, Switzerland. www.iwc.com

IWC

SCHAFFHAUSEN



HET ABC VAN DE DIAMANT

A DIAMOND IS FOREVER WEET DE BEKENE SLOGAN EN DUS KIES JE BEST EEN DIAMANT VOLGENS DE REGELS VAN DE KUNST OFTEWEL AAN DE HAND VAN DE 4 C'S. OF ZIJN HET ER INMIDDELS 5?

door Delphine Stefens

L'ABÉCÉDAIRE DU DIAMANT

UN DIAMANT EST ÉTERNEL, C'EST BIEN CONNU. AUSSI, IL VAUT MIEUX LE CHOISIR DANS LES RÈGLES DE L'ART SOIT À L'AIDE DES 4 C... BIEN QU'UN 5^{IÈME} POINTE LE BOUT DE SON NEZ.





Oorbellen Jewels by Stella

Boucles d'oreilles Jewels by Stella



Ringen Jewels by Stella

Bagues Jewels by Stella



CARAT

Karaat drukt het gewicht van een diamant uit en is afgeleid van keration, de Griekse benaming voor de peulvrucht van de johannesbroodboom. Want in Byzantium gebruikten juwelenhandelaars de pitjes hiervan - die ongeveer 200 milligram wegen - als tegengewichten. Pas in 1911 werd het metrieke karaat van 0,2 gram ingevoerd dat onderverdeeld is in 100 punten.

COLOUR

Diamanten zijn doorgaans kleurloos tot licht geelachtig. Slechts een kleine hoeveelheid diamanten is kleurrijk en derhalve bijzonder waardevol.

CLARITY

Natuurlijke diamanten ontstaan diep in de aarde wanneer koolstof onder hoge druk en temperatuur samengedrukt wordt tot kristallen. Tijdens dit vormingsproces worden soms andere mineralen ingesloten waardoor de diamant minder helder is. Hoe minder inwendige onzuiverheden of insluitsels en uitwendige elementen zoals krassen, hoe meer waarde een diamant heeft.

CUT

Het "maaksel" van een diamant bepaalt de mate waarin hij fonkelt. Het betreft hier dus niet de vorm van de steen maar wel de kwaliteit van het slijpwerk waarvan de proporties, symmetrie en afwerkingsgraad van belang zijn. Marcel Tolkowsky die in 1899 in Antwerpen geboren werd, ontwikkelde in 1919 de mathematische formule voor de moderne ronde briljant die tot op heden de meest populaire diamantslijpvorm is.

& CLEAN

Bij het bepalen van de waarde van een diamant duikt steeds vaker een vijfde C op die verwijst naar conflictvrije diamanten. Verder wordt ook toenemend aandacht besteed aan de ontwikkeling van een sociaal en ecologisch verantwoorde mijnbouw. ■

CARAT

Le carat exprime le poids d'un diamant. Ce mot est dérivé du grec où il signifiait la silique du caroubier. Car à l'ère byzantine, les négociants de pierres utilisaient ces petites graines - qui pèsent 200 milligrammes environ - comme contrepoids. Ce n'est qu'en 1911 que le carat métrique de 0,2 gramme fut adopté et divisé en 100 points.

COLOUR

Les diamants sont généralement incolores jusqu'à légèrement jaunâtres. Seule une petite quantité de diamants est riche en couleurs et par conséquent particulièrement précieuse.

CLARITY

Les diamants naturels se produisent dans les profondeurs de la terre lorsque du carbone soumis à une pression et des températures extrêmes se cristallise. Durant ce processus, d'autres minéraux peuvent produire des inclusions qui vont affecter la pureté du diamant. Moins il y a d'inclusions internes et d'éléments externes telles des griffes, plus le diamant aura de valeur.

CUT

Le « feu » d'un diamant est la mesure dans laquelle il scintille. Plutôt que sa forme, il s'agit davantage de la qualité de la taille du diamant dont les proportions, la symétrie et le degré de finition sont déterminants. Marcel Tolkowsky, né à Anvers en 1899, développa en 1919 la formule mathématique pour la taille brillant rond moderne qui reste à ce jour la plus populaire.

& CLEAN

Lors de la détermination de la valeur d'un diamant, ce 5ième C apparaît de plus en plus souvent. Il se réfère aux diamants issus de zones libres de conflits. Dans le même esprit, une importance croissante est donnée au développement d'une exploitation minière socialement et écologiquement responsable. ■


BRON
FINE DUTCH JEWELRY



PICCOLO
bronjewelry.com



WORLDTIMERS • WORLDTIMERS

Bij Montblanc en Jaeger-LeCoultre geeft de Worldtimer heel nauwkeurig het zuidelijk of noordelijk halfrond weer naargelang de wens van de klant

Pour Montblanc et Jaeger-LeCoultre, le Worldtimer passe par une représentation très soignée de l'hémisphère, Nord ou Sud selon le choix du client



WORLDTIMERS

EEN STRAF STAALTJE COMPLEXE EENVOUD

TUSSEN 24 EN 37 TIJDZONES WEERGEVEN IS ZOWEL EEN TECHNISCHE ALS EEN ESTHETISCHE KRACHTTOER. DOELSTELLING: ERVOOR ZORGEN DAT DEZE REISCOMPLICATIES LEESBAAR EN MAKKELIJK TE REGELEN ZIJN. DE GROOTSTE HORLOGEFABRIKANTEN HEBBEN ZICH OVER HET ONDERWERP GEBOGEN OM DE TIJD OVERAL TER WERELD FRAAI WEER TE GEVEN.

Altijd meer... binnen dezelfde ruimte. Een onmogelijke uitdaging die de horlogekunst blijft aangaan. De liefhebbers van mooie complicaties kunnen nooit beschikken over een massa aanwijzingen binnen een beperkte en afgebakende ruimte. Dat geldt des te meer voor de worldtimer, een complicatie die per definitie veel plaats in beslag neemt. Eenvoudig uitgelegd verwijst de term naar een horloge dat op een enkele wijzerplaat (bijna) alle tijdzones van de wereld kan weergeven. Ze worden meestal verbonden aan een referentiestad: Parijs, Moskou, Los Angeles, Sydney, Mexico, enzovoort. In totaal worden er in het algemeen 24 tijdzones tegelijk weergegeven.

DE INGREDIËNTEN VAN HET SUCCES

De eerste pijler voor een geslaagde worldtimer betreft dus gewoon het beheer van de beschikbare ruimte. De namen van de 24 steden leesbaar weergeven is al een uitdaging op zich, maar er is meer. Om een worldtimer efficiënt te maken moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de zones van overdag en de zones 's nachts. Daarbij komt nog de traditionele uurweergave, eventueel aangevuld met de datum die zich automatisch kan aanpassen aan de bezochte stad (local time) of de thuisstad (home time). De mechanische complexiteit staat dus sowieso buiten kijf.

WORLDTIMERS

L'ART DE LA SIMPLICITÉ HORLOGÈRE

INDIQUER ENTRE 24 ET 37 FUSEAUX HORAIRES EST AUTANT UNE PROUESSE TECHNIQUE QU'ESTHÉTIQUE. OBJECTIF : RENDRE CES COMPLICATIONS DE VOYAGE LISIBLES ET SIMPLES À RÉGLER. LES PLUS GRANDES MANUFACTURES SE SONT PENCHÉES SUR LE SUJET POUR RENDRE PLUS BELLES LES HEURES DU MONDE.

En vouloir toujours plus... dans le même espace : en horlogerie, la quadrature du cercle est implacable. L'amateur de belles complications ne pourra jamais avoir une multitude d'indications dans un espace clos et restreint. C'est particulièrement vrai pour une complication gourmande en espace : le worldtimer. Très simplement, il s'agit de la capacité d'une montre mécanique à afficher sur son seul cadran la (quasi) totalité des fuseaux horaires du globe. Ils sont communément rattachés à une ville de référence : Paris, Moscou, Los Angeles, Sydney, Mexico, etc. Au total, ce sont en règle générale 24 fuseaux qui sont simultanément affichés.

Jaeger-LeCoultre Geophysic Tourbillon Universal Time: een meesterwerk van de horlogekunst met 388 componenten die universele tijd combineren met een orbital flying tourbillon

Jaeger-LeCoultre Geophysic Tourbillon Universal Time : un chef d'oeuvre d'horlogerie de 388 composants qui combine une heure universelle et un tourbillon volant orbital





Girard-Perregaux 1966 WW.TC: een strak en uitgepuurd universeel uur, een even tijdloos als leesbaar model

Girard-Perregaux 1966 WW.TC : une heure universelle sobre et épurée, un modèle intemporel de lisibilité

•••

Een ervaren verzamelaar die nochtans een voorliefde koestert voor complicaties, heeft niets liever dan eenvoudig te regelen uurwerken. Dat is de tweede component in een succesvolle worldtimer. Puristen zweren uitsluitend bij de bediening van enkel de kroon op 3u. Die zal vaak gebruikt worden in twee of zelfs drie verschillende standen en in beide draairichtingen. Dat is een niet altijd even voor de hand liggende oefening, maar ze respecteert wel de schoonheidsaanpak van de horlogekunst. Daarom kozen bepaalde manufacturen voor een drukknop, ter aanvulling van de kroon. Daarbij komt het erop aan een esthetisch evenwicht te behouden, zonder afbreuk te doen aan de snelle regeling van de universele uurcomplicatie. Op dat vlak werden heel wat brevetten ingediend. Jaeger-LeCoultre deponerde zelfs de naam als dusdanig: Universal Time, zoals de desbetreffende collectie ook heet.

DE BESTAANSREDEN VAN EEN MANUFACTUUR

Het expertiseniveau van een manufactuur is een voorafgaande vereiste om aan het ontwerp van een 'worldtimer' te beginnen. Het is het voorrecht van de grootste namen: Breguet, Breitling, Girard-Perregaux, IWC, Montblanc en Vacheron Constantin waagden zich eraan, om er maar een paar te noemen. Sommige manufacturen slagen er zelfs in de universele tijdsaanduiding te combineren met een tweede complicatie. Welke dat is, ligt voor de hand. Ze hangt samen met het domein van de luchtvaart, het favoriete speelterrein van de pioniers inzake langafstandsvluchten en reizen, waar de chronograaf ontstond. De Breitling Transocean is het perfecte voorbeeld, net zoals de Pilot Worldtimer. Kenners zullen overigens een in het oog springend verschil opmerken: de buitenring waarop de namen van de wereldsteden staan, is in het ene geval geïntegreerd in de wijzerplaat (Breitling), terwijl IWC hem naar de bezel verplaatst heeft. Daarom meet de Breitling 46 mm, terwijl de IWC zich beperkt tot 45 mm. De Traditionnelle World Time van Vacheron Constantin Patrimony meet zelfs 'slechts' 42,5 mm.

•••

•••

LES INGRÉDIENTS DU SUCCÈS

La première clé de réussite d'un bon worldtimer est donc tout simplement la gestion de son espace disponible. L'écriture de 24 villes différentes de manière lisible est un défi. Il n'est pourtant pas le seul : pour rendre un worldtimer efficace, il convient de dissocier les zones qui sont de nuit de celles qui sont de jour. Ajoutez à cela l'affichage horaire traditionnel et éventuellement une date capable de s'ajuster automatiquement sur la ville visitée (local time) ou celle de son port d'attache (home time) et la complexité mécanique se dessine...

Le collectionneur averti, pourtant amateur de complications, n'aime néanmoins rien de tel qu'un garde-temps facile à régler ! C'est la seconde clé de réussite d'un bon worldtimer. Les puristes ne jureront que par la manipulation de la seule couronne à 3 h. Elle se verra souvent opérationnelle sur deux voire trois positions et dans les deux sens de rotation : une gymnastique pas toujours évidente, mais qui respecte effectivement les canons esthétiques de la haute horlogerie.

C'est la raison pour laquelle certaines manufacturen ont opté pour un poussoir en complément de la couronne. Tout l'enjeu est de garder un certain équilibre esthétique sans nuire au réglage rapide de la complication d'heure universelle. Bien des brevets ont été déposés en ce sens. La manufacture Jaeger-LeCoultre a même déposé le nom en tant que tel : Universal Time, devenu le patronyme de sa collection.

ÊTRE OU NE PAS ÊTRE... MANUFACTURE

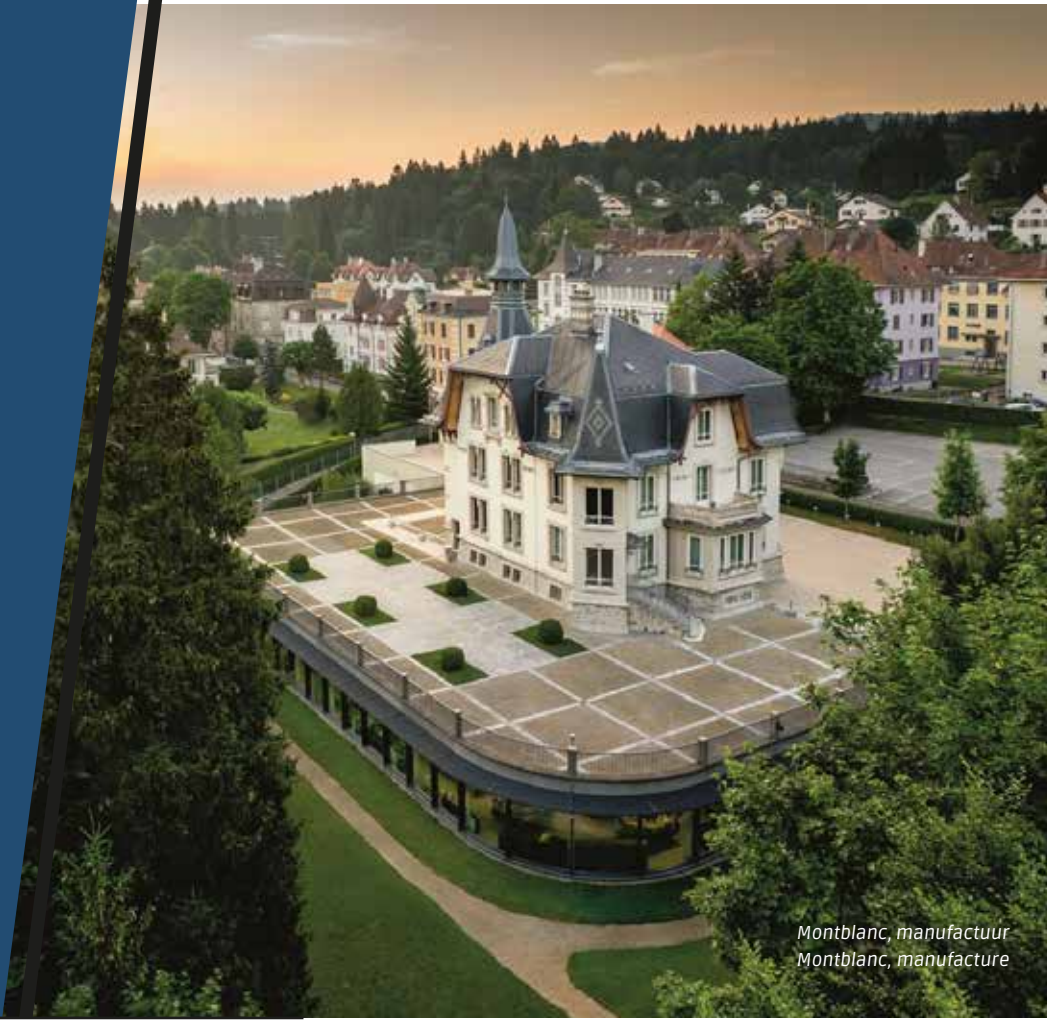
La qualité de manufacture est bien souvent un prérequis nécessaire pour se lancer dans le développement d'une montre worldtimer. C'est l'apanage des plus grands noms : Breguet, Breitling, Girard-Perregaux, IWC, Montblanc, Vacheron Constantin, parmi d'autres. Certaines maisons parviennent même à combiner la complication d'heures universelles avec une seconde. Celle qui l'accompagne coule de source, elle est liée au domaine de l'aviation et donc des pionniers des grands vols et voyages : le chronographe. La Breitling Transocean en est l'incarnation, au même titre que la Pilot Worldtimer. L'amateur éclairé remarquera d'ailleurs une différence de taille :

•••



De Transocean Chronograph Unitime van Breitling gaat vintage met deze ode aan de uurwerken van de eerste piloten die de Atlantische Oceaan overstaken

Dans un esprit résolument vintage, la Transocean Chronograph Unitime de Breitling reprend les canons des garde-temps des premiers pilotes à franchir l'Atlantique



Montblanc, manufacture
Montblanc, manufacture

SAFFIEREN TROEF

Hoe kunnen 24 steden die permanent van dag naar nacht overgaan helder weergegeven worden? De horlogemakers vonden het antwoord op die vraag dankzij het saffierglas. Dit ronde en doorschijnende glas wordt op de wijzerplaat, waarop de aarde staat, aangebracht. Het is licht gekleurd op een helft, om het halfrond waar het nacht is te vertegenwoordigen, terwijl de andere helft aan de dagzijde blijft. Deze zeer slimme vondst wordt intuïtief geïnterpreteerd en gelezen, zonder iets af te doen aan de algemene esthetiek van het stuk.

L'ATOUT SAPHIR

Comment rendre compte de 24 villes fixes passant constamment du jour à la nuit ? Les horlogers ont trouvé la réponse dans le saphir. Ce verre rond et translucide a été apposé par-dessus le cadran sur lequel est représentée la Terre. Il a été légèrement teint sur sa moitié pour représenter l'hémisphère plongé dans la nuit, tandis que l'autre reste côté jour. Le dispositif, très fin, se lit intuitivement sans grever l'esthétique générale de la pièce.

•••
Dit uitzonderlijke stuk is opmerkelijk op nog twee andere punten. Enerzijds gaat het om een volledig geïntegreerd binnenwerk. De wereldtijdcomplicatie werd bedacht, ontworpen en ontwikkeld tegelijk met de urbasis van het horloge: een samenhangend en doordacht manufactuurkaliber. Het onderscheidt zich van de basiskalibers waaraan extra wereldtijdmodules werden toegevoegd, wat het formaat en het volume aanzienlijk vergroot.
Ten tweede kan dit model niet alleen de 24 steden die de volledige tijdzone aanduiden weergeven, maar ook twaalf andere steden die eenzijdig beslist hebben om te behoren tot een halve of een vierde tijdzone. Ze geven dus een verschil van vijftien of dertig minuten aan ten opzichte van de conventionele tijd. Dat geldt bijvoorbeeld voor Venezuela: die stad besloot in 2007 om van een volledige tijdzone over te stappen naar een halve (GMT - 4u30). ■

la bague extérieure, qui comporte les villes du monde, est dans un cas intégrée au cadran (Breitling) tandis qu'IWC l'a déportée sur la lunette. Voilà pourquoi la Breitling doit s'étirer sur 46 mm lorsque l'IWC parvient à se contenir sur 45 mm. La Vacheron Constantin Patrimony Traditionnelle Heures du Monde se mesure même à seulement 42,5 mm.

Le cas de cette pièce d'exception est d'ailleurs notable à deux égards. Le premier est qu'il s'agit d'un mouvement totalement intégré : la complication des heures du monde a été pensée, conçue et développée en même temps que la base horaire de la montre. C'est un calibre manufacture cohérent et abouti. Il se distingue des calibres de base sur lesquels sont ajoutés des modules additionnels d'heures du monde, lesquels en augmentent significativement la taille et le volume.

En second lieu, ce modèle est capable d'afficher non pas seulement les 24 villes marquant des fuseaux horaires pleins, mais également les douze autres villes qui, unilatéralement, ont choisi de s'implanter sur des demi, voire des quarts, de fuseau. Elles affichent donc des écarts de plus ou moins quinze ou trente minutes par rapport au temps conventionnel. C'est le cas du Venezuela, qui a décidé en 2007 de passer d'un fuseau horaire plein à un demi-fuseau horaire (GMT - 4 h 30). ■



Transocean Chronograph Unitime van Breitling, met een hedendaagse alligator horlogeband

Transocean Chronograph Unitime de Breitling, plus contemporaine avec bracelet en alligator

PH. A. BARRELLA / MAGISTER TEAM



CASATO

CASATOGIOIELLI.COM



Choices by DL -
Hippie Chic Gipsy -
Gouden oorbellen
met labradoriet
en bruine
diamanten

Choices by DL -
Hippie Chic Gipsy -
Boucles d'oreilles
en labradorite,
montées sur une
base en or et
diamants bruns



Een kostbare mix and match

Un Mix and match précieux

CHOICES BY DL

Tekst : Nathalie Koelsch

WAAROM GENOEGEN NEMEN MET EEN ENKEL JUWEL OF EEN WELBEPAALEDE STIJL, ALS EDELSTENEN ZOVEEL MOGELIJKHEDEN BIEDEN? MOET EEN JUWEL ZICH NIET AANPASSEN AAN DE INSPIRATIE, DE STIJL OF HET SEIZOEN VAN HET MOMENT?

Voor 'Choices by DL' is dit een fundamentele vraag. Oprichtster Debora Huisman-Leeser is gevoelig voor dat verlangen van vrouwen om even makkelijk van juwelen als van outfit te veranderen, zonder daarom een groot aantal verschillende stukken in huis te moeten hebben. Daarom bedacht ze een vernieuwend, uniek en gebrevetteerd concept dat het mogelijk maakt een juweel aan te passen naar believen.

Met 'Choices by DL' kan elke vrouw op een bijzonder eenvoudige manier de kleur en de stijl van haar favoriete juweel aanpassen aan haar outfit of haar inspiratie van de dag. Haar gemakkelijk te hanteren ringen of oorbellen veranderen in een oogwenk van kleur. In een enkele klik verandert een centrale steen in een diamanten bezetting of een gouden montuur. In een handomdraai ondergaan oorbellen een hele metamorfose, in een hippie montuur bezet met zwarte diamanten of op een lang motief voor een gala, afgezet met cognackleurige diamanten. Op het ritme van ieders inspiratie maken de eindeloze transformatiemogelijkheden een hele resem combinaties mogelijk.

POURQUOI SE CONTENTER D'UN SEUL BIJOU, D'UN SEUL STYLE, ALORS QUE LES PIERRES OFFRENT TANT DE POSSIBILITÉS ? NE DOIT-IL PAS S'ADAPTER AU GRÉ DES ENVIES, DES DIFFÉRENTS STYLES, DES SAISONS ?

Pour « Choices by DL », cette question est fondamentale. Debora Huisman-Leeser, sa créatrice, sensible aux désirs des femmes de changer de bijoux autant que de tenues sans pour autant multiplier le nombre de parures, a imaginé un concept novateur, unique et breveté, pour transformer son bijou selon son humeur.

Avec « Choices by DL », rien de plus simple que d'adapter la couleur et le style de son bijou préféré à son allure vestimentaire ou à son envie du jour. Très faciles à manipuler, ses bagues ou ses boucles d'oreilles changent de couleur en un éclair, d'un clic une pierre de centre s'habille d'un pavage de diamants ou d'une monture tout or, en un tourne main les boucles d'oreilles se métamorphosent, posées sur une monture hippie chic pavée de diamants noirs ou sur un long motif grand soir serti de diamants cognac. Guidées par l'inspiration, les possibilités de transformation, évolutives et infinies, permettent de multiples combinaisons.



Debora Huisman-Leeser

"Choices by DL",
een en al vrouwelijk.

« Choices by DL »,
la création d'une
femme qui sait parler
aux femmes.



1 - Ring in roze goud met rutilkwarts en zwarte diamanten
2 - Ring in roze goud met rutilkwarts en witte diamanten
3 - Ring in roze en geel goud met rutilkwarts en witte diamanten

1 - Bague Pierre de centre en Quartz rutile sur une monture en or rose pavée de diamants noirs
2 - Bague Pierre de centre en Quartz rutile sur une monture en or rose pavée de diamants blancs
3 - Bague Pierre de centre en Quartz rutile sur une monture en or jaune et rose pavée de diamants blancs



Armband - rookkwarts

Bracelet - smokey quartz

4 - Evening Hippie Chic - gouden oorbellen met grijze maanstenen en zwarte diamanten. 5 - Gouden oorbellen met rutielkwarts en diamanten. 6 - Gouden oorbellen met London Blue topaas en diamanten.



4 - Evening hippie chic - Boucles d'oreilles en pierres de lune grises montées sur une base en or sertie de diamants noirs. 5 - Boucles d'oreilles en quartz rutile montées sur un base en or et diamants. 6 - Boucles d'oreilles en topaze bleue London montée sur une base en or et diamants

...

TRANSFORMATIE IN EEN ENKELE KLIK

Vertrekkende van een eenvoudige basis krijgen ringen, armbanden, oorbellen of hangers telkens of een heel andere persoonlijkheid. Met een enkele klik biedt het slimme systeem van 'Choices by DL' de mogelijkheid om de centrale stenen te vervangen en de kleur van een lievelingsjuweel te veranderen. Amazonite, labradoriet, tanzaniet, aquamarijn, topaas of helderblauw topaas, lapis lazuli en rutielkwarts behoren allemaal tot de favorieten van Debora Leeser-Huisman. De monturen in goud of bezet met diamanten bieden verschillende combinatiemogelijkheden waardoor de uitstraling van een juweel compleet verandert. Schitterende briljante, felle turkooizen die perfect passen bij een relaxte outfit of diepblauwe labradorieten, afgezet met zwarte of grijze diamanten voor een elegante avond... het kan allemaal. Een ring van Choices by DL is altijd uniek: hij bestaat uit drie elementen, een gouden of met diamanten bezet montuur, een ring in rood, geel of wit goud en de steen of edelsteen. De gelukkige bezitster kan ze volledig afstemmen op haar stemming of inspiratie van het moment. De ring viel ondertussen al in de smaak bij leden van de koninklijke familie en kan zowel met een steen (voor een glamoureuze avond) of als in zijn gouden versie voor alledag gedragen worden.

'Choices by DL', een ludieke en evolutieve collectie voor moderne vrouwen.

DEBORA HUISMAN-LEESER, EEN GEÏNSPIREERDE ONTWERPSTER

Als lid van de vierde generatie van een dynastie diamanthandelaars wilde Debora Huisman-Leeser met haar slimme concept haar liefde voor edelstenen en juwelen delen. In de loop van haar studies en de reizen met haar vader begreep ze al gauw dat stenen met fascinerende kleuren zoals felgroen of dieppaars weliswaar kunnen dienen om prachtige juwelen mee te maken, maar dat die soms moeilijk te combineren zijn met een hele kleerkast. Daarom kwam ze op het idee voor het concept 'Choices by DL'. De nadruk ligt daarbij op het gebruiksgemak. Door een uniek montuur te ontwerpen waarop verschillende stenen passen – gaande van de meest bijzondere tot de allerklassiekste – kunnen vrouwen af en toe hun lievelingssteen dragen en die afwisselen met een steen voor elke dag die beter aansluit bij de rest van hun garderobe. 'Choices by DL', de creatie van een vrouw die weet hoe ze vrouwen moet aanspreken. ■

...

UNE TRANSFORMATION EN UN CLIC

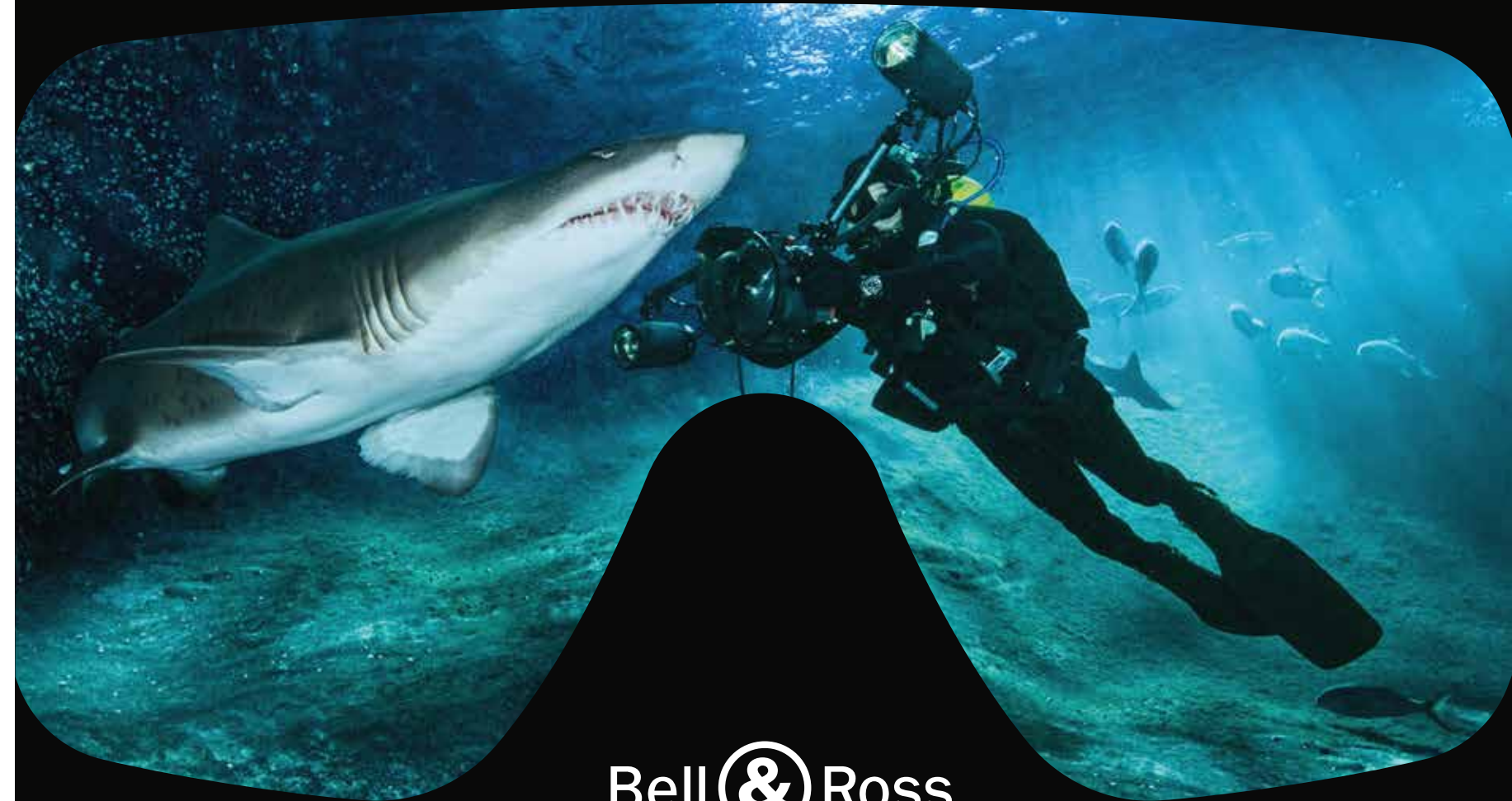
À partir d'une base simple, les bagues, les bracelets, les paires de boucles d'oreilles, les pendentifs ou les boutons de manchettes changent de personnalité. En un clic, l'ingénieux système de « Choices by DL » permet de remplacer les pierres de centre et de changer la couleur de son bijou préféré. Amazonite, labradorite, tanzanite, aigue-marine, topaze claire ou topaze London, lapis-lazuli, quartz rutile sont autant de pierres et de couleurs que Debora Huisman-Leeser affectionne. Version tout or ou version précieuse pavée de diamants, les montures offrent différentes combinaisons qui d'un éclat modifient un bijou. Sous le feu des brillants, le bleu turquoise vif et lumineux, idéal compagnon d'une tenue décontractée, laisse place pour une soirée chic, au bleu profond des labradorites rehaussées de diamants noirs ou gris. Toujours unique, la bague de « Choices by DL », composée de trois éléments, une monture en or ou pavée de diamants, un anneau en or rose, jaune ou blanc qui entoure et maintient la pierre et la gemme, se customise au gré des envies de sa propriétaire. Adoptée par des membres de la famille royale, elle se porte empiercée pour des soirées glamour, ou en version tout or pour le quotidien.

« Choices by DL », une collection ludique et évolutive pour les femmes modernes aux personnalités multiples.

DEBORA HUISMAN-LEESER, UNE CRÉATRICE INSPIRÉE

Représentante de la quatrième génération d'une lignée de diamantaires, Debora Huisman-Leeser a souhaité, à travers son ingénieux concept, partager son amour des pierres et des bijoux. Au fil de ses études et de ses voyages avec son père, elle a très vite compris que les gemmes aux couleurs fascinantes, telles des verts éblouissants ou des violets profonds, pouvaient donner naissance à des bijoux somptueux, mais difficiles à assortir avec toute une garde-robe. Sensible à ces contraintes, elle a imaginé le concept « Choices by DL », en insistant sur sa facilité d'utilisation. En créant une monture unique sur laquelle peuvent s'ajuster différentes gemmes, des plus extraordinaires aux plus classiques, elle offre ainsi aux femmes la possibilité de porter leur pierre coup de cœur de temps en temps, tout en arborant au quotidien une pierre qui se marie plus facilement à toutes les tenues.

« Choices by DL », la création d'une femme qui sait parler aux femmes. ■

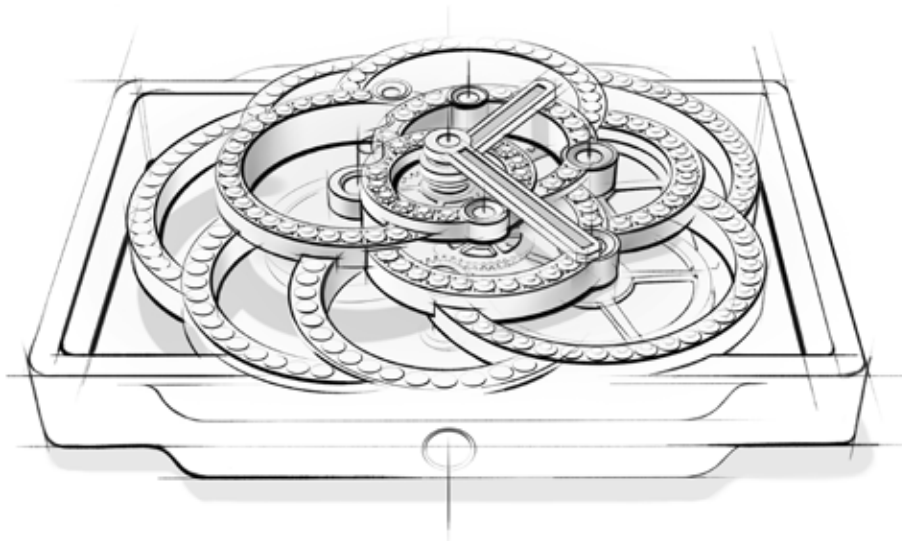


Bell & Ross
TIME INSTRUMENTS



BR 03-92 DIVER

www.bellross.com



CHANEL

Waagt zich aan de fijne horlogekunst Pose les fondations de sa haute horlogerie

Tekst: Olivier Müller

VOOR ZIJN 30STE VERJAARDAG ONTWIKKELDE CHANEL NIEUWE BINNENWERKEN IN ZIJN EIGEN MANUFACTUUR, MEER BEPAALD DE CALIBRE 1 EN 2. VOOR DEZE EERSTE STAPPEN IN DE WERELD VAN DE HORLOGEKUNST WERD DE LAT METEEN ZEER HOOG GELEGD.

POUR CÉLÉBRER SES TRENTE ANS, CHANEL A MIS SA MANUFACTURE À CONTRIBUTION POUR DÉVELOPPER SES PROPRES MOUVEMENTS MAISON, LES CALIBRES 1 ET 2. POUR SES PREMIERS PAS DANS L'UNIVERS DE LA HAUTE HORLOGERIE, LE NIVEAU S'AVÈRE ÊTRE PARTICULIÈREMENT RELEVÉ.

Het is een typisch proces voor de Zwitserse horlogekunst. Het nam een hele generatie in beslag om zonder haast te groeien, in de rust van de valleien. Het was in Chaux-de-Fonds dat Chanel zich jarenlang verdiepte in de geheimen van de horlogekunst van Zwitserse makelij. Hier leerde het Franse merk de essentie van de Zwitserse vakkundigheid, om die daarna zelf toe te passen. De horlogekunst van Chanel is hiervan het natuurlijke gevolg: ze heeft wel degelijk de bedoeling een duurzame plaats te verwerven tussen de andere eeuwenoude huizen van vertrouwen.

En die worden allemaal, zonder uitzondering, gekenmerkt door de geleidelijke ontwikkeling van hun collecties. Het avontuur begint bijna altijd met een schets, een creatieve visie. Zo benaderde ook Chanel de horlogerie 30 jaar geleden, in 1987. Dat kostte het merk niet veel moeite: Chanel blijft in de eerste plaats een huis van stijl, waar de artistiek directeur met zijn potlood de scepter zwaait.

In 1993 gaat Chanel een stap verder, met de overname van de Zwitserse uurwerkfabriek Chatelain, die haar autonomie wel mocht behouden. Jarenlang verfijnde het Parijse modehuis in de Rue Cambon haar identiteit. In 2011 werd besloten de stap te zetten naar de horlogekunst, met de ontwikkeling van een eigen kaliber.

C'est l'un de ces processus dont l'horlogerie suisse a le secret. Il s'est développé sur une génération complète, sans précipitation, dans la sérénité des vallées. C'est là, à La Chaux-de-Fonds, que Chanel a patiemment plongé ses racines horlogères au cœur du Swiss made. Puisant l'essence de l'excellence helvétique, la maison parisienne a appris, compris puis appliqué. L'horlogerie Chanel n'est pas un artefact: elle est conçue pour s'implanter durablement dans le paysage horloger des maisons séculaires.

Celles-ci, sans exception, se caractérisent toutes par le développement progressif de leurs collections. L'aventure commence presque toujours par un coup de crayon, une vision créative. Chanel a ainsi abordé l'horlogerie il y a tout juste 30 ans, en 1987. L'exercice lui fut aisé: Chanel reste avant tout une maison de style où la mine du directeur artistique est reine.

En 1993, Chanel franchit l'étape suivante en acquérant la manufacture suisse Chatelain, tout en lui laissant son autonomie. Pendant plusieurs années, la maison de la rue Cambon a alors affiné son trait, son identité. En 2011, il fut décidé de franchir un cap, le dernier qui le séparait des maisons de haute horlogerie: le développement d'un kaliber maison.



Première Camelia Squelette van Chanel: een buitengewoon schouwspel van diamanten en horlogekunst, 100% manufactuur

Première Camelia Squelette de Chanel: une rivière de diamants hors norme pour une architecture horlogère de haute voltige, 100% manufacture



Monsieur de Chanel, zwarte versie:
meer intens, mannelijk en exclusief

Monsieur de Chanel, version noire :
plus intense, plus virile, plus exclusive

Het eerste model van de Monsieur de Chanel.
Het "jumping hour", volgt de omtrek
van de Place Vendôme in Parijs

Le modèle inaugural de la Monsieur de Chanel.
Son "jumping hour", reprend les contours
de la Place Vendôme à Paris

• • •

MET COMPLICATIES, ZOALS DE ANDERE MERKEN

Complicaties, andere functies dan het uur aangeven, bestaan al drie eeuwen lang, maar er blijven uitdagingen. De oefening bestaat erin het eigen binnenwerk te ontwikkelen, fabriceren, assembleren en af te werken. Als alles goed gaat moet dit binnenwerk dat zoveel jaren van geduldige creatie vraagt en miljoenen euro's kost voor het op punt staat, ook decennia kunnen meegaan, en dus moduleerbaar zijn. Het moet bijvoorbeeld opengewerkt kunnen worden, ruimte bieden voor nieuwe functies (dag, datum, chronometer) en aanpasbaar zijn voor mannen- of vrouwenmodellen. Dat wordt een basiskaliber of basisbinnenwerk genoemd; dat heeft meestal drie centrale wijzers.

Het is natuurlijk niet de weg die Chanel koos! In 2016 mikt het huis nog hoger, met zijn eerste eigen binnenwerk, dat simpelweg 'Calibre 1' genoemd wordt. Het bevat een standaard verspringende uuraanduiding met een terugtellende minutenwijzer. Het is dus meteen al een ingewikkeld mechanisme dat de ambities van het merk perfect weergeeft. Het 'Monsieur de Chanel' model, ontworpen en getekend door de Studio de Création Horlogerie, is een feit.

De volgende krachttoer van Chanel liet niet lang op zich wachten. Deze keer ging het om een vrouwelijk model. De Chanel Calibre 2, die dit jaar op de markt komt, is volledig opengewerkt, in de vorm van een driedimensionale cameliabloem. De vorm van de gecentraliseerde bruggen en lagen werd geïnspireerd door de blaadjes van de bloem. De raderen van het binnenwerk die de tijd ritmeren, zijn zichtbaar in deze bloemenspiraal ingewerkt, en doen de blaadjes bewegen. ■



• • •

DANS LE GRAND BAIN DES COMPLICATIONS

L'exercice est pratiqué depuis près de trois siècles, mais recèle toujours son lot de difficultés. Il consiste à développer, fabriquer, assembler et finir son propre mouvement. Dans un monde parfait, ce mouvement, dont le temps de développement se mesure en années et les investissements en millions d'euros, doit pouvoir vivre sur le long terme, donc être modulable. Par exemple, il doit pouvoir être squeletté, accepter de nouvelles complications (jour, date, chronographe), éventuellement se décliner dans des modèles masculins ou féminins. C'est ce que l'on appelle un calibre de base, le plus souvent à trois aiguilles centrales. C'est évidemment la voie... que n'a pas choisie Chanel ! En 2016, la maison place la barre plus haut et présente son premier mouvement maison, très sobrement nommé Calibre 1. Il comporte d'origine une heure sautante instantanée avec minute rétrograde. C'est donc déjà un mouvement d'une complication certaine qui manifeste les ambitions de la maison. La montre Monsieur de Chanel, imaginée et dessinée par le Studio de Création Horlogerie, est ainsi née.

Il ne faudra guère attendre plus longtemps pour que Chanel ne récidive, cette fois avec un calibre féminin. Ce Calibre 2, dévoilé cette année, est entièrement squeletté et stylisé pour former une fleur de camélia en trois dimensions. La forme des ponts centrés et étagés est inspirée des pétales de la fleur. Les roues qui rythment la marche du temps s'inscrivent également dans cette spirale florale et animent le cœur des pétales. ■



DE KUNST VAN HET SKELETTEREN OF OPENWERKEN

Deze techniek houdt in dat zoveel mogelijk materie wordt weggenomen om enkel de essentie over te houden. De diamanten bezetting op de gouden wijzerplaat is een zeldzame prestatie vanwege de technische moeilijkheid. Het is alsof horlogemakers en juweliers samen diamanten hebben geborduurd.

L'ART DU SQUELETTAGE

Le squelettage nécessite d'enlever le plus de matière possible pour ne laisser que l'essentiel. Sur la platine en or, le sertissage s'est révélé une véritable prouesse d'une rare complexité technique, comme si les horlogers et les joailliers s'étaient unis pour broder des diamants.





SAFFIER, EEN WAAIER VAN KLEUREN

BIJ SAFFIER DENKEN WE METEEN AAN BLAUW, DE BEKENDSTE KLEUR VAN DEZE EDELSTEEN, MAAR DAARNAAST BESTAAT HIJ OOK IN EEN HELE WAAIER VAN TINTEN. JUWELIERS GEBRUIKEN ZE GRAAG VANWEGE DE VELE CREATIEVE MOGELIJKHEDEN DIE ZE BIEDEN.

LE SAPHIR, UN JARDIN DE COULEURS

LE SAPHIR EST TRÈS CONNU POUR SA COULEUR BLEUE, LA PLUS RÉPANDUE, MAIS IL POSSÈDE UNE PALETTE DE TEINTES BIEN PLUS LARGE QUI PERMET AUX JOAILLIERS D'EXPRIMER LEUR CRÉATIVITÉ AVEC GOURMANDISE.

Tekst : Isabelle Hossenlopp



Chaumet halsketting
Firmament
apollinien

Chaumet collier
Firmament
apollinien



Chopard oorbellen collectie
Red Carpet tsavorieten, blauwe
topazen, gele en roze saffieren

Chopard BO collection Red Carpet
tsavorites, topazes bleues,
saphirs jaunes et roses

Chaumet ring Joséphine Aigrette Impériale saffier -
Chanel ring Ruban roze saffier

Chaumet Bague Joséphine Aigrette Impériale saphir -
Chanel bague Ruban saphir rose

“

DE PADPARADSCHA
SAFFIER IS EEN
WONDER VAN
DE NATUUR.

LE SAPHIR
PADPARADSCHA
EST UN MIRACLE
DE LA NATURE.”

ALLERMOOIESTE

De benaming 'saffier' komt van het Hebreeuws sapir, wat 'allermooiste' betekent. Saffieren, die hun naam eer aandoen, komen in een waaier van kleuren en nuances die door juweliers zeer graag gebruikt worden. Het is een bijzonder harde steen, graad 9 op een schaal van 10 (10 voor de steen met de hoogste hardheid, de diamant). Door die hardheid is het de ideale steen voor een sieraad dat de bezitter wil houden en doorgeven, zoals een verlovingsring, omdat hij krasbestendig is en bestand tegen slijtage.

De saffier behoort tot de korundfamilie, net als de robijn. De twee stenen hebben dezelfde oorsprong en in de mijnen worden vaak beide stenen gevonden. Alleen de kleur varieert, afhankelijk van hun samenstelling. De rode kleur van robijn wordt veroorzaakt door de aanwezigheid van chroomdioxide, de blauwe kleur van de saffier door een overwicht aan titaniumoxide en ijzer.

FLUWELEN KASJMIR BLAUW

Sinds ze ontdekt werd, is Kasjmir de meest populaire saffierkleur, genoemd naar de plaats waar ze het eerst werd gevonden. 'Kasjmir' is een uitzonderlijk mooie kleur, fluweelachtig, diepblauw, homogeen en helder. Het is een zeldzaamheid, omdat de mijnen op 4500m hoogte zeer moeilijk te bereiken zijn, als ze al niet helemaal onder gesneeuwd zijn. Deze prachtige blauwe saffieren zijn erg duur geworden, en kunnen wel bedragen van 100.000 dollar per karaat bereiken. Saffieren uit Birma, die volgens sommigen dichtbij dit Kasjmir blauw komen, worden eveneens gewaardeerd om hun prachtige indigo blauwe kleur, terwijl die uit Sri Lanka een zeer heldere korenbloemblaauwe, soms lichtpaarse of vergeet-mij-niet blauwe kleur hebben. Ook Thailand heeft heel mooie saffieren in alle tinten, inclusief die

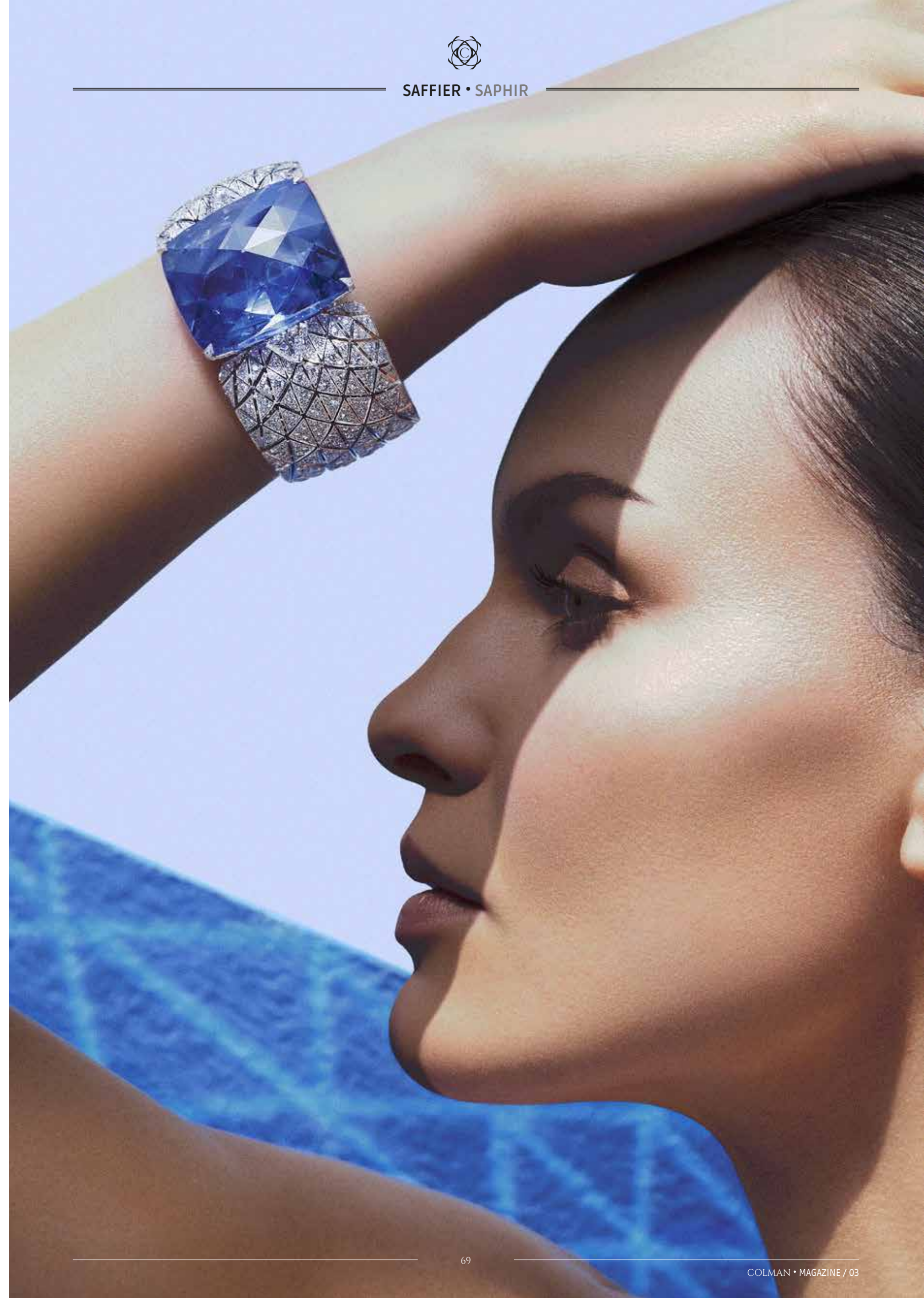
« LA PLUS BELLE CHOSE »

Le nom « saphir » vient de l'hébreu *sappir*, qui signifie « la plus belle chose ». Le saphir, si bien nommé, possède effectivement un véritable jardin de couleurs et de nuances très appréciées en joaillerie. Par ailleurs, la pierre possède des qualités de résistance exceptionnelle, indice 9 sur une échelle de 10 (10 étant la pierre la plus dure, le diamant). Sa dureté en fait la pierre idéale pour un bijou que l'on souhaite garder et transmettre, comme une bague de fiançailles par exemple, sans être altéré par l'usure ni les rayures.

Le saphir fait partie de la famille des corindons, comme le rubis. Les deux pierres ont la même origine, elles sont en général issues des mêmes sites d'exploitation. Seule la couleur varie en fonction de leur composition. La couleur rouge du rubis est due à la présence d'oxyde de chrome, la couleur bleue du saphir à la prédominance d'oxyde de titane et de fer.

LE BLEU VELOUTÉ DU « CACHEMIRE »

Depuis sa découverte, le saphir le plus prisé est celui du Cachemire, qui a donné son nom à la pierre. Le « cachemire » a en effet une couleur exceptionnelle, un bleu velouté intense, homogène et lumineux. C'est un saphir rare, car les mines situées à 4 500 mètres d'altitude sont très difficiles d'accès quand elles ne sont pas totalement recouvertes de neige. Ces saphirs d'un bleu magnifique sont devenus très chers et peuvent atteindre 100 000 \$ le carat. Les saphirs de Birmanie, pour certains très proches du bleu « cachemire » velouté, sont aussi appréciés pour leur belle couleur bleu indigo, ceux du Sri Lanka pour leur fameux bleu « bleuet » très vif légèrement mauve parfois, ou leur bleu myosotis. La Thaïlande fournit également de très beaux saphirs de toutes les couleurs, y compris d'étonnants saphirs étoilés.





Chaumet halsketting
Firmament apollinien

Chaumet collier
Firmament apollinien



Chanel J12 witte keramiek en saffieren

Chanel J12 céramique blanche et saphirs



...

opmerkelijke exemplaren met ster. In die stenen zie je een ster op het oppervlak dat daar beweegt als een hologram. Stersaffieren worden geslepen in cabochons, de enige vorm waarin dit opmerkelijke fenomeen zichtbaar wordt. Ook in Cambodja (Pailin), Madagaskar, Brazilië (Matto Grosso) en Tanzania vindt men saffieren die allemaal voor sieraden gebruikt worden vanwege hun onvergelykbare gem-kwaliteit.

DE CHARME VAN KLEURENSAFFIEREN

Het rijke tintenpalet van saffieren omvat kleurloze, gele, roze, oranje, oranje-roze, paarse, lavendel of groene saffieren (de laatste worden dikwijls Oosterse smaragden genoemd). En in elke kleur bestaan er oneindig veel schakeringen. Een gele saffier kan gaan van licht honinggeel tot saffraan, een roze van zachtroze tot fuchsia. Wat deze edelsteen voor sieraden zo aantrekkelijk maakt, is de kleurrijke composities die mogelijk worden, zoals de kleuren van de natuur, voor dieren, fruit, bladeren, bloemen, water... De Padparadscha saffier is een wonder van de natuur. Gaande van de lichtste tint (een pastel oranje-roze) tot de diepste nuance van vermiljoen, rood en saffraan, is de kleur absoluut uitzonderlijk. Deze zeldzame saffier is zeer gegeerd en kan tot wel 50.000 dollar per karaat opbrengen. Verwerkt in een sieraad valt de steen op door het licht dat hij uitstraalt en zijn kleur van zonsopgang of -ondergang, naargelang de telkens unieke kleurintensiteit. Deze saffieren worden gevonden in Madagaskar en Sri Lanka.

DE MEEST VERBAZINGWEKKENDE SAFFIEREN IN DE GESCHIEDENIS

In het verleden zijn er saffieren gevonden die beroemd werden vanwege hun grootte of schoonheid. Zo vinden we bij de grootste saffieren een Australisch exemplaar van 2 302 karaat, waarop de afbeelding van president Lincoln werd gegraveerd, en de Black star van 2 097 karaat waaruit de het vorstbeeld van D. Eisenhower werd gemaakt. Een van de mooiste is de Star of India van 463,35 kt. De Grand Saphir Bleu van Lodewijk XIV, van 135,80 kt en een buitengewone zuiverheid, werd tot in de 19de eeuw beschouwd als de mooiste saffier ter wereld. De Star of India is een stersaffier van 330 kt, en behoorde toe aan de maharadja van Jodhpur. De Logan van 423 kt. Is zo groot als een kippenei en tenslotte is er nog de Bismarck, een uitzonderlijke blauwe saffier van 98,6 kt die te bezichtigen is in het Smithsonian Instituut in Washington. ■



...

Dans ces pierres, on peut voir une étoile de lumière jouer sur la surface comme un hologramme. Ce phénomène surprenant vient de la présence de fines inclusions de rutiles dans la gemme. Les saphirs étoilés sont taillés en cabochons, la seule forme qui permet d'en révéler toute la chatoyance. On trouve encore de superbes saphirs au Cambodge (Pailin), à Madagascar, au Brésil (Matto Grosso) et en Tanzanie, tous utilisés en joaillerie pour leur incomparable qualité gemme.

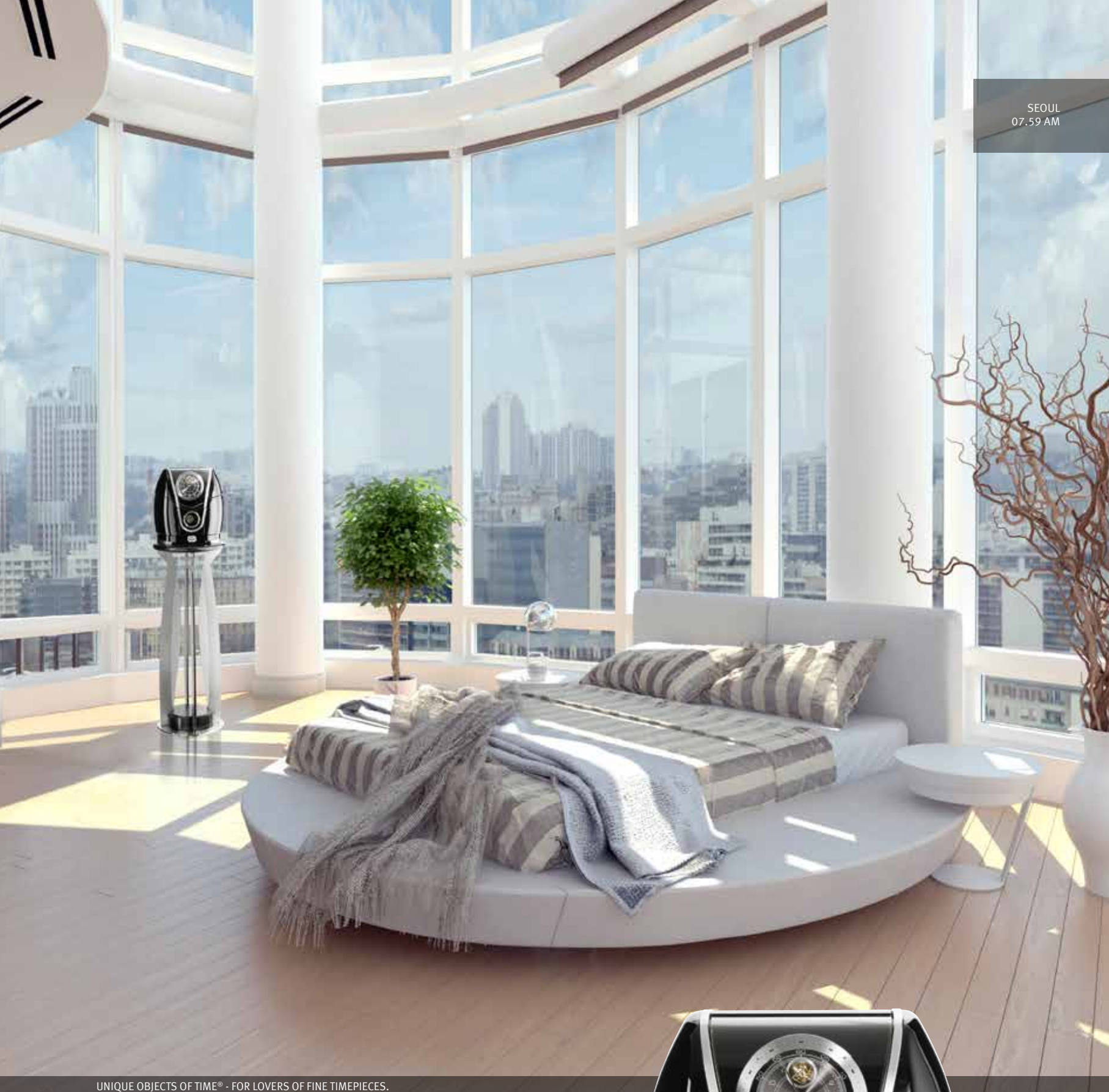
LE CHARME DES SAPHIRS DE COULEUR

Dans la riche palette de teintes de la pierre, il existe également des saphirs incolores, jaunes, roses, orange, rose-orangés, violets, lavande ou verts (ces derniers autrefois appelés « émeraudes d'Orient ») et chacune de ces couleurs a d'innombrables nuances. Un saphir jaune peut être miel clair jusqu'à safrané, un saphir rose peut être rose tendre ou aussi dense qu'un fuchsia. Ce charme particulier de la gemme permet de reproduire en joaillerie des compositions chromatiques exceptionnelles, comme les couleurs de la nature, animaux, fruits, feuilles, fleurs, eau...

Le saphir Padparadscha est un miracle de la nature. Pastel rose-orangé dans sa teinte la plus claire ou mélange de vermillon, rouge et safran dans sa teinte la plus soutenue, sa couleur est tout à fait exceptionnelle. Prisé pour sa rareté, ce saphir peut atteindre des prix très élevés, jusqu'à 50 000 \$ le carat. Serti sur un bijou, il capte l'attention par sa lumière et sa teinte d'aurore ou de soleil couchant, suivant son intensité, qui ne se compare à aucune autre. On le trouve à Madagascar et au Sri Lanka.

LES SAPHIRS LES PLUS ÉTONNANTS DE L'HISTOIRE

L'histoire ne manque pas de saphirs célèbres par leur taille ou leur beauté hors du commun. Parmi ceux dont la taille est la plus impressionnante, on peut mentionner un saphir australien de 2 302 carats sur lequel a été gravée la tête du président Lincoln ou l'Étoile Noire de 2 097 carats dans lequel on a taillé le buste de D. Eisenhower. Parmi les plus beaux, on trouve l'Étoile de l'Inde de 463,35 carats. Le Grand Saphir Bleu de Louis XIV, de 135,8 carats et d'une extrême pureté, a été considéré jusqu'au XIX^e siècle comme le plus beau saphir du monde. L'Étoile d'Asie est un saphir étoilé birman de 330 carats, ancien trésor du maharajah de Jodhpur. Le Logan de 423 carats a la taille d'un œuf de poule et enfin le Bismarck, un exceptionnel saphir bleu de 98,6 carats, est aujourd'hui exposé à la Smithsonian Institution de Washington. ■



SEOUL
07.59 AM

UNIQUE OBJECTS OF TIME® - FOR LOVERS OF FINE TIMEPIECES.

BUBEN&ZÖRWEG

AGARTOS TOURBILLON
LIMITED EDITION 25 PCS.

- Flying minute tourbillon with incorporated B&Z initials, screw balance wheel and 11 jewel bearings
- TIME MOVER® for 5 watches
- "Magic Slide" electro-mechanical opening and closing system
- Aluminium-wood chassis
- Rhodanised metal applications
- High gloss, metallic piano lacquer, interior in finest Italian nappa leather
- Finest German craftsmanship



NANIS • NANIS

Nanis

HEDEENDAAGSE AMBACHT

LAURA BICEGO IS EEN GEPASSIONEERDE VROUW MET EEN HERKENBARE STIJL. IN EEN ANDER LEVEN WAS ZE MISSCHIEF DE MODEWERELD INGEAAN. IN PLAATS DAARVAN TRAD DEZE BROK ENERGIE MET EEN FLINKE DOSIS FLAIR IN DE VOETSPOREN VAN HAAR VADER EN IS ZE VANDAAG DE CREATIEVE ZIEL ACHTER HAAR SUCCESVOLLE JUWELENMERK NANIS DAT ITALIAANSE ELEGANTIE EN VAKMANSCHAP VERENIGT.

Door Delphine Stefens



*Singing in the Rain ringen en
Trasformista oorbellen*

*Bagues Singing in the Rain et
boucles d'oreille Trasformista*



Laura Bicego

NANIS, ARTISANAT CONTEMPORAIN

OUTRE SON CARACTÈRE BIEN TREMPÉ, ON RECONNAÎT LAURA BICEGO À SON STYLE. DANS UNE AUTRE VIE, ELLE SE SERAIT PEUT-ÊTRE LANCÉE DANS LA MODE. MAIS SA PASSION POUR LA JOAILLERIE ET UN SACRÉ FLAIR L'ONT POUSSÉE À MARCHER SUR LES TRACES DE SON PÈRE. AUJOURD'HUI, CE TOURBILLON D'ÉNERGIE EST L'ÂME CRÉATRICE DERRIÈRE LA SUCCESS-STORY NANIS QUI ALLIE SAVOIR-FAIRE ORFÈVRE ET ÉLÉGANCE À L'ITALIENNE.

Hoe en wanneer is Nanis ontstaan?

Meteen na mijn schooltijd ben ik aan de slag gegaan in het juwelenbedrijf van mijn vader waar ik al sinds mijn kindertijd kwam en waar ik me thuis voelde. Maar ik doe de dingen graag op mijn manier en ik ontwikkelde vrij snel mijn eigen juwelencconcept dat moderner en vrouwelijker moest zijn. Mijn echtgenoot Piero en ik richtten daarom in 1990 Nanis op en ik heb toen de Trasformista ontworpen. Ik wilde een veelzijdig juweel, een kunstwerk dat ook makkelijk draagbaar is.

Wat betekent Nanis?

Nanis is de naam van een klein meisje dat mijn man en ik in Santo Domingo ontmoet hebben. Rond de tijd dat we besloten om onze eigen weg te gaan, zijn we daar op vakantie geweest. Het was het begin van een nieuw leven, we waren vrij en onbezorgd. Tijdens een bezoek aan een rietsuikerplantage hebben we dit meisje getroffen. Het leek wel een engel. Ze kwam naar ons toe, nam ons hand vast en bleef ons volgen. Ze heeft ons diep geraakt. We zijn achteraf nog teruggekeerd maar we hebben haar nooit meer gezien. We hadden enkel een foto en een naam, Nanis, en, een beetje als erbetoon, hebben we ons bedrijf naar haar genoemd.

Staat Nanis ook voor een bepaalde stijl?

Jazeker! Ik houd van grote stuks, zoals die in de jaren 50 in de mode waren, maar ik maak ze veel lichter dankzij de technologische vooruitgang. Want hoe comfortabeler een juweel is om te dragen, hoe meer je ervan geniet. Nanis staat ook bekend voor zijn zachte rondingen, met schakeringen van wit, roze en geel goud en de typische burijnggravure. Ik houd van het zijde-effect van geborsteld goud, niet alleen omdat het aangenaam aanvoelt maar ook omdat het zachter oogt. En dan heb je onze combinatie van diamanten met edelstenen zoals aquamarijn, maansteen, rutielkwarts en uiteraard juwelen die je kan transformeren zoals onze iconische armband Traformista.

Quand et comment la maison Nanis est-elle née ?

Une fois l'école terminée, j'ai rejoint l'entreprise joaillière de mon père où je venais depuis que j'étais petite et où je me sentais bien. Mais, j'aime faire les choses à ma manière et j'ai assez vite développé mon propre concept de bijou que je voulais plus moderne et plus féminin. Mon époux Piero et moi-même avons donc fondé Nanis en 1990 et c'est alors que j'ai conçu le Trasformista. Je voulais un bijou versatile, un petit chef-d'œuvre que l'on pourrait porter au quotidien.

Que signifie Nanis ?

Nanis est le prénom d'une petite fille que mon mari et moi avons rencontré à Saint-Domingue. C'était au moment où nous avions pris la décision de nous lancer seuls que nous y sommes allés en vacances. C'était le début d'une nouvelle vie, on était libres et insoucians. Lors d'une visite à une plantation de canne à sucre, on a vu cette petite fille. On aurait dit un ange. Elle s'est approchée, nous a pris par la main et nous a suivis un bon bout de chemin. Elle nous a beaucoup touchés. Nous sommes retournés par la suite mais nous ne l'avons jamais revue. Nous avons tout juste une photo et son prénom, Nanis, et, en guise d'hommage à cette belle rencontre, nous avons nommé notre entreprise après elle.

Et Nanis correspond également à un style particulier, non ?

Très certainement ! J'aime les grosses pièces qui étaient à la mode dans les années 50 mais grâce aux avancées de la technologie, les miennes sont beaucoup plus légères. Car plus un bijou est confortable à porter, plus on en profite. Nanis est également connu pour ses doux arrondis, ses nuances d'or blanc, jaune et rose et typiquement la gravure au burin. J'aime l'aspect soyeux de l'or brossé, parce qu'il est doux au toucher et agréable à regarder. Ensuite, il y a nos combinaisons de diamants avec des pierres précieuses telles que l'aigue marine, la pierre de lune ou le quartz rutile et enfin, l'idée que l'on peut transformer ses bijoux à l'instar du Trasformista, notre pièce emblématique.

Trasformista halsketting

Collier Trasformista



1 / en 2 / Singing in the Rain ringen • 3 / Singing in the Rain halsketting

1 / et 2 / Bagues Singing in the Rain • 3 / Collier Singing in the Rain



Klopt het dat dit huzarenstukje ook een beetje per ongeluk ontstaan is?

Ja, dat klopt. Tijdens de ontwikkelingsfase werd een foutje gemaakt maar dat was meteen ook het aha-moment waar we verder op gebouwd hebben en dat uiteindelijk tot een gepatenteerde technologie geleid heeft. Er zijn twee twee-in-één ontwerpen uitgekomen: een armband die naar gelang je stemming meer of minder fonkelt en een armband waar je in een handomdraai een halsketting van kan maken. Voor onze 25ste verjaardag, heb ik de Trasformista vernieuwd en voorzien van een magneetsluiting die je met één hand kan hanteren alsook een versie met diamanten uitgebracht.

En alles wordt nog steeds in Vicenza, de hoofdstad van de Italiaanse goudsmeedkunst, ontworpen en vervaardigd?

Inderdaad want volgens mij vind je nergens anders ter wereld dit niveau van ambachtskunst. Bij Nanis wordt alles volledig met de hand gemaakt met specifieke werktuigen waarvan we soms nieuwe modellen ontwerpen om een speciaal effect of een bepaalde afwerking te bekomen. En de productie zou ik voor geen geld willen missen! Ik ben een praktijkgericht iemand en doe niets liever dan naar de fabriek gaan om er de juwelen te voelen, ermee te spelen. Zo komen mijn ideeën tot stand. Bij Nanis maken we hedendaagse Italiaanse luxe en we zijn trots op onze knowhow. ■

Une prouesse technique qui est née un peu par hasard ?

Oui, c'est exact. Une petite erreur s'est produite lors de la phase de développement mais qui a produit un effet eureka et qui a finalement mené à une technologie patentée. Il y a deux créations 2 en 1 : un bracelet que l'on peut faire scintiller davantage en fonction de ses envies et un bracelet qui, en un tour de main, se transforme en collier. Pour notre 25^{ème} anniversaire, j'ai rénové le concept en le munissant d'un fermoir magnétique que l'on peut manier à une seule main et sorti une version avec diamants.

Et tout est encore conçu et produit à Vicence, la capitale de l'orfèverie italienne ?

En effet car à mon avis, on ne trouve nulle part ailleurs un tel niveau d'expertise. Chez Nanis, tout est entièrement fait à la main à l'aide d'outils spécifiques dont nous concevons parfois de nouveaux modèles pour obtenir un effet spécial ou un fini particulier. Et cette production, je ne la manquerais pour rien au monde ! Je suis très tactile et ce que je préfère, c'est aller à la fabrique pour jouer avec les bijoux, les toucher. C'est d'ailleurs comme ça que mes idées prennent forme. Chez Nanis, nous produisons un luxe italien contemporain et nous sommes fiers de notre savoir-faire. ■



Trasformista ring

Bague Trasformista

Singing in the Rain ring, oorbellen en halsketting

Bague, boucles d'oreilles et collier Singing in the Rain



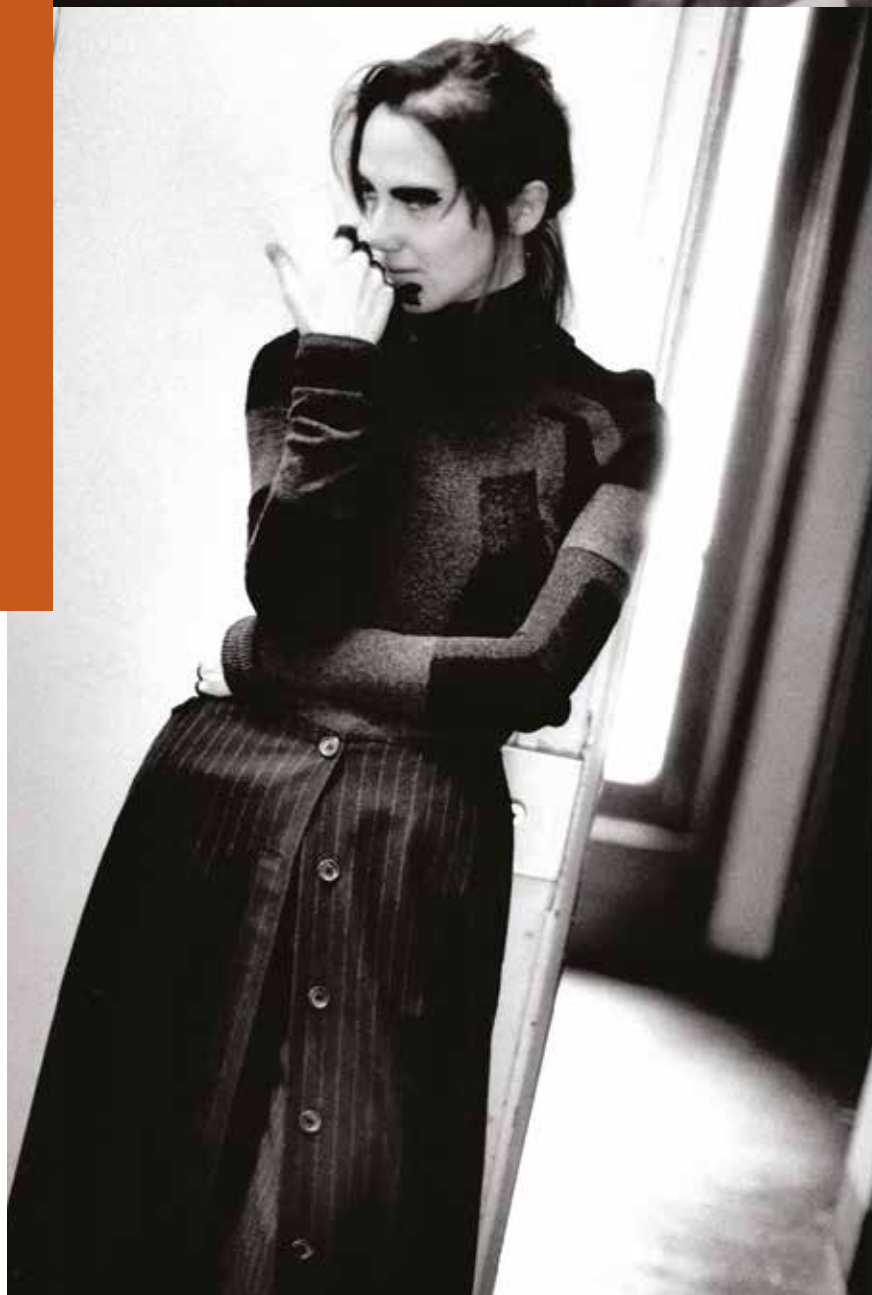


Margiela & Hermès

HET BESTE VAN TWEE WERELDEN

DE ANTWERPSE ZES HOEVEN WE U WELLICHT NIET VOOR TE STELLEN. BUITENBEENTJE BIJ DEZE GROEP DIE BELGIË IN DE JAREN TACHTIG OP DE MODEKAART ZETTE, WAS MARTIN MARGIELA. ZIJN BAANBREKENDE COLLECTIES EFFENDEN HET PAD VOOR EEN EIGENZINNIGE SAMENWERKING MET HET EMBLEMATISCHE MODEHUIS HERMÈS. HET ANTWERPSE MODEMUSEUM WIJDT EEN PRESTIGIEUZE EXPO AAN ZIJN WERK UIT DIE PERIODE.

Tekst Griet Byl



**ICONISCHE CREATIES?**

De hoefschoen (1989). U kent ongetwijfeld een modebewuste dame die een paar van deze opvallende stappers met in tweeën verdeelde punt in haar kast heeft.

De vest van jute (1997), geïnspireerd door de hoezen om paspoppen.

De dekbedjas (1999), een donsdeken die geherinterpreteerd wordt als jas.

De wollen 'punk' trui met grote gaten die gebreed werd door zijn eigen moeder.

QUELQUES CRÉATIONS EMBLÉMATIQUES

La chaussure sabot (1989). Vous connaissez sûrement dans votre entourage une femme férue de mode qui possède une paire de ces souliers insolites à la pointe divisée en deux.

Le gilet en jute (1997), qui s'inspire des housses pour mannequins.

Le manteau couette (1999), un édredon revisité en manteau.

Le pull punk en laine avec de grands trous, tricoté par sa propre mère.



Martin Margiela werd in 1957 geboren in Genk en studeerde in 1979 af aan de Antwerpse Koninklijke Academie voor Schone Kunsten, net voor de beroemde Antwerpse zes (u weet wel, Dirk Bikkembergs, Ann Demeulemeester, Walter Van Beirendonck, Dries Van Noten, Dirk Van Saene en Marina Yee). In 1984 vertrok hij naar Parijs, waar hij de knepen van het modevak leerde bij Jean-Paul Gaultier. Na drie jaar keerde hij terug naar België om samen met Jenny Meirens zijn eigen modehuis op te richten, Maison Martin Margiela. In 2009 stopte Margiela met ontwerpen, om zich toe te leggen op andere projecten. Zo zou hij naar verluidt opnieuw beginnen schilderen zijn.

COMFORTABEL, TIJDLOOS EN TACTIEL

Twaalf jaar eerder had het beroemde Franse luxemerkm Hermès hem aangetrokken als creatief directeur van de vrouwencollectie. Hij gold op dat moment als een van de meest invloedrijke avant-garde ontwerpers binnen de modewereld. Zijn voorliefde voor deconstructie, recyclage en recuperatie van materialen waren in die tijd ongezien in de modewereld. Zijn aanwerving leek dan ook een gedurfde keuze van Hermès die niet in lijn lag met de evoluties van het toenmalige modelandschap. Dat Hermès, het kroonjuweel van de Franse luxe, koos voor de eigenzinnige Margiela die het sterrendom schuwde en ver van alle glitter en glamour zijn eigen pad volgde, deed nogal wat wenkbrauwen fronsen. De modepers speculeerde dan ook gretig of de Belg zijn deconstructie ook zou toepassen op het iconische Hermès-patrimonium.

Het beeld dat hij van 1997 tot 2003 neerzet in de twaalf opeenvolgende collecties die hij voor het Franse modehuis tekent, verrast vriend en vijand. Margiela pakt uit met een doorgedreven en consequente visie op hedendaagse luxe, vormgegeven in uitgepuurde ontwerpen voor de Hermès-vrouw. Comfort, tijdloosheid en tactiliteit staan daarbij centraal. Zijn sobere en monochrome kleurpalet wijkt af van de typische kleurrijke Hermès-prints, maar bijgestaan door het hoogwaardige vakmanschap van de Hermès-ateliers weet hij zijn ontwerpen en pasvorm tot hun perfecte essentie te herleiden. Dit alles wordt ondersteund door een doorgedreven materiaalonderzoek dat niet alleen het comfort van de drager verhoogt, maar ook tal van innovaties introduceert.

SANT IN EIGEN LAND EN DAARBUITEN

De conceptuele benadering van de presentatie, verkoop en communicatie van zijn collecties hebben ons denken over mode en het systeem achter deze mode, alsook onze visie op ambacht, commercie, auteurschap en innovatie voorgoed veranderd. Daarom brengt het Antwerpse MoMu tot 27 augustus hulde aan de Hermès-collecties van Martin Margiela.

Hoewel de titel van de expositie alleen refereert naar zijn Hermès jaren, wordt toch ook duidelijk de link gelegd naar zijn periode bij MMM. "De tentoonstelling is opgevat als een grote garderobe waarin de twee werelden van Martin Margiela met elkaar in dialoog gaan," vertelt directeur Kaat Debo. Beide delen van de expositieruimte met een oranje gedeelte verwijzend naar Hermès en het wit gedeelte verwijzend naar MMM geven de dialoog vorm. Deze prestigieuze tentoonstelling is dan ook een must voor elke modeliefhebber. En moest u er om een of andere reden niet in slagen deze zomer naar Antwerpen af te zakken om de expo te bekijken, kunt u altijd nog proberen om vanaf maart 2018 de retrospectieve rond deze Belgische topontwerper mee te pikken in het Parijse Palais Galliera.

Margiela, de Hermès jaren' loopt van 31 maart tot 27 augustus in het Modemuseum van Antwerpen (Nationaalestraat 28). Elke dag open van 10 tot 18u, behalve op maandag. <https://www.momu.be/tentoonstelling/margiela-de-bermes-jaren.html>

LE MEILLEUR DE DEUX MONDES

PLUS BESOIN DE VOUS PRÉSENTER LES SIX D'ANVERS. ET SANS DOUTE CONNAISSEZ-VOUS AUSSI MARTIN MARGIELA, UN COUTURIER NOVATEUR AYANT GRAVITÉ UN MOMENT AUTOUR DE CE GROUPE À QUI LA BELGIQUE DOIT SA RÉPUTATION EN MATIÈRE DE MODE DEPUIS LES ANNÉES 1980. SES COLLECTIONS RÉVOLUTIONNAIRES ONT OUVERT LA VOIE À UNE COLLABORATION PEU ORDINAIRE AVEC L'EMBLÉMATIQUE MAISON HERMÈS. LE MUSÉE DE LA MODE À ANVERS CONSACRE UNE EXPOSITION PRESTIGIEUSE À CETTE PÉRIODE DE SA PRODUCTION.

Né en 1957 à Genk, Martin Margiela décroche son diplôme à l'Académie royale des beaux-arts d'Anvers en 1979, juste avant les célèbres Six d'Anvers (pour rappel, il s'agit de Dirk Bikkembergs, Ann Demeulemeester, Walter Van Beirendonck, Dries Van Noten, Dirk Van Saene et Marina Yee). En 1984, il part s'installer à Paris, où il apprend les ficelles du métier auprès de Jean-Paul Gaultier. Trois ans plus tard, il revient en Belgique, où il fonde avec Jenny Meirens sa propre marque, la Maison Martin Margiela (MMM). En 2009, il cesse ses activités de couturier pour se consacrer à d'autres projets. Il semblerait qu'il se soit remis à la peinture.

UNE MODE CONFORTABLE, INTEMPORELLE ET TACTILE

Douze ans plus tôt, la célèbre marque de luxe française Hermès l'avait engagé comme directeur artistique des collections de prêt-à-porter femme. À cette époque, il était considéré comme l'un des stylistes avant-gardistes les plus influents. Son intérêt pour la déconstruction, le recyclage et la récupération des matières était tout à fait inédit à l'époque. Par conséquent, la décision de l'engager semblait un choix audacieux de la part d'Hermès, en rupture avec les évolutions de la mode à cette époque. Que cette marque phare du luxe français jette son dévolu sur l'excentrique Margiela, fuyant toute publicité et allergique aux feux de la rampe, a fait froncer maints sourcils. Dans la presse de mode, les spéculations sont allées bon train sur la probabilité que le Belge applique sa démarche déconstructive au patrimoine légendaire d'Hermès.

Mais les douze collections qu'il crée pour la maison de mode française entre 1997 et 2003 surprennent tant ses admirateurs que ses détracteurs. Margiela déploie une vision cohérente et approfondie du luxe contemporain, la matérialisant dans des créations épurées à l'intention des admiratrices de la marque. Ses créations se caractérisent surtout par leur confort, leur



MODEMEKKA

Het Antwerpse Modemuseum is sinds 2002 ondergebracht in het gebouw van de ModeNatie in de Nationalestraat. Dat werd in de 19de eeuw opgericht als een warenhuis voor de heren- en kinderkledingzaak New England en vanaf 2000 grondig verbouwd onder leiding van de Gentse architecte Marie-José Van Hee. Twee keer per jaar wordt er een nieuwe tentoonstelling georganiseerd, met stukken uit de eigen collectie aangevuld met bruiklenen. Elke expo wordt opgevat als een totaalverhaal, met niet alleen de kledingstukken, maar ook de inspiratiebronnen van de belichte ontwerpers of referenties naar andere kunst disciplines. In hetzelfde gebouw zijn ook het Flanders Fashion Institute en de beroemde Modeafdeling van de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten van de Artesis Hogeschool Antwerpen ondergebracht.

TEMPLE DE LA MODE

Le musée de la mode (MoMu) à Anvers est installé depuis 2002 dans le bâtiment de ModeNatie dans la Nationalestraat. Construit au XIXe siècle pour abriter le grand magasin de vêtements pour hommes et enfants de New England, l'édifice a été rénové de fond en comble entre 2000 et 2002, sous la supervision de l'architecte gantoise Marie-José Van Hee. Deux fois par an, le MoMu présente une nouvelle exposition, avec des pièces de sa propre collection complétées par des prêts. À chaque fois, un thème est abordé sous tous ses aspects. Outre les vêtements, on s'attache à révéler les sources d'inspiration du créateur ou les liens avec d'autres disciplines artistiques. Le ModeNatie abrite également le Flanders Fashion Institute et le célèbre département Mode de l'Académie royale des beaux-arts d'Anvers — Haute école Artesis.

WIST U DAT?

Margiela zelfs op het hoogtepunt van zijn succes de spotlights schuwde. Hij gaf geen interviews, beantwoordde eventuele vragen per fax en in de wij-vorm uit eerbied voor zijn team en weigerde consequent alle foto's. Hij die voorliefde voor anonimiteit zelfs doortrok naar de labels in zijn ontwerpen: simpele witte etiketten met vier steken in plaats van de naam van het huis. De ontwerper een voorkeur koesterde voor natuurlijke modellen op de catwalk. Zijn karaktervolle vrouwen van verschillende leeftijden met uiteenlopende lichaamstypes castte hij op straat of onder zijn vrienden.

SAVIEZ-VOUS QUE

Margiela fuyait le feu des projecteurs, même au sommet de sa carrière. Il ne concédait jamais d'interviews, répondait aux questions par fax et toujours à la première personne du pluriel, par respect pour son équipe. Il refusait aussi qu'on le prenne en photo. Il prolongeait ce goût pour l'anonymat jusque dans les étiquettes de ses créations : toutes blanches et à quatre brides, sans mention du nom de la maison.

Le styliste avait une préférence pour les modèles naturels pour ses défilés. Il recrutait des femmes de caractère aux âges et constitutions variés dans la rue ou dans son cercle d'amis.

• • •

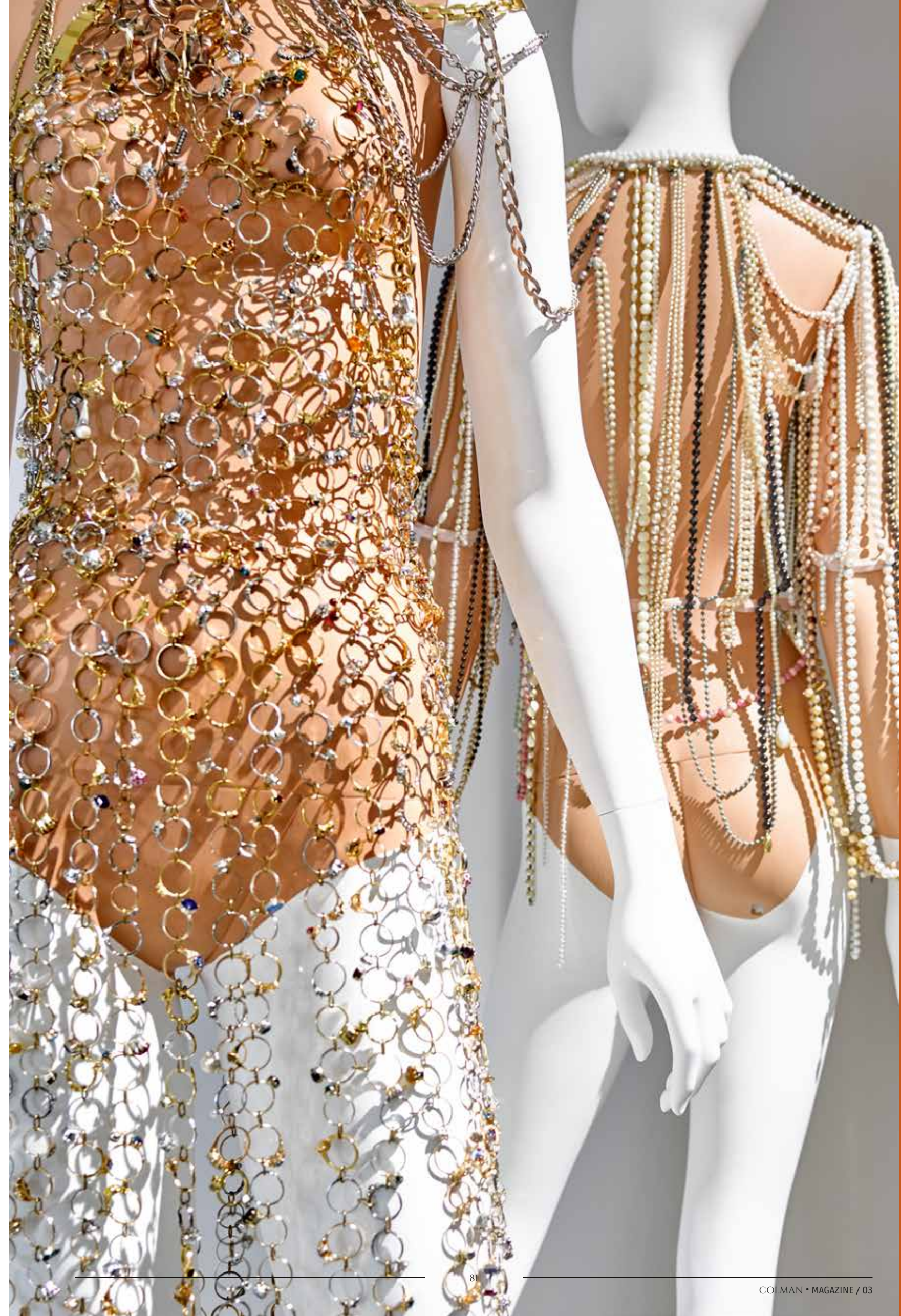
intemporalité et leur tactilité. La palette sobre et monochrome tranche avec les motifs colorés habituels chez Hermès, mais le styliste parvient, en s'appuyant sur le savoir-faire exceptionnel des ateliers de la marque, à exprimer la quintessence de ses coupes et patrons. Ce travail va de pair avec des recherches poussées sur les matériaux qui, en plus d'accroître le confort, débouchent sur de nombreuses innovations.

PROPHÈTE EN SON PAYS ET AILLEURS

Son approche conceptuelle de la présentation et de la vente de ses collections, ainsi que son style de communication, ont bouleversé durablement notre regard sur la mode et sur le système qui la régit, ainsi que notre vision de l'artisanat, de la notion de créateur, de l'innovation et de la distribution. C'est la raison pour laquelle le MoMu d'Anvers souhaite rendre hommage jusqu'au 27 août aux collections Hermès de Martin Margiela.

Bien que le titre de l'exposition fasse uniquement référence à ses années chez Hermès, la rétrospective explore aussi les liens avec la propre maison fondée par le styliste. « L'exposition est conçue comme une vaste garde-robe où les deux univers de Martin Margiela entrent en dialogue », explique la directrice du musée, Kaat Debo. Ainsi, l'espace d'exposition est divisé en deux zones, l'une orange correspondant à Hermès et l'autre blanche se référant à la Maison Martin Margiela. Cette exposition prestigieuse est un must pour tous les amateurs de mode. Et si vous n'avez pas l'occasion de vous rendre cet été à Anvers pour visiter cette rétrospective dédiée à ce styliste belge hors-norme, vous pourrez encore vous rendre à Paris, où celle-ci sera reprise au Palais Galliera en mars 2018. ■

« Margiela, les années Hermès », du 31 mars au 27 août au Modemuseum d'Anvers (Nationalestraat 28). Ouvert tous les jours de 10 à 18 h, sauf le lundi. <https://www.momu.be/fr/tentoonstelling/margiela-de-hermes-jaren.html>





Kleuren die doen denken aan de zonovergoten Amalfikust
Ringen, Silvio Ancora

Réminiscences des couleurs de la côte amalfitaine gorgée de soleil
Bagues, Silvio Ancora



ZOMERS KORRAAL

CORAIL ESTIVAL

KORALEN ZIJN STUK VOOR STUK NATUURWONDEREN UIT DE DIEPTEN VAN DE ZEE WAARVAN VOORAL HET LICHTROZE ENGELHUIDKORRAAL EN HET INTENS RODE BLOEDKORRAAL SINDS MENSENHEUGENIS TOT DE VERBEELDING SPREKEN.

Door Delphine Stefens

De legende wil dat Medusa, ooit een beeldschone meisje met prachtig haar, zich de woede van Athena op de hals haalde. Om haar te straffen veranderde de godin haar in een oude vrouw met slangenharen en wie haar vanaf dan aankeek, versteende. Later zou ze de Griekse held Perseus helpen het monster te onthoofden. Het bloed dat toen in het zeewater vloeyde, veranderde in koraal. De eigenlijke verstening gebeurt uiteraard doordat koraalpoliepen een gezamenlijk uitwendig kalkskelet aanmaken - een bijzonder langzaam proces - dat al duizenden jaren in juwelen, amuletten en enigszins als medicatie gebruikt wordt.

De eerste sporen van het koraalgebruik door de mens dateren van het neolithische tijdperk. Eigenaardig genoeg niet langs de kust van Middellandse zee - een belangrijke bron voor roze en rood koraal - maar eerder in het Keltische Gallië. Doordat de vraag naar koraal in het Verre Oosten groeide, ging het merendeel ervan uiteindelijk via Marseille en Alexandrië die richting uit waar het ingeruild werd tegen specerijen, parels en edelstenen als diamanten. Vandaag is de regio rond Terro del Greco dichtbij Napels de bakermat van koraal van Italiaanse makelij maar kan het ook langs de kust van China en Japan gewonnen worden.

Naar aanleiding van zijn oorsprongsmythe, werd roze en vooral rood koraal vaak gebruikt als bescherming tegen het boze oog. Door zijn kleur staat het ook voor kracht en leven, en bij uitbreiding fertiliteit. In China is het nog steeds als geluksbrenger enorm populair. Maar wat zijn krachten ook mogen zijn, koraal is vol magie. ■

LES CORAUX SONT DE VÉRITABLES MERVEILLES DE LA NATURE ISSUES DES PROFONDEURS MARINES. DEPUIS LA NUIT DES TEMPS, LE CORAIL ROSE CLAIR APPELÉ PEAU D'ANGE ET LA VARIÉTÉ ROUGE SANG PLUS INTENSE FRAPPENT L'IMAGINATION.

La légende veut que Méduse, autrefois une jolie jeune femme à la chevelure luxuriante, s'attira les foudres d'Athéna. Pour la punir, la déesse changea ses beaux cheveux en serpents et quiconque la regardait, fut dorénavant pétrifié. Plus tard, le héros Persée offrit la tête du monstre à Athéna et le sang qui coula alors dans la mer se transforma en corail. Bien sûr, la véritable pétrification résulte du fait que les polypes de coraux produisent un squelette externe collectif - un processus particulièrement lent - travaillé depuis des millénaires dans bon nombre d'amulettes, de bijoux... et même quelque peu en médecine.

Les premières traces de l'usage du corail par l'homme remonte à l'ère néolithique. Étonnamment pas le long des côtes de la mer méditerranée - une source importante de corail rose et rouge - mais plutôt en Gaule celtique. Mais bien vite, avec la croissance de la demande en Extrême-Orient, la plupart du corail s'exporte vers l'est via Marseille et Alexandrie où il est troqué contre des épices, des perles et des pierres précieuses telles les diamants. Aujourd'hui, le berceau du corail de fabrication italienne se situe dans la région de Terro del Greco près de Naples bien que l'on puisse également en recueillir en Chine ou au Japon.

En raison de son mythe d'origine, le corail rose et surtout rouge fut souvent employé pour se protéger du mauvais œil. De par sa couleur, il est symbole de force et de vie, et par extension de fertilité. Et en Chine, c'est encore un porte-bonheur fort prisé. Mais quels que soient ses pouvoirs, le corail est plein de magie. ■



Oorbellen, Silvio Ancora

Boucles d'oreilles, Silvio Ancora



Strikken als ode aan de art-decostijl. Ring en oorbellen, Jewels by Stella

Des nœuds en guise d'ode au style art déco. Bague et boucles d'oreilles, Jewels by Stella



ZENITH & LAND ROVER POLE POSITION

IN 1969 ONTHULDE LAND ROVER ZIJN EERSTE LUXETERREINWAGEN EN ZENITH ZIJN EL PRIMERO-BINNENWERK DAT EEN REVOLUTIE ZOU VEROORZAKEN IN DE WERELD DER CHRONOGRAFEN. 50 JAAR LATER ONTHULLEN DE TWEE ICONEN EEN KARAKTERVOL PARTNERSCHAP IN DE VORM VAN DE CHRONOMASTER EL PRIMERO RANGE ROVER VELAR. DAT MEESTERSTUK VERSCHIJNT IN BEPERKTE OPLAGE.

EN 1969, LAND ROVER DÉVOILAIT SON PREMIER 4X4 DE LUXE ET ZENITH SON MOUVEMENT EL PRIMERO, QUI ALLAIT RÉVOLUTIONNER LE MONDE DES CHRONOGRAFES. 50 ANS PLUS TARD, LES DEUX ICÔNES DÉVOIENT UN PARTENARIAT HORLOGER DE CARACTÈRE, LE CHRONOMASTER EL PRIMERO RANGE ROVER VELAR. EN ÉDITION LIMITÉE.

Tekst : Raoul Buyle

Gentlemen Drivers winnen met enkele honderdste seconden. Deze liefhebbers van sterke staaltjes mechanica zijn bijzonder gevoelig voor ronkende motoren en een glanzend koetswerk, maar koesteren vaak ook een voorliefde voor mooie uurwerken. Misschien is het wel nuttig eraan te herinneren dat het traditionele zakhorloge van het vestzakje naar de pols van de heren verhuisde om beter te beantwoorden aan de gewoonten van de eerste autobestuurders. Die wilden immers met een enkele blik hun prestaties kunnen controleren, zonder zichzelf in gevaar te brengen.

In 1969 zagen twee monumenten op het vlak van auto- en horlogeontwerp het levenslicht. Enerzijds was er de Range Rover die de terreintalenten van een Land Rover combineert met het comfort van de beste berlines, anderzijds de Zenith El Primero-chronograaf, de eerste seriechronograaf die zichzelf opwindt in de geschiedenis. Het kaliber dat in staat is de tijd tot op een tiende seconde te meten (dankzij een hoogfrequentieoscillator), is als een geheel geïntegreerd en opgevat. Er komt geen extra module aan te pas; maar wel een constructie rond

C'est au centième de seconde que s'imposent les gentlemen drivers. Aussi sensibles au ronronnement du moteur qu'à la beauté de la carrosserie, ces amateurs de belles mécaniques sont aussi des amoureux de belles montres ! Peut-être est-il utile de rappeler que la traditionnelle montre à gousset est passée de la poche du gilet au poignet des hommes pour mieux répondre au nouveau mode de vie des premiers conducteurs d'automobiles. Ceux-ci voulant vérifier leur performance d'un seul coup d'œil sans se mettre en danger.

En 1969 naissaient deux « monuments » du design automobile et de l'horlogerie : le Range Rover qui associe les aptitudes tout-terrain d'un Land Rover et le confort des meilleures berlines, et le chronographe Zenith El Primero qui sera le premier chronographe de série à remontage automatique de l'histoire. Capable de mesurer le temps au dixième de seconde (grâce à un oscillateur à haute fréquence), le calibre est intégré et pensé comme un tout. Pas de module additionnel, mais une construction autour d'une roue à colonnes et d'un rotor central sur roulement à billes. Pour compliquer encore,



Caseback in doorschijnend saffierglas, speciale afwerkingen onderaan met motief "satiné circulaire"

Fond verre saphir transparent, finitions masse oscillante spéciale avec motif "satiné circulaire"

Chronomaster El Primero
Range Rover Velar Special Edition

... een kolomwiel en een centrale rotor op kogellagers. Om het nog complexer te maken werd het mechanisme geminiaturiseerd en voorzien van een kalender. Vorig jaar sloegen beide topspecialisten van de moderne technologie de handen in elkaar voor de presentatie van een bijzonder uurwerk in een speciale uitgave dat de Zenith El Primero Range Rover gedoopt werd.

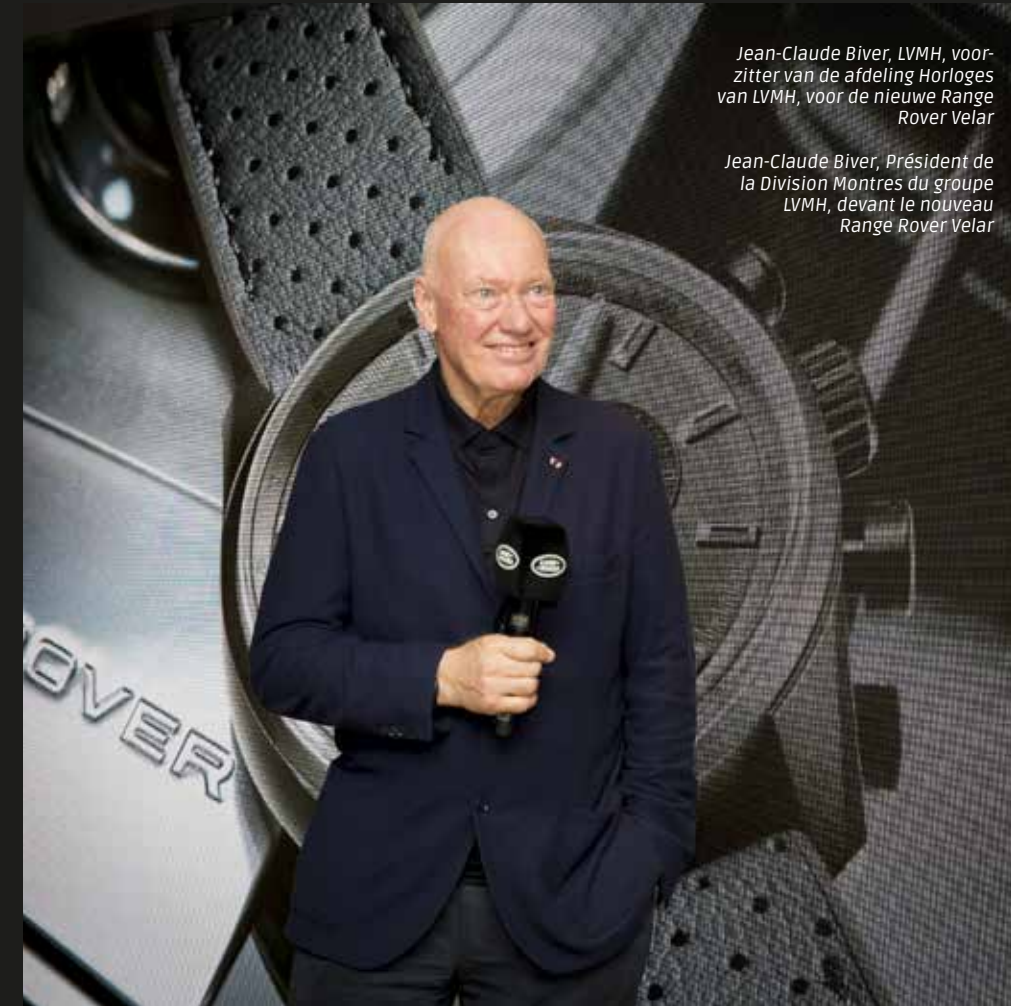
COLLECTIE CHRONOMASTER

Genève, Autosalon 2017. Ter gelegenheid van de presentatie van de nieuwe SUV (Sport Utility Vehicle) Range Rover Velar, zetten Zenith en Land Rover hun creatieve partnerschap voort. Voorzien van een kast in keramisch aluminium van 42 mm, met een snelheid van 36'000 alternaties per uur, sluit de nieuwe Chronomaster El Primero Range Rover Velar Special Edition (automatisch 400B kaliber) volledig aan bij de erfenis en de identiteit van beide legendes. Het model pakt uit met een grijsgeborstelde wijzerplaat met koperen elementen en een zwarte armband (driedubbele openvouwende gesp) in rubber, bekleed met geperforeerd kalfsleer (precies hetzelfde leder als dat in de Range Rover gebruikt wordt). Met tachymetrische schaal en datumaanduiding op 6u. Wat Zenith en Range Rover gemeen hebben? "Een zelfde vastberadenheid om de traditie in stand te houden, maar tegelijk het verleden op een harmonieuze manier te verbinden met de toekomst, met uiterst veel respect voor onze emblematische producten", zegt Jean-Claude Biver, voorzitter van de raad van bestuur van Zenith en voorzitter van de horlogeafdeling van de groep LVMH. Gerry McGovern, directeur design bij Land Rover, besluit: "Deze nieuwe Zenith-chronograaf stamt af van een onvergelijkbare lijn en getuigt van permanente verfijning in alle omstandigheden; Hij zal niemand onberoerd laten." ■

... le mouvement est miniaturisé et doté d'un quantième. L'an dernier, ces deux jalons de l'ingénierie moderne ont décidé de faire route ensemble. En lançant une montre édition spéciale baptisée *Zenith El Primero Range Rover*.

COLLECTION CHRONOMASTER

Genève, Salon de l'Automobile 2017. À l'occasion de la présentation du nouveau SUV (Sport Utility Vehicle) *Range Rover Velar*, Zenith et Land Rover continuent à célébrer leur partenariat créatif. Muni d'un boîtier en aluminium céramique de 42 mm et battant à un rythme de 36 000 alternances par heure, le nouveau *Chronomaster El Primero Range Rover Velar Special Edition* (calibre automatique 400B) embrasse pleinement l'héritage et l'identité de deux légendes. Il dévoile un cadran gris brossé aux éléments cuivrés et un bracelet noir (triple boucle déployante) en caoutchouc recouvert d'un cuir de veau perforé, le même cuir que celui utilisé dans les Range Rover. Avec échelle tachymétrique et indication de la date à 6 heures. Ce que Zenith et Range Rover ont en commun ? « Une même détermination à protéger notre tradition, tout en reliant notre passé à notre futur de façon harmonieuse, en faisant preuve d'un respect extrême pour nos produits emblématiques », dit Jean-Claude Biver, Président du Conseil d'Administration de Zenith et Président de la Division Montres du groupe LVMH. Et Gerry McGovern, Directeur du Design Land Rover, de conclure : « Ce nouveau chronographe Zenith provient d'une lignée à nulle autre pareille et affiche un raffinement constant en toutes circonstances. Il éveillera forcément des émotions. » ■



Jean-Claude Biver, LVMH, voorzitter van de afdeling Horloges van LVMH, voor de nieuwe Range Rover Velar

Jean-Claude Biver, Président de la Division Montres du groupe LVMH, devant le nouveau Range Rover Velar



JEAN-CLAUDE BIVER

EEN VAK, EEN PASSIE

UN MÉTIER, UNE PASSION

Tekst : Raoul Buyle

HIJ IS DE BAAS VAN DE HORLOGERIE-AFDELING VAN LVMH EN VOORZITTER VAN DE RAAD VAN BESTUUR VAN ZENITH. JEAN-CLAUDE BIVER STOND EERDER AL AAN HET HOOFD VAN T.H. EN IS DE MENTOR VAN HUBLOT. HAUTE HORLOGERIE? DAT ZIT IN MIJN DNA, ZEGT HIJ LACHEND.

«Een emotioneel mens die door verlangen wordt gedreven», zegt een vriend als hij hem moet beschrijven. «Hij zal de horlogerie nooit opgeven, dat is zijn familie!» Jean-Claude Biver, die werd geboren in Luxemburg maar 10 jaar geleden naar Zwitserland uitweek, is een man van innovatie, die als eerste een voetbalploeg sponseerde. Over Zenith zegt hij: «Dat is de ultieme referentie op chronometervlak. Deze authentieke manufacture is een van de belangrijkste spelers van de Zwitserse horloge-industrie. Zenith is synoniem voor kunst, traditie, culture en bovenal, producent van draagbare modellen van museumkwaliteit, die toch betaalbaar geprijsd zijn. «Heel belangrijk», voegt hij er aan toe, «is dat we deze kenmerken, die al meer dan 150 jaar het DNA zijn van het merk, behouden.» Vandaag kondigde Jean-Claude Biver de aanstelling aan van Julien Tornare (ex Vacheron Constantin) als CEO van Zenith. Julien Tornare zal nauw samenwerken met Jean-Claude Biver en zich concentreren op de merkvernieuwing, marktontwikkeling en marketingacties van Zenith. «Julien beschikt over een grote internationale horlogerie-ervaring, vooral sinds de recente lancering van de nieuwe high-frequency chronograaf Defy El Primero 21, de ultra precisie kampioen.» Een andere passie van Jean-Claude Biver is wijn. En dan niet zomaar wijn, maar Château d'Yquem. «Omdat die perfect is en kan bogen op meer dan 300 jaar know-how/ savoir-faire. Een wijn die je lang kunt bewaren en met de jaren beter wordt. Een levende herinnering aan het verleden.» ■

IL EST PRÉSIDENT DE LA DIVISION MONTRES DU GROUPE LVMH ET PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE ZENITH. JEAN-CLAUDE BIVER FUT ÉGALEMENT AUX COMMANDES DE T.H. ET ÉTERNEL MENTOR DE HUBLOT. « LA BELLE HORLOGERIE ? JE CROIS QU'ELLE EST INSCRITE DANS MON ADN », DIT-IL EN PLAISANTANT.

«C'est un affectif qui fonctionne au désir, dit de lui l'un de ses amis. Il ne décrochera jamais de l'horlogerie, c'est sa famille ! » Né au Luxembourg, exilé en Suisse à dix ans, Jean-Claude Biver est un homme d'innovations, qui fut le premier à sponsoriser une équipe de football. De Zenith il dit : « C'est la référence ultime en matière de chronométrie. Cette manufacture authentique est l'un des acteurs majeurs de l'industrie horlogère suisse. Zenith est synonyme d'Art, de Tradition, de Culture et, par-dessus tout, elle produit des modèles réels, d'une qualité digne de musées, à des prix qui restent néanmoins abordables. Il est essentiel, ajoute-t-il, que nous préservions ces qualités, qui caractérisent l'ADN de la marque depuis plus de 150 ans. » Aujourd'hui Jean-Claude Biver vient d'annoncer la nomination de Julien Tornare (ex Vacheron Constantin) au poste de CEO de Zenith. Julien Tornare travaillera avec Jean-Claude Biver et se concentrera sur le renouveau de la marque, le développement des marchés et les actions marketing de Zenith. « Julien dispose d'une solide expérience internationale en horlogerie. Elle est cruciale pour le développement de la marque Zenith qui renoue avec le succès, notamment depuis le lancement récent du nouveau chronographe à haute fréquence Defy El Primero 21, champion de l'ultra précision. » L'autre passion de Jean-Claude Biver : le vin. Pas n'importe quel vin, le Château d'Yquem. « Parce qu'il est parfait et porte en lui près de 300 ans de savoir-faire. C'est aussi le vin qui se conserve le plus longtemps et bonifie avec l'âge. Une véritable mémoire vivante du passé. » ■



Charl's Knokke GASTVRIJHEID ALS DNA

Le Charl's à Knokke l'hospitalité dans le sang

ER ZIJN MAAR WEINIG GENEUGTEN IN HET LEVEN DIE KUNNEN TIPPEN AAN EEN WEEKENDJE KNOKKE. ZONNEN OP HET STRAND, KUIEREN OP DE DIJK EN SHOPPEN IN HET CENTRUM... EEN TOP DRIE DIE NAAR BELIEVEN KAN WORDEN AANGEVULD MET WANDELEN IN HET ZWIN EN CULTUUR SNUIVEN IN EEN VAN DE GALERIJEN. DE PERFECTE UITVALSBASIS DAARBIJ IS HOTEL CHARL'S, EEN STIJLVOLLE OASE VAN ATTENTE RUST.

An de rand van het Zoute, buiten de drukte van het gezellige centrum, nam in 2000 hotel Charl's zijn intrek. Het etablissement dat in de jaren tachtig aan de Place m'as tu vu gelegen was, vond aan de Kalvekeetdijk een nieuwe, ideale locatie voor zijn drie gastenkamers. "Zowel de ligging als het beperkte aantal kamers zijn een bewuste keuze", aldus Arthur de Keyser van Flanders Hotel Holding, de groep waartoe Charl's sinds 2005 behoort. "We dragen oprechte gastvrijheid zeer hoog in het vaandel en door het beperkte aantal kamers kunnen onze gasten rekenen op een persoonlijke en attente ontvangst van onze plaatselijke verantwoordelijke Jan Vercambre en zijn team in een familiale sfeer. De ligging staat dan weer garant voor een relaxt verblijf."

De drie elegante kamers – de Red Sea, Blue Ocean en Paradise Room – zijn vernoemd naar de sfeer die ze uitstralen en zijn elk ingericht in een heel eigen stijl. Wat ze gemeen hebben, is de ongelooflijke ruimte, misschien wel de ultieme vorm van luxe. Uiteraard zijn ze alle drie uitgerust met de comfortabele voorzieningen die nu eenmaal bij een exclusieve plek als deze horen. Bovendien heeft elke kamer een zithoek met flatscreen-televisie. Extra leuk zijn de badkamers: die hebben niet alleen een tv, maar ook een bad met jacuzzi, wat garant staat voor pure verwennerij na een lange strandwandeling.

PEU DE PLAISIRS DANS LA VIE SONT COMPARABLES À UN WEEK-END À KNOKKE. BAIN DE SOLEIL SUR LA PLAGE, FLÂNERIE SUR LA DIGUE ET SHOPPING AU CENTRE-VILLE... UN TOP TROIS QUE VOUS COMPLÉTEREZ À VOTRE GRÉ PAR UNE PROMENADE DANS LA RÉSERVE NATURELLE DU ZWIN OU UNE VISITE À L'UNE DES NOMBREUSES GALERIES D'ART. ET, POUR PASSER LA NUIT, L'ENDROIT IDÉAL EST SANS AUCUN DOUTE LE CHARL'S, UN B&B ÉLÉGANTE ENTOURÉ D'UN ÉCRIN DE VERDURE.

En l'an 2000, le Charl's a pris ses quartiers aux abords du Zoute pour échapper à l'animation du centre-ville. L'établissement, qui compte trois chambres d'hôtes, était situé dans les années 1980 sur la « place M'as-tu-vu ». Ayant fermé pendant un certain temps, il a trouvé un nouveau site idéal au Kalvekeetdijk. « Tant l'emplacement que le nombre réduit de chambres sont un choix délibéré », explique Arthur de Keyser, de Flanders Hotel Holding, le groupe qui gère le Charl's depuis 2005. « Nous accordons une très grande importance à l'hospitalité et le nombre limité de chambres permet d'offrir aux clients un accueil personnalisé et attentif de la part de notre responsable local Jan Vercambre et de son équipe, le tout dans une ambiance familiale. Le site garantit quant à lui un séjour relaxant. »

Les trois chambres élégantes — Red Sea, Blue Ocean et Paradise Room — ont été aménagées chacune dans un style bien particulier et doivent leurs noms à l'atmosphère qu'elles dégagent. Seul point commun : leur caractère très spacieux, qui se veut une forme ultime de luxe. Il va sans dire que toutes trois sont équipées du confort que l'on est en droit d'attendre dans un lieu aussi exclusif. Chaque chambre dispose notamment d'un coin-salon avec télévision à écran plat. Qui plus est, les salles de bains sont aussi dotées d'un téléviseur, mais aussi d'une baignoire à remous pour jouir d'un moment de pure détente après une longue promenade sur la plage.



DE INNERLIJKE MENS

Een van de extra troeven van hotel Charl's is zijn uitstekende brasserie. Die kijkt uit op een prachtige Engelse tuin en een mooi buitenterras, waar het bij mooi weer heerlijk toeven is. "Een van de pijlers in onze filosofie is het niveau van de keuken", vertellen Arthur de Keyser en Jan Vercambre. "De lat ligt hoog. We serveren de betere brasseriegerechten, waarbij we veel aandacht besteden aan seizoensproducten en echte klassiekers." Proef dus zeker de huisgemaakte garnaalkroketten, een lekkernij die bij elk bezoek aan de Noordzeekust hoort. Tenzij u kiest voor vangverse slibtongetjes met knapperige frietjes en gemengde sla, een combinatie waar geen enkele Belg ooit genoeg van krijgt. Zoetekauwen laten best nog een gaatje voor een oerclassieke, maar perfect geserveerde Dame Blanche.

Ook de wijnkaart is niet te versmaden en bevat zowel lekkers uit bekende domeinen als wereldwijnen met klasse. Los van de brasserie is er ook nog de gezellige bar, voor een welverdiend aperitiefje, een verfrissend biertje of een lekkere pousee-café.

"De kwaliteit van de infrastructuur maakt het Charl's overigens ook tot een uitstekende bestemming voor een feest, banket of communie tot 150 personen. Ook voor seminars zijn alle voorzieningen aanwezig", voegt General Manager Dimitri Vermeersch eraan toe.

SHOPPEN, WANDELEN OF ZONNEN?

Charl's biedt zijn gasten zo'n knusse cocon dat ze bijna zouden vergeten wat de stad en haar omgeving te bieden heeft. Dat zou zonde zijn, want Knokke is niet voor niets de favoriete badplaats van menig vakantieganger. Dat geldt al helemaal voor golf- en tennisliefhebbers die een balletje kunnen slaan in een van de naburige prestigieuze clubs. Natuurfans kiezen natuurlijk voor uitgebreide wandelingen in het Zwin, terwijl kunstliefhebbers hun hart ophalen in de vele galerijen. Dat Knokke een walhalla is voor exclusieve, trendy spulletjes is een publiek geheim. Bovendien heeft de stad een welgevulde en zeer interessante activiteitenagenda waarop cultuur een belangrijke plaats inneemt. En dan hebben we het nog niet gehad over de grootste troef van de stad van burgemeester Lippens: het heerlijke Noordzeestrand.



À TABLE!

L'un des atouts supplémentaires du Charl's est son excellente brasserie, avec vue sur un splendide jardin anglais et une belle terrasse qui invite à la rêverie par beau temps. « L'un des piliers de notre philosophie est l'excellence culinaire, expliquent Arthur de Keyser et Jan Vercambre. La barre est placée très haut. Nous servons les meilleurs plats de brasserie en ayant soin d'utiliser des produits saisonniers et d'offrir les grands classiques. » Nous vous recommandons vivement les croquettes de crevettes maison, un régal au programme de chacune de nos escapades à la côte. À moins que vous ne préfériez savourer la sole du jour accompagnée de frites croustillantes et d'une salade mixte, un plat dont tous les Belges raffolent. Les amateurs de sucreries laisseront une petite place pour la Dame blanche, un dessert des plus classiques, mais parfaitement servi.

La carte des vins est tout aussi attrayante, avec un grand nombre de grands crus de domaines réputés et des vins du monde de première qualité. En plus de la brasserie, vous pourrez vous retrouver au bar convivial pour prendre l'apéritif, une bière bien fraîche ou un pousee-café.

« Par ailleurs, la qualité des installations fait du Charl's un endroit idéal pour organiser une fête, un banquet ou une communion, avec une capacité allant jusqu'à 150 personnes. Tous les équipements sont en outre prévus pour les séminaires », ajoute le General Manager, Dimitri Vermeersch.

SHOPPING, BALADE OU BAIN DE SOLEIL ?

Le Charl's offre à ses hôtes un tel cocon douillet qu'ils en oublieraient presque de sortir pour explorer la ville et ses environs. Ce qui serait bien dommage, car ce n'est pas pour rien que Knokke est la station balnéaire préférée de maints vacanciers. C'est tout spécialement le cas des amateurs de golf et de tennis, qui peuvent aller frapper la petite balle dans l'un des prestigieux clubs tout proches. Les amoureux de la nature pourront quant à eux faire de longues randonnées dans le Zwin, tandis que les passionnés d'art s'en donneront à cœur joie dans les nombreuses galeries. Knokke n'a pas non plus volé sa réputation en matière de design tendance. Enfin, la ville propose un agenda d'activités aussi chargé que passionnant, qui fait la part



•••

Naast Charl's omvat Flanders Hotel Holding ook het luxe hotel Auberge du Pêcheur (Sint-Martens-Latem), het zakenhotel Serwir (Sint-Niklaas), nabij onze hoofdstad het Gosset Hotel (Groot-Bijgaarden) en de gastronomische traiteur Diner Privé. ■

•••

belle à la culture. Et nous n'avons encore rien dit de la principale attraction du fief du bourgmestre Lippens : la superbe plage de la mer du Nord !

Outre le Charl's, Flanders Hotel Holding possède aussi l'hôtel de luxe l'Auberge du Pêcheur (à Laethem-Saint-Martin), l'hôtel d'affaires Serwir (à Saint-Nicolas) et, plus près de notre capitale, l'hôtel Gosset (Grand-Bigard) et le traiteur gastronomique Diner Privé. ■



KENT U IN KNOKKE...



LE MUZÉE DE L'AMUZETTE?

Een designshop, conceptstore, wijnbar en theesalon. Meubilair van onder andere Hay en Delica, woonaccessoires, mode, vintage en literatuur. Check het originele interieur. Albertlaan 25. Open woensdag en zaterdag van 10 tot 19 u. – Donderdag, vrijdag en zondag van 11 tot 19 u.

JACKIE-JANE CONCEPTSTORE?

Ontwerpster Nanouk De Cauwer installeerde samen met haar wederhelft interieurarchitect Anthony Boelaert een indrukwekkende conceptstore die mode en lifestyle combineert. Gevestigde waarden en jong aanstormend talent voor mevrouw, mijnheer, de kinderen en het huis. Kers op de taart is de hippe koffiebar, 'JOHN JOHN'. Lippenslaan 223.

YELLOW KORNER?

Bijzondere fotogalerij die kunst toegankelijk wil maken voor iedereen en zich positioneert als een ontmoetingsplaats waar zowel onbekende jongeren als grote namen broederlijk naast elkaar hangen. Kustlaan 4-6

Connaissez-vous à Knokke...

LE MUZÉE DE L'AMUZETTE ?

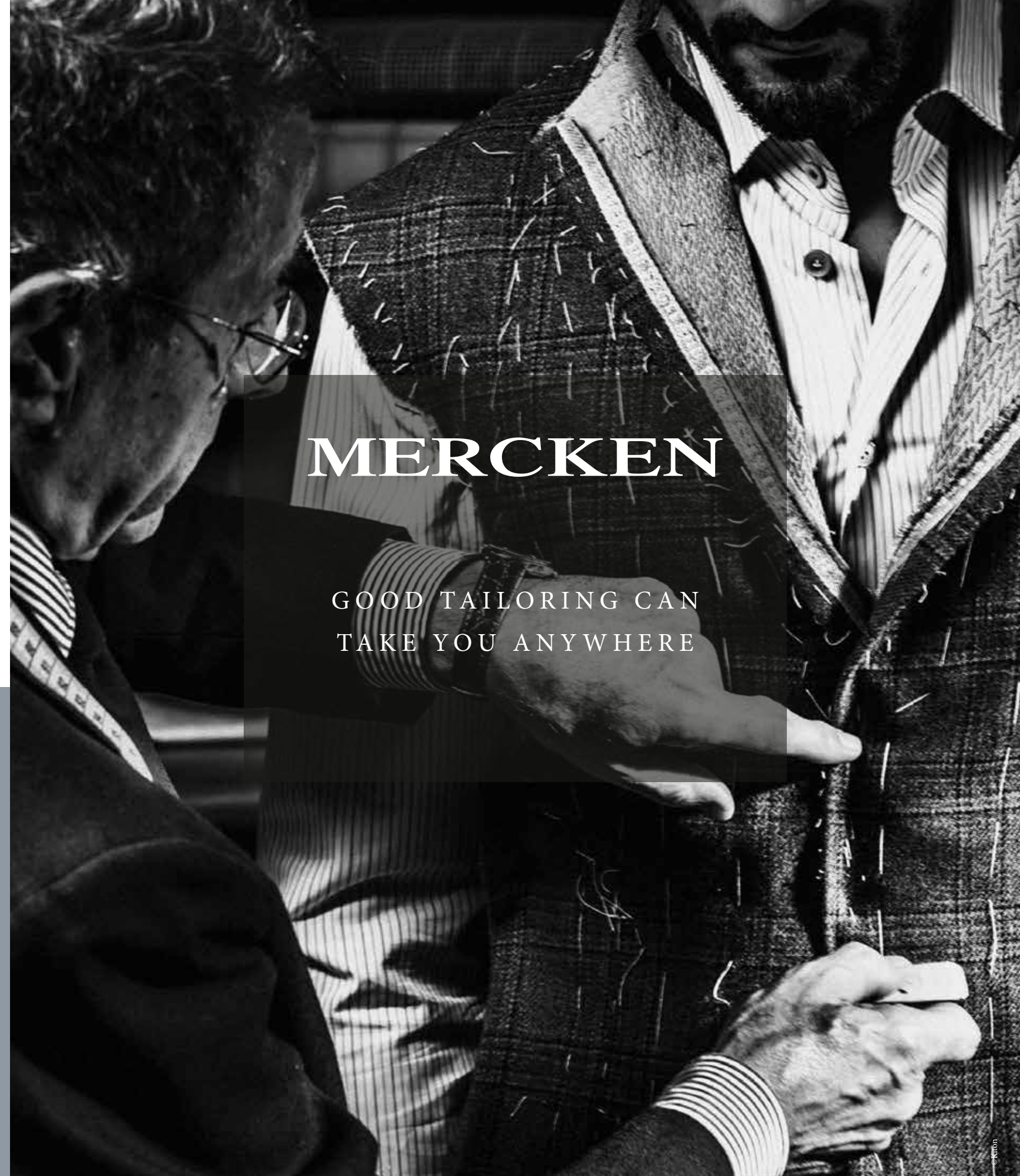
C'est tout à la fois une boutique design, un concept-store, un bar à vins et un salon de thé. Vous y trouverez notamment du mobilier signé Hay et Delica, des accessoires décoratifs, des vêtements, des objets vintage et des œuvres littéraires. L'aménagement intérieur est des plus original. Albertlaan 25. Ouvert les mercredi et samedi, de 10 h à 19 h, et les jeudi, vendredi et dimanche, de 11 h à 19 h.

LE CONCEPT-STORE JACKIE-JANE ?

La créatrice Nanouk De Cauwer et son mari Anthony Boelaert, architecte d'intérieur, sont à l'origine de ce concept-store impressionnant qui combine mode et art de vivre. De grands noms et des étoiles montantes combleront femmes, hommes et enfants et égayeront votre maison. Avec en cerise sur le gâteau le bar café branché « JOHN JOHN ». Lippenslaan 223.

YELLOWKORNER ?

Une galerie de photographie pas comme les autres qui rend l'art accessible à tous et se veut un lieu de rencontres où les jeunes artistes encore inconnus ont leur place à côté de photographes confirmés. Kustlaan 4-6



MERCKEN

GOOD TAILORING CAN
TAKE YOU ANYWHERE

BRIONI* . KITON* . TOM FORD* . ERMENEGILDO ZEGNA . CARUSO . LORO PIANA .
FIORONI . ETRO . HERNO . JACOB COHËN . PT01 . MONCLER . ELEVENTY . SANTONI

* in exclusivity

MERCKEN HASSELT HAVERMARKT 32 3500 HASSELT +32 11 22 89 86
MERCKEN ANTWERPEN LANGE GASTHUISSTRAAT 27 2000 ANTWERPEN +32 3 20 30 580
WWW.MERCKEN.COM



PIERRE GUILLAUME

EEN BUITENGEWONE PARFUMEUR

IN ZIJN THUISBASIS IN CLERMONT-FERRAND LEIDT DE JONGE BEDRIJFSLEIDER PIERRE GUILLAUME ZIJN ONDERNEMING MET EVENVEEL DISCRETIE ALS TALENT. SINDS DEZE CHEMICUS TIJDENS ZIJN VRIJE TIJD ZIJN EERSTE STAPPEN IN DE PARFUMERIE ZETTE, TRANSFORMEERDE HIJ DE COSMETICAFABRIEK VAN ZIJN OUDERS TOT EEN LABORATORIUM VOOR ZELDZAME GEUREN. PG, WAT STAAT VOOR PIERRE GUILLAUME, STELT VANDAAG NEGEN MENSEN TEWERK EN LEVERT AAN 250 VERKOOPPUNTEN OVERAL TER WERELD.





PIERRE GUILLAUME PARFUMEUR HORS-NORME

INSTALLÉ À CLERMONT-FERRAND, PIERRE GUILLAUME EST UN JEUNE CHEF D'ENTREPRISE AUSSI DISCRET QUE TALENTUEUX. DEPUIS QUE CE CHIMISTE DE FORMATION S'EST LANCÉ, À SES HEURES PERDUES, DANS LA PARFUMERIE, IL A TRANSFORMÉ LA FABRIQUE DE COSMÉTIQUE PATERNELLE EN UN LABORATOIRE DE FRAGRANCES RARES. PG, POUR PIERRE GUILLAUME, EMPLOIE AUJOURD'HUI 9 PERSONNES ET FOURNIT 250 POINTS DE VENTE À TRAVERS LE MONDE.

Chronologie entêtante !

Depuis son premier opus Cozé en 2002, Pierre Guillaume n'a cessé de s'étendre. EN 2010, Pierre Guillaume crée sa deuxième ligne baptisée Pierre Guillaume-Huitième Art. En 2011, il ouvre à Clermont-Ferrand une boutique multimarque de parfumerie de niche, Haramens. En 2013, il rachète la marque Phaedon (parfums, eaux de toilette, bougies parfumées...). En 2015, la collection Croisière, inspirée du voyage et de l'évasion, fait un tabac. Pierre Guillaume ouvre son deuxième atelier et logistique de la marque. 2016 voit l'ouverture de son premier flagship à Paris (13, rue Jean-Jacques Rousseau, 75001 Paris), suivi d'une deuxième boutique en propre à Clermont-Ferrand.

Les clés du succès ?

Une ligne créative qui subjugué des amateurs de Vancouver à Ekaterinenburg, en passant par Bruxelles (Senteurs d'Ailleurs Place Stéphanie, 1 A 1000 Bruxelles-Capitale tel : 00 32 2 511 69 69) et Tournai (Valérie Deuquet Parfumeur, 30 rue du Cygne, 7500 Tournai, tel : 00 32 (0) 69 22 36 00) ! Pierre Guillaume n'a pas besoin d'aller chercher ses revendeurs, ils viennent à lui !

Un packaging très sobre et élégant, un site internet d'e-commerce attractif, clair et fonctionnel, une communication pointue qui fait mouche...

Mais surtout, une curiosité, un appétit de vivre, une imagination, une écoute (Pierre Guillaume passe beaucoup de temps dans ses deux boutiques pour recueillir les avis de ses clients et clientes) qui donnent à chacune des créations de PG une note de génie et d'éternité fulgurante.

Comment est née votre vocation ?

J'ai suivi une formation de chimiste, spécialité cosmétique. Mon père avait une entreprise de produits cosmétiques. Après son décès, j'ai voulu reproduire l'odeur sa cave à cigares, comme un souvenir. Je l'ai fait de façon totalement intuitive, en autodidacte, au nez ! Ainsi naît ma première création, « Cozé » (contraction de « C'est osé »). Et, trois ans après, une bloggeuse installée aux États-Unis tombe sur elle et va forcer le destin. À travers le site Basenote, le buzz autour de Cozé est lancé. Six mois après, en 2005, GQ USA est sur ma trace... Je n'ai plus le choix !

Quelle est votre particularité par rapport aux grandes maisons ?

Je suis libre. Je n'ai pas le poids d'un héritage. Je peux développer une collection selon mon rythme et mes envies.

Parlez-nous de vos créations.

J'ai une petite collection hirsute, hétéroclite. Au total, j'ai une ligne de 70 parfums (dont une quinzaine chez PHAEDON, une enseigne que j'ai rachetée en 2013). Dans le frigo, j'ai en dormance autour de 300 compositions. Tout est noté sur un codex. Actuellement, je travaille sur la collection 2019.

En tant que parfumeur indépendant et directeur artistique, je ne m'inscris pas dans les tendances. En ce moment, la mode est aux parfums sucrés, aux odeurs très démonstratives.



-Bedwelmende chronologie

Sinds Cozé, zijn eerste opus uit 2002, blijft Pierre Guillaume constant uitbreiden. In 2010 roept Pierre Guillaume zijn tweede lijn in het leven; die wordt Pierre Guillaume-Huitième Art gedoopt. In 2011 opent hij Haramens, een gespecialiseerde parfumerie met meerdere merken in Clermont-Ferrand. In 2013 neemt hij het merk Phaedon over (parfums, eaux de toilette, geurkaarsen,...). In 2015 oogst de Croisière-collectie – geïnspireerd door reizen en escapades – een enorm succes. Pierre Guillaume opent zijn tweede atelier en logistiek voor het merk. 2016 is het jaar van zijn eerste flagship in Parijs (13, rue Jean-Jacques Rousseau, 75001 Parijs), gevolgd door de opening van een tweede eigen winkel in Clermont-Ferrand.

Het geheim achter dit succes?

Een creatieve lijn die de liefhebbers van Vancouver tot Ekaterinenburg weet te bekoren. Ook Brussel (Senteurs d'Ailleurs, Stefaniaplein, 1A 1000 Brussel, tel.: +32 2 511 69 69) en Doornik (Valérie Deuquet Parfumeur, 30 rue du Cygne, 7500 Doornik, tel.: +32 69 22 36 00) gaan voor de bijl. Pierre Guillaume hoeft zijn verkopers niet te zoeken, zij komen naar hem toe!

Een sobere en elegante verpakking, een aantrekkelijke, duidelijke en handige webshop, een gespecialiseerde communicatie die aanslaat...

Maar vooral zijn nieuwsgierigheid, zijn levenslust, zijn luisterbereidheid (Pierre Guillaume brengt veel tijd door in zijn twee winkels om te peilen naar de mening van zijn klanten) geven elke creatie van PG een geniale noot en een gevoel van tijdloosheid.

Hoe is uw roeping ontstaan?

Ik heb een opleiding als chemicus gevolgd, met specialisatie in de cosmetica. Mijn vader had een cosmeticabedrijf. Na zijn overlijden wilde ik bij wijze van herinnering zijn sigarenkelder namaken. Dat heb ik volledig intuïtief gedaan, als autodidact, ik ben voortgegaan op mijn neus. Zo is Cozé, mijn eerste creatie, ontstaan (de naam is een samentrekking van 'C'est osé'). Drie jaar later kwam een blogster uit de Verenigde Staten ze tegen en zij zou het lot een handje helpen. Via de site Basenote kwam de buzz rond Cozé op gang. Zes maanden later, in 2005, was GQ USA me op het spoor en had ik geen keuze meer!





PG IN EEN NOTENDOP

2002

Eerste creatie voor PG: 'COZE', beter bekend onder de code 'PG02'.

2013

Overname van het merk Phaedon Paris.

2016

Opening van de eerste Pierre Guillaume-boetiek in Parijs, 13 rue Jean Jacques Rousseau in het eerste arrondissement.

Officiële lancering van de collectie huisparfums: 'L'atmosphère'.

2017

Opening van de tweede eigen boetiek, Pierre Guillaume Clermont.

PG en dates

2002

Première création pour PG: « Cozé » connu sous le code « PG02 ».

2013

Rachat de la marque Phaedon Paris.

2016

Ouverture de la première boutique parisienne Pierre Guillaume Paris, située 13 rue Jean Jacques Rousseau dans le 1er arrondissement de la capitale.

Inauguration de la collection de parfums pour la maison: L'atmosphère.

2017

Ouverture de la seconde boutique en propre: Pierre Guillaume Clermont.

...

Wat onderscheidt jou van de grote parfummerken?

Ik ben vrij; ik heb het gewicht van een erfenis niet te dragen. Ik kan mijn collecties op mijn eigen tempo en naargelang mijn inspiratie ontwikkelen.

Vertel eens iets over uw creaties?

Ik heb een kleine, zeer uiteenlopende, bonte collectie. In totaal heb ik een lijn van 70 parfums (waarvan een vijftiental bij PHAEDON, het merk dat ik in 2013 heb overgenomen). In de ijskast sluimeren ongeveer 300 composities. Alles wordt in een codex genoteerd. Momenteel werk ik aan de collectie van 2019.

Als zelfstandige parfumeur en artistiek directeur sluit ik niet aan bij trends. Momenteel zijn vooral zoete parfums met zeer demonstratieve geuren erg populair. Zelf heb ik tijdens mijn begindagen veel geëxperimenteerd met geuren in de stijl van cacao, koffie, melk en chocolade (van PG2 tot PG10). Ze noemden met Pierrot Gourmand (wat zoveel betekent als Pierrot de Snoeper). De kop Nesquick uit mijn kindertijd leverde Musc Maori op. Vandaag speel ik met bloemen: gardenia en jasmijn voor hem, tabak voor haar. Ik ga graag in tegen de stroom van de clichés.

Mijn ideeën ontstaan vaak uit ontmoetingen, schilderijen, foto's. Parfum is een heel synesthetisch gegeven, een vermenging van alle zintuigen. Ik wil dat een parfum een emotie oproept en een verhaal vertelt. Het is een manier om iemands persoonlijkheid naar boven te halen. Ik wil liever dat het raakt dan dat het verleidt.

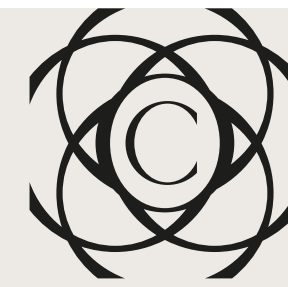
De creatie van een geur is ook een kwestie van alchemie. Er is aan de ene kant de inspiratie, maar ook de chemische reacties spelen een rol. Tussen sommige ingrediënten ontstaat meteen interactie, terwijl het bij andere twee maanden duurt voor de verschillende nuances van een parfum tot hun recht komen. Bovendien zijn ook dermatologische tests noodzakelijk. Een geur op zich verandert eenmaal hij op de huid terechtkomt. Dat is een cruciale fase, een essentieel technisch aspect. Een parfum kan inzakken, omslaan, houden of vervliegen. Ik moet dus zowel een artiest als een vakman zijn om het perfecte evenwicht te vinden tussen een vluchtig idee en de concretisering ervan. ■

...

De mon côté, j'ai beaucoup exploré au début les senteurs baumées, type cacao, café, lait, chocolat (de PG2 à PG10) —on me surnommait Pierrot Gourmand ! Le bol de Nesquick de mon enfance a donné Musc Maori. Maintenant, j'attaque les fleurs: un gardenia pour homme, un jasmin pour femme. J'aime bien aller à contre-courant des idées reçues !

Souvent, mes idées viennent de rencontres, de tableaux, de photos. Le parfum, c'est très synesthésique: un mélange des sens ! Je veux que le parfum suscite une émotion, qu'il raconte une histoire. C'est un exhausteur de personnalité. Je veux qu'il touche plutôt qu'il séduise.

La création d'une fragrance est aussi une question d'alchimie. Il y a l'inspiration, mais aussi les réactions chimiques. Certains ingrédients vont interagir immédiatement tandis que d'autres mettront deux mois pour révéler les différentes nuances d'un parfum. Il faut aussi procéder aux tests dermatologiques. Une odeur dans l'absolu n'est pas la même une fois sur la peau. C'est une étape cruciale, un enjeu technique essentiel. Le parfum peut s'écraser, virer, tenir, s'évaporer. Je dois donc être à la fois un artiste et un artisan pour trouver l'équilibre parfait entre la poursuite d'une idée évanescence et sa concrétisation. ■



MAISON COLMAN

ZOMER

MAISON COLMAN / ÉTÉ 2017



ONZE MERKEN PER BOETIEK NOS MARQUES PAR BOUTIQUE

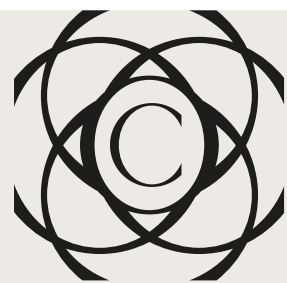
URWERKEN / HORLOGERIE: BAUME & MERCIER / BELL & ROSS / BLANCPAIN / BREITLING / CHANEL / CHAUMET / CHOPARD / GIRARD-PERREGAUX / HERMÈS / IWC / JAEGER-LECOULTRE / LONGINES / MONTBLANC / PANERAI / PARMIGIANI / ROLEX / TAG HEUER / TUDOR / VACHERON CONSTANTIN / ZENITH

JUWELEN / JOAILLERIE: ANTONELLIS / BRON / BRY & CO / BUCCELLATI / CHAUMET / CHOPARD / ESVARA VIVA / JEWELS BY STELLA / MESSIKA / NANIS / OROTECH / PASQUALE BRUNI / ROBERTO COIN

ACCESSOIRES: BUBEN & ZÖRWEG / CHOPARD / DEAKIN & FRANCIS / MONTBLANC / SWISS KUBIK

Colman Antwerp
Eiermarkt 7
2000 Antwerpen - België
info@colman.be
Tel: +32-(0)3.231.11.11

Espace Rolex
Eiermarkt 9
2000 Antwerpen
rolex@colman.be
Tel: +32-(0)3.231.11.11



MAISON COLMAN

ZOMER

MAISON COLMAN / ÉTÉ 2017



ONZE MERKEN PER BOETIEK NOS MARQUES PAR BOUTIQUE

URWERKEN / HORLOGERIE: BAUME & MERCIER / BELL & ROSS / BLANCPAIN / BREGUET / CHANEL / CHRISTIAAN VAN DER KLAUW / GIRARD-PERREGAUX / JAEGER-LECOULTRE / L'EPÉE 1839 / LONGINES / MEISTERSINGER / MONTBLANC / PARMIGIANI / SEVEN FRIDAY / TAG HEUER / TUDOR / VACHERON CONSTANTIN / ZENITH

JUWELEN / JOAILLERIE: ANTONELLIS / BUCCELLATI / BRON / BRY & C° / CASATO / CHOISES BY DL / DINH VAN / ESVARA VIVA / JEWELS BY STELLA / MESSIKA / NANIS / OROTECH / PASQUALE BRUNI / ROBERTO COIN / TAMARA COMOLLI

ACCESSOIRES: BUBEN & ZÖRWEG / DEAKIN & FRANCIS / MONTBLANC / SWISS KUBIK

COLMAN KNOCKE
Elizabetlaan 17
8300 Knokke - België
knokke@colman.be
Tel: +32-(0)50-969644

PASQUALE BRUNI

Bon Ton



www.pasqualebruni.com - registered style - Made in Italy



Breguet
Depuis 1775



Reine de Naples Collection
IN EVERY WOMAN IS A QUEEN



COLMAN
JEWELRY & WATCHES